

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique

Université Abderrahmane Mira de Bejaia

Faculté des Langues et des Lettres
Département de Français



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Option : Sciences du Langage

Sujet de recherche

Les noms de crèches de la wilaya de Bejaia :

Approche morphosémantique et sociolinguistique

Réalisé par :

M^{lle} ROUBAH Khadidja

M^{lle} SAADI Assia

Le jury :

Mme Hocini Zouina, **Présidente**

M^{lle} Mounsi Lynda, **Directrice**

M^{lle} Benamsili Sonia, **Examinatrice**

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

On remercie ALLAH le tout puissant pour nous avoir octroyé la santé, la volonté et le courage, la force, la patience d'entamer et de terminer ce modeste travail.

Ce mémoire est le fruit des efforts fournis et des sacrifices consentis par plusieurs personnes que nous pourrions oublier de remercier.

*Nous tenons à remercier chaleureusement la personne qui s'est toujours montrée à l'écoute et celle qui a suivi l'évolution de ce travail tout au long de l'année ; notre enseignante et Directrice de recherche **Mlle MOUNSI Lynda** pour son orientation, sa rigueur, sa confiance, sa patience, ses encouragements, ses conseils, et son enthousiasme nous ont été particulièrement précieux. Nous la remercions pour sa qualité d'encadrement, car sans elle ce travail n'aurait pu être mené à bon port.*

Nos vifs remerciements aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer notre travail et de l'enrichir par leurs remarques.

Nous adressons nos plus sincères remerciements à tous les professeurs qui nous ont enseigné, enrichi nos connaissances et de nous avoir guidé durant ces cinq années.

Nous tenons à remercier Mme la Directrice de la DASS de la wilaya de Bejaia pour sa générosité et son aide.

Merci également à tous nos proches et amis, qui nous ont toujours conseillé, encouragé tout au long de la réalisation de ce mémoire. Merci à tous ceux qui, par un mot, nous ont donné la force de continuer.



Dédicaces

Je dédie ce modeste travail de recherche

Aux deux êtres qui me sont les plus chers ; mes parents : pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études,

*À mes sœurs et frère : **Asma, Ahlam et Ahmed Amine,***

*À mes beaux-frères : **Lounis et Nassim,***

*À mes adorables nièces et neveu : **Aliah Kanza, Samy, Louise Ava et Sabrinel,***

*Je ne me permettrais surtout pas d'oublier mon cher cousin **Tarik** qui m'a beaucoup aidé lorsque j'en avais besoin, c'est grâce à son grand cœur, son soutien moral,*

Sa disponibilité, sa correction du document que ce travail a été réalisé.

Il a su, malgré la distance, être présent aux étapes décisives de ce travail pour l'enrichir de ses remarques précieuses,

*Un grand merci à mon binôme **Khadidja** et*

*mes chères amies '**Katia , Farah, Nabila, Sarah et Nesrine** '*

Assia

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

A mes très chers parents, eux qui m'ont doté d'une éducation digne, qui ont cru en moi et qui n'ont jamais cessé de me soutenir, leur amour a fait de moi ce que je suis aujourd'hui.

À mon cher père Ali

Tout l'encre du monde ne pourrait suffire pour exprimer mes sentiments envers un être très cher. Tu as toujours été pour moi un exemple du père respectueux, honnête, je tiens à honorer l'homme que tu es. Ce modeste travail est le fruit de tes sacrifices. Que dieu t'accorde santé et longue vie.

À ma très chère mère Cherrat Taous

Aucune dédicace très chère maman, ne pourrait exprimer ma gratitude, mon amour, mon respect que j'éprouve pour toi, je te remercie infiniment pour tous les sacrifices innombrables que tu as déployés pour mon éducation et ma formation, je ne te remercierai jamais assez pour ton soutien, ton attention, ton amour que tu m'as accordée et pour tout ce que tu as fait pour ma réussite. Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours pour mener à bien mes études. Que dieu le tout puissant te garde et te procure santé, bonheur et longue vie.

À mes très chers frères Nassim, Amirouche et Mahrez

Vous représentez pour moi le symbole de bonté, de force de caractère et de loyauté. Ces quelques lignes, ne sauraient traduire le profond respect et amour que je vous porte. Je vous remercie pour votre confiance et votre encouragement qui ont contribué à ma réussite. Que dieu le tout puissant vous protège, je vous aime.

À mes deux belles sœurs Nora et Louiza

Je n'oublierai jamais votre encouragement depuis le début de ce travail, je vous estime beaucoup, merci pour tout.

À la mémoire de ma chère grand-mère Tarbah

Je te dédie ce mémoire pour ton amour inconditionnel, merci de m'avoir appris plus que n'importe qui d'autre. Puisse dieu le tout puissant accorde sa sainte miséricorde et l'accueille en son vaste paradis.

À mes adorables neveux et nièce Adem, Yousra, Anas, Aylan et Mehdi axel

À mon binome Assia

Merci pour ton soutien moral dans les moments de stress, pour ta patience tout au long de ce projet.

À mes chères amies Amina, Anais, Assia, Katia et Imene

Je vous remercie pour les bons souvenirs passés ensemble.

Khadîdja

Sommaire

Sommaire

Introduction générale	07
Chapitre I : Approche morphologique	16
I. Classement des noms selon leur origine linguistique	19
II. Analyse morphosyntaxique	27
Chapitre II : Approche sémantique et catégorisation thématique	39
I. Interprétation et catégorisation thématique	41
II. Approche statistique	57
Chapitre III : Approche sociolinguistique	62
I. Cadre méthodologique	63
II. Analyse du questionnaire	71
Conclusion générale	94
Références bibliographiques	97
Table des matières	105
Index	
Annexes	
Résumé	

Introduction générale

1. Présentation du sujet

Le monde paraît absurde sans la dénomination, comme Coutau-Begarie l'affirme : « *sans le nom, l'univers semblerait voué à l'inexistence* » (2012, p.16). En d'autres termes, on ne peut distinguer une personne d'une autre ou une chose d'une autre ou encore un lieu d'un autre sans lui assigner un nom.

De tout temps, l'homme ne cesse de nommer tout ce qui caractérise son univers et ses composantes : les lieux, les marques, les animaux, les personnes, les entreprises, les films, les établissements scolaires, etc. À ce propos, Billy évoque que :

Le nom propre est un mot par lequel on désigne individuellement une personne (...) mot par lequel on désigne individuellement un animal (...) mot qui sert à distinguer tel pays, tel cour d'eau, tel navire, telle ville... de toute autre à le désigner spécialement » (1993, p 03).

Au même titre, le fait de nommer permet d'exister, de faire vivre, de restituer le passé ou de se projeter vers l'avenir, mais surtout, il permet de donner une signification. En effet, l'acte de nommer est considéré comme un besoin incontournable et vital et y est perçu dans tous les domaines de la vie quotidienne.

Quant au nom propre, qui est un signe linguistique, il vise la précision en désignant une personne particulière ou un lieu voire un objet particulier présentant une forme de singularité.

Du point de vue linguistique, le nom propre est un élément lexical qui se réfère tantôt à une personne tantôt à un lieu ou encore à un objet, c'est ce que nous souligne Wilmet dans sa communication à la séance mensuelle : « *le nom propre est celui qui ne peut s'appliquer qu'à un seul être ou objet ou à une catégorie d'êtres ou d'objets pris en particulier ; il individualise l'être, l'objet ou la catégorie qu'il désigne : Paris, Molière, Provence, Anglais.* » (1995, p.1).

Dans la plupart du temps, le nom propre n'est pas précédé de déterminants ou d'articles et il commence par une majuscule, selon Wilmet : « *les noms propres prennent toujours une majuscule* » (1995, p.1).

Afin d'étudier le sens du nom propre, une discipline à part entière s'y consacre, il s'agit de l'onomastique, pouvant être définie comme « *une recherche systématique de l'étymologie des noms propres* » (Dauzat, 1980, p.07).

Cette dernière joue un rôle primordial dans notre vie, car elle aspire à répondre à des questions fondamentales sur le sens donné aux noms. Ainsi, elle se consacre à étudier tous les noms propres du monde, par exemple : noms de parfums, de marques, d'entreprises, d'océans, de personnes, de lieux, etc. Et sans négliger les liens qui existent entre la personne et le nom qui la désigne ou encore le lieu et le nom qui le dénomme. D'ailleurs, Akir affirme dans son mémoire de magister que l'onomastique est « *une science vivante de l'homme* » (2003, p.10), c'est-à-dire qu'elle est en relation implicite avec l'homme.

Dans le cadre de notre travail, nous allons nous intéresser à l'une des branches de l'onomastique, il s'agit de l'ergonymie, ce terme vient du grec « ergon » qui signifie « travail », c'est l'étude des noms des productions humaines matérielles, donc, selon Bouhadjar :

Elle est définie comme le nom d'un produit, d'une marque, d'entreprises, d'établissements de recherches et scolaires, de titres d'ouvrages, de films, de publications et d'œuvre d'art, ainsi que les noms de lois, de parties politiques, d'activités humaines et de symboles scientifiques (2016, p.25).

Notre présente étude est de nature ergonymique, car nous allons traiter les noms de crèches de la wilaya de Bejaia. La crèche est une extension de la maison, une véritable partie de la vie des enfants s'y construit puisqu'ils communiquent déjà avec leurs parents dès leur naissance et développent leur socialisation en interagissant avec de nouvelles personnes. Comme Moisset le souligne : « *la crèche est une mini société où est prise en compte la question de l'enfant et de son développement en tant qu'être social* » (2019, p.102).

En outre, chaque crèche se distingue d'une autre par le nom qu'elle porte sur son panneau. C'est à partir de cela, que nous allons nous pencher dans le cadre de ce travail à l'étude de ce nom.

Depuis toujours le nom reste le fond d'une entreprise car nous ne pouvons pas créer une entreprise sans lui attribuer un nom. De plus, le nom joue un rôle influant dans la

notoriété d'une entreprise, il est responsable de son succès comme aussi de son échec, puisqu'il peut lui permettre d'accroître et d'augmenter ou de décroître et de diminuer. Par conséquent, le nom est le maître et la base d'une entreprise. C'est justement cela qui nous a poussés à travailler sur ce sujet de recherche, qui s'intitule « Etude des noms de crèches de la wilaya de Bejaia : approche morphosémantique et sociolinguistique ».

Pour la concrétisation de notre étude, nous allons opter pour deux approches qui sont : la morphosémantique et la sociolinguistique. La première est relative à la forme et à la signification des mots. Quant à la seconde, la sociolinguistique, elle vise à étudier la langue dans son contexte social. Baylone témoigne que cette dernière :

A affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différents variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel. (2005, p .35).

2. Motivations de recherche

Notre curiosité nous a conduit à vouloir connaître ce qui se cache derrière ces noms de crèches par rapport au sens qu'ils dégagent, mais aussi à la façon dont ils sont composés. Au-delà des noms, l'origine de cette motivation provient de notre passion pour le monde enfantin, à savoir tout ce qui est relatif à la petite enfance (leur innocence, leur naïveté, etc.) qui réveille sans doute dans notre inconscient des souvenirs assez lointains.

En outre, le choix de ce modeste travail se justifie par la rareté des travaux antérieurs dans le domaine de l'ergonymie, et plus particulièrement les noms de crèches. En revanche, beaucoup d'études ont été effectuées sur des sujets connexes, tels que « Etude onomastique des noms de boissons non alcoolisées et d'eaux de la wilaya de Bejaia et de Sétif » ou encore « Etude onomastique des noms de produits cosmétiques en Algérie et bien d'autres ».

En ce qui concerne notre terrain de recherche, il concerne notre ville originaire Bejaia. Ce choix est motivé d'une part, par sa proximité, nous avons eu facilement l'accès à la collecte de notre corpus, et d'autre part, la ville de Bejaia est connue par sa variété de langues ; c'est une ville plurilingue où le berbère, l'arabe, le français et l'anglais se côtoient et parfois s'entremêlent. C'est ce qui engendre la richesse et la diversité des langues dans les noms de crèches de notre wilaya.

3. Problématique

« La découverte est impossible sans recherche, c'est-à-dire sans questionnement sur l'objet à connaître ou sur les aspects d'un phénomène à éclaircir. C'est ce questionnement qui permet de définir et de délimiter un problème de recherche » (Angers, 1997, p.08). Ceci résume que la base de tout travail de recherche est le questionnement.

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

- Quelle est l'origine linguistique des noms de crèches de la wilaya de Bejaia?
- Quelles sont les caractéristiques morphologiques et sémantiques de ces noms ergonymiques?
 - Quelle est la catégorie thématique qui a le plus contribué à former ces noms ?
- Quelles sont les caractéristiques sociolinguistiques des noms de crèches de la ville de Bejaia ?
 - Quelle est la place du français dans la dénomination des crèches ?
 - Pourquoi les responsables de crèches choisissent-ils la langue française pour dénommer leur établissement ?
 - Quelles sont les représentations que se font ces propriétaires à l'égard de la langue française ?

4. Hypothèses

Pour répondre à toutes ces questions, quelques hypothèses ont été avancées :

- Les noms de crèches pourraient être construits à partir de plusieurs langues.
- La catégorie thématique à laquelle renvoie la majorité des noms serait en rapport avec l'anthroponymie.
- Nous présumons que le français au sein de la ville de Bejaia occuperait une place très importante dans la dénomination des entreprises, telles que les crèches.
- Les responsables choisiraient le français pour la dénomination de leur établissement afin de faciliter sa compréhension auprès des parents.
- Nous prétendons que les propriétaires auraient des représentations positives vis-à-vis de la langue française.

5. Corpus

Pour atteindre les objectifs que nous nous sommes fixées, nous allons recueillir deux corpus.

Le premier corpus est dédié aux noms propres de crèches, nous avons collecté une liste de cent-sept (107) noms en nous rapprochant de la DASS¹ de Bejaia. Certes, il existe cent-sept noms de crèches dans la wilaya de Bejaia, mais, nous allons nous contenter uniquement d'étudier quatre-vingt-cinq (85) noms de crèches qui sont commercialisés, car l'objectif de notre étude se focalise sur les noms que les propriétaires ont donnés à ces crèches. Également, le nom commercial de ces crèches qui est un outil de communication entre les parents et ces microsociétés permet de mieux les mémoriser et de les identifier aisément.

Après la collecte de notre corpus, nous avons constaté que la plupart des crèches sont domiciliées à la ville de Bejaia. Cette dernière, étant un milieu urbain commercial, est connue par sa diversité du commerce et touchée par le phénomène de la mobilité sociale. Les autres crèches quant à elles, sont éparpillées dans diverses communes, telle que : Sidi aich, Akbou, Akfadou, Souk el Tenine, etc.

¹La direction de l'action sociale et de la solidarité.

Le terrain où a été récolté ce premier corpus concerne toute la wilaya de Bejaia. Pourquoi ce choix ? C'est parce que nous souhaiterions avoir plus de données et de matières à analyser. La wilaya de Bejaia : « *est une wilaya algérienne, Bejaia est une commune située en bordure de la mer méditerranée, à 180km à l'est d'Alger, elle est l'une des plus anciennes villes d'Algérie et la région de la petite Kabylie. Elle est la perle du nord d'Afrique* »².

Le deuxième corpus quant à lui, aura trait à un nombre de questionnaires récoltés au moyen d'une enquête sur le terrain. Selon Calvet et Dumont, le questionnaire : « *nous permet d'obtenir des données recueillies de façon systématiques et se prêtant à une analyse quantitative* » (1999, p.15). Également, ce dernier présente une série de questions formalisées destinées à obtenir des informations auprès des répondants.

Le terrain où a été distribué le questionnaire quant à lui, concerne uniquement la ville de Bejaia et 16 crèches qui y sont abritées. Nous avons opté pour ce choix en raison du temps qui nous a alloué afin de finir notre travail dans les délais.

6. Méthodologie

Afin de répondre à notre problématique, nous allons analyser notre corpus sous deux aspects : un aspect morphosémantique et un aspect sociolinguistique.

En premier lieu, nous allons aborder l'analyse morphosémantique en suivant trois démarches.

- Une démarche descriptive

Elle consiste à décrire les noms du point de vue morphologique et sémantique. Ainsi, l'analyse morphologique des noms consistera à déterminer leurs structures morphosyntaxiques, ce dernier mot comprend la morphologie et la syntaxe : la première étudie la formation des unités linguistiques et la deuxième est la « *partie de la grammaire qui étudie les règles de combinaison des unités linguistiques dans un énoncé, les rapports entre les mots* »³. Et à décrire leurs classes grammaticales (déterminant, nom, adjectif, verbe, préposition, etc.). L'analyse sémantique nous permettra quant à elle de recouvrir le sens des

²<https://algrieenimages.wordpress.com/Bejaia-la-perle/> (Consulté le 13/02/2022).

³<https://orbi.uliege.be/bitstream/2268/108447/1/5-morphosyntaxe.pdf> (Consulté le 13/02/2022).

noms de crèches. Pour réaliser cette description linguistique, nous allons recourir aux outils théoriques et pratiques de la morphologie et de la sémantique.

- Une démarche classificatoire

Dans toute recherche onomastique, l'étape de la classification est très importante, celle-ci nous servira à classer les noms selon leurs formes (composé ou simple) et leurs catégories grammaticales, selon leurs catégories thématiques, mais aussi, selon leurs origines linguistiques.

- Une démarche statistique

Cette approche interviendra dans la quantification des noms sur trois plans : leurs origines linguistiques, leurs formes et leurs catégories thématiques afin de faire ressortir les classes les plus dominantes dans notre corpus.

En deuxième lieu, nous allons traiter le volet sociolinguistique de notre travail. La sociolinguistique « *occupe un territoire spécifique au sein de l'ensemble des sciences de l'Homme et de la Société et de celui des actes de langage* » (Boyer, 2001, p.5). Dans cette approche, nous visons à étudier la place du français dans la dénomination des crèches de la ville de Bejaia et les représentations que se font les responsables de ces crèches à l'égard de la langue française. Pour ce faire, nous allons opter pour une enquête sur le terrain en utilisant le questionnaire et nous allons exploiter pour son analyse deux méthodes : la méthode quantitative et qualitative. Nous exposerons les détails de notre enquête dans le troisième chapitre de notre mémoire.

7. Plan de travail

Notre travail sera subdivisé en trois chapitres :

Le premier chapitre sera consacré à l'approche morphologique, nous essayerons de dégager la forme de chacun de ces noms, leurs origines linguistiques et leurs structures morphosyntaxiques.

Le second chapitre aura trait à l'approche sémantique, il sera question de la description sémantique des noms de crèches afin de préciser et de fixer leurs catégories thématiques.

Le troisième chapitre quant à lui, sera dédié à l'approche sociolinguistique où il sera question d'analyser les questionnaires collectés.

Chapitre I : Approche morphologique

Introduction partielle

Le présent chapitre sera dédié à l'analyse morphologique des ergonymes de notre corpus. Pour ce faire, nous allons nous baser sur les travaux⁴ de Cheriguen qui s'est énormément consacré à l'analyse des noms (toponymes) composés. Il s'avère justement que les noms de crèches auxquels nous avons à faire sont tous de forme composée.

Qu'est-ce que la composition ? Ce terme est défini selon Dubois comme suit :

Par composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue [...] le terme de composition a tout de suite de morphèmes plus ou moins figés correspondant à une unité significative dans la langue courante ou les langues techniques : on parle alors d'adjectif composé (rouge comme une pivoine), d'adverbe composé (à la vitesse grand V), ou de nom composé (onde de choc) [...] (2002, p .106).

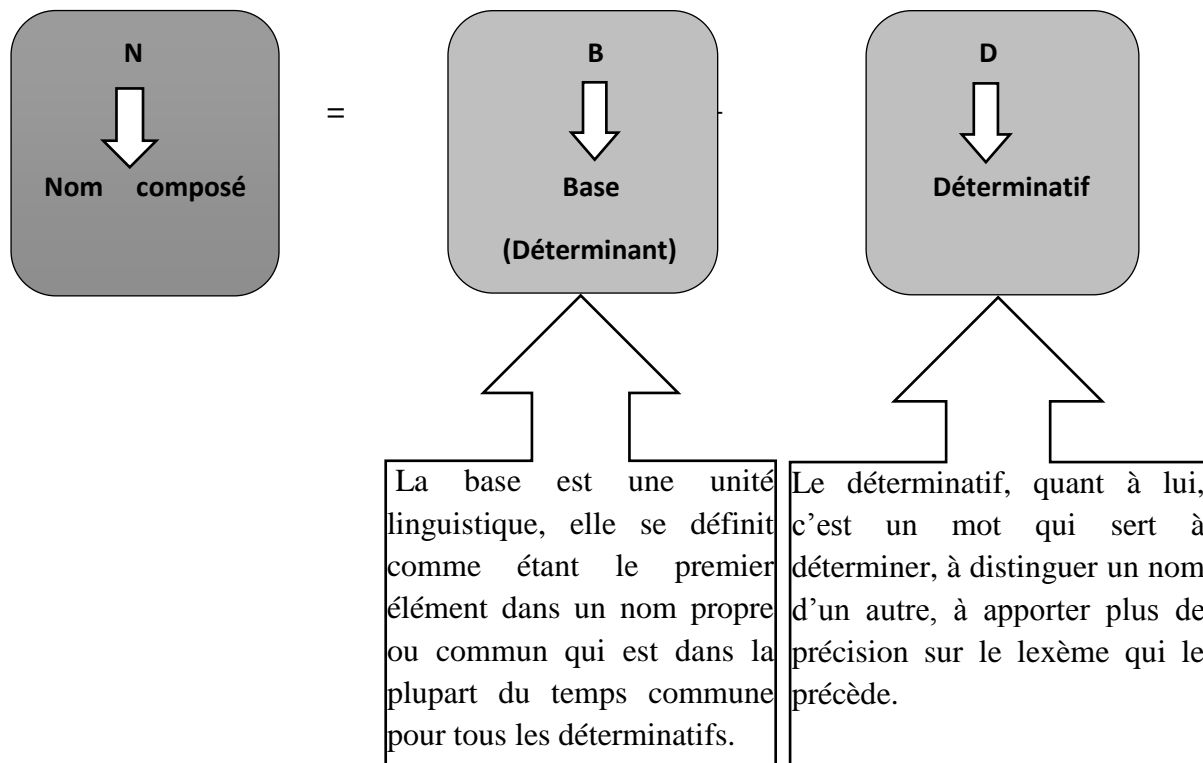
En outre, Cheriguen affirme que « *quand le nom propre considéré comprend une partie, il est dit simple, dans le cas contraire, il est dit composé* » (1993, p.137). Ainsi, pour analyser nos noms, nous allons exploiter la terminologie qu'il a employée pour décrire les noms composés et c'est d'ailleurs celle -ci qui nous servira de support méthodologique pour mener à bien notre approche morphologique.

Les noms composés se présentent donc sous l'équation suivante :

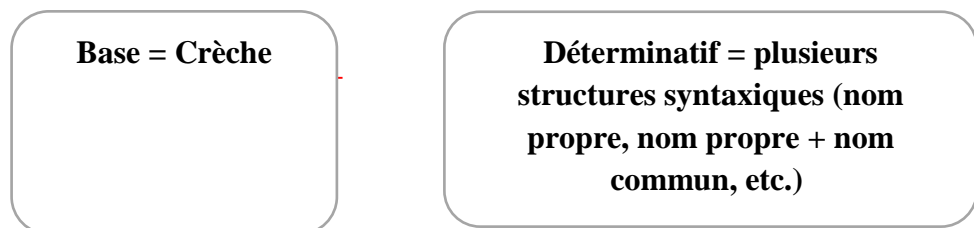
Nom composé= base+ déterminatif

Nous allons essayer d'expliquer ces deux composants (base et déterminatif) dans le schéma qui va suivre :

⁴ Nous citons son ouvrage : *Toponymie algérienne des lieux habités : les noms composés, paru en 1993* et son dictionnaire : *Dictionnaire de toponymie algérienne des lieux habités : les noms composés, paru en 2021*.



Dans notre cas, les noms de crèche que nous allons analyser se dévoilent sous cette forme :



Il faut préciser que le nom de crèche est considéré comme un ergonyme, ce dernier étant un nom propre. Ainsi, la partie la plus apparente du nom est avant tout sa forme et la science qui s'occupe de l'étude de la forme du nom est la morphologie. Cette dernière est une branche de la linguistique qui étudie : les formes des mots, leur type et leur origine linguistique. Selon Akamatsu : « le terme morphologie, étymologiquement « la science des formes », s'emploie traditionnellement pour désigner l'étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue donnée » (1969, p.244).

Cheriguen souligne que : « dans toute étude onomastique, la morphologie est déterminante. Elle est même avec, l'étymologie l'unique moyen qui permet d'identifier l'évolution d'un nom » (2005, p.16).

Dans le cadre de ce chapitre, nous allons nous accorder à la description morphologique des noms de crèches qui sont aux nombres de quatre-vingt-cinq (85) noms. Tout d'abord, il sera question d'étudier nos ergonymes sous deux aspects : origine linguistique et structure syntaxique des noms composés. Puis, nous allons appliquer la statistique lexicale pour savoir quelle est la structure syntaxique et le domaine linguistique qui prédominent dans notre corpus.

I. Classement des noms selon leur origine linguistique

A travers ce point, nous allons classer les ergonymes selon leur origine linguistique afin de déterminer les différentes langues qui ont contribué à leurs formations.

Dans ce tableau, nous allons trier les ergonymes de notre corpus selon leur domaine linguistique dans le but d'identifier la langue prédominante dans leur production. C'est pour cela que nous allons tracer deux tableaux, le premier aura trait aux noms de crèches qui comportent une seule origine, alors que, le second constituera les ergonymes hybrides.

Origine linguistique	Noms de crèche	Nombre
Français	Arc en ciel _ Aigue marine _ Au bonheur des enfants _ Au royaume des bambins _ Château blanc _ Château d'ange _ Comme à la maison _ Communal _ Communal _ Des anges _ Du bonheur _ Jardin des anges_ L'avenir des enfants _ L'enfant idéal _ L'île des anges _ l'île des enfants_ La coccinelle _ La joie de l'enfant _ La maison bleue _ La maison des couleurs _ La maison des anges _ La marraine __La petite bougie _ La ronde des petits _ Le château des enfants _ Le monde des enfants _ Le paradis des petits _ Le petit prince _ Le printemps des enfants _ Le royaume de l' avenir _Les colombes_ Les jasmins _ Les lauréats_ Les petits bourgeons_ Les printemps_ Ma belle journée_ Ma journée _ Ma maison_ Mes belles journées_ Nuage	48

	d'enfant_ Paradis d'enfance_ Paradis de l'enfant_ Paradis des anges_ petits cœurs_ Royaume d'anges_ Royaume des petits anges_ Sarl petits malins _ Val fleuri	
Arabe	Amine_ Amira _ El amdjad _ El amel _ El fitrah _ El hanane _ Haythem _ Houria_ Lina _ Nour el zohra	10
Anglais	Butterfly _ Funny kids_ Heaven kids_ Kids garden _ Smart kids	5
Berbère	Aylan ⁵ _ damya ⁶ _ Sedda ⁷ _ Yanni ⁸	4
Italien	Bella infanzia _ Mimosa_ Pollyanna	3
Grec	Selsabile ⁹ _ Sophia ¹⁰ _ Inès ¹¹	3
Hébreu	Anaïs ¹² _ Sara ¹³ _ Masha ¹⁴	3
Latin	Solyna ¹⁵ dyla ¹⁶	1

Tableau N° 1- Classement des noms de crèches selon l'origine linguistique.

⁵https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/1056595#I_2 (Consulté le 09.09.2022).

⁶<https://www.hcamazighite.dz/docs/document/hca/lexiques/017-Mohand%20Akli%20Haddadou.pdf> Page 53. (Consulté le 10.05.2022).

⁷<https://www.hcamazighite.dz/docs/document/hca/lexiques/017-Mohand%20Akli%20Haddadou.pdf> Page 146. (Consulté le 10.05.2022).

⁸https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/1056595#I_2 (Consulté le 09.09.2022).

⁹<https://www.parents.fr/prenoms/selsabile54444#:~:text=Le%20pr%C3%A9nom%20Selsabile%20est%20d,II%20signifie%20%C2%AB%20proph%C3%A9tesse%20%C2%BB>. (Consulté le 19.04.2022).

¹⁰<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/sophia/prenom-6365> (Consulté le 19.04.2022).

¹¹<https://www.parents.fr/prenoms/ines-43302> (Consulté le 19.04.2022).

¹²<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/anais/prenom-7916> (Consulté le 19.04.2022).

¹³<https://meilleursprenoms.com/prenom/sara> (Consulté le 27.04.2022).

¹⁴<https://lasignificationprenom.com/category/noms-et-prenoms/personnes/prenoms/?s=masha> (Consulté le 19.04.2022).

¹⁵<https://www.magicmaman.com/prenom/solina,2006200,1215689.asp> (Consulté le 19.04.2022).

¹⁶<https://madame.lefigaro.fr/prenoms/prenom/fille/dila#:~:text=Signification%20%3A%20L'origine%20du%20pr%C3%A9nom,g%C3%A9n%C3%A9ralement%20par%20%22petites%20ailes%22>. (Consulté le 19.04.2022).

1. Classement des noms hybrides selon leur origine linguistique

Dans la plupart des cas, un nom hybride est composé à base de deux langues différentes, Dubois lui attribue la définition suivante : « *en grammaire traditionnelle, mot hybride est un nom composé dont les constituants sont empruntés à des racines de langues différentes [...]* » (1973, p.246). Marouzeau quant à lui confère cette explication : « *un mot dont les éléments sont empruntés à des langues différentes* » (1951, p.111).

Le tableau ci-dessous représente les ergonymes de formation hybride, c'est-à-dire, ceux qui sont composés à partir de deux langues différentes ou plus :

Les noms hybrides	Origine du premier composant	Origine du 2ème composant	Origine du 3ème composant
Ange Anel	Grec ¹⁷	Italien	/
Casa kids	Espagnol	Anglais	/
Dora et les 7 Nains	Grec ¹⁸	Français	Français
Ecole Nazim	Français	Arabe	/
Les Amis de Dora	Français	Grec ¹⁹	/
Les Anges de Nina	Grec ²⁰	Hébraïque ²¹	/
Yamina Land	Arabe	Allemand	/
Les bambinos gates	italien	Français	/

Tableau N° 2- Classement des noms hybrides selon leur origine linguistique.

Dans le tableau ci-dessus, nous constatons qu'il y a plusieurs langues qui ont participé à la formation des noms de crèches de la wilaya de Bejaia. Néanmoins, nous remarquons que la langue française est la langue qui a le plus contribué à la formation de ces noms, c'est donc la langue qui est la plus dominante, d'ailleurs notre approche statistique le démontrera fort bien un peu plus loin dans notre texte.

¹⁷ <https://fr.wiktionary.org/wiki/ange> (consulté le 09.05.2022).

¹⁸ <https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/dora/prenom-7992> (consulté le 19.04.2022).

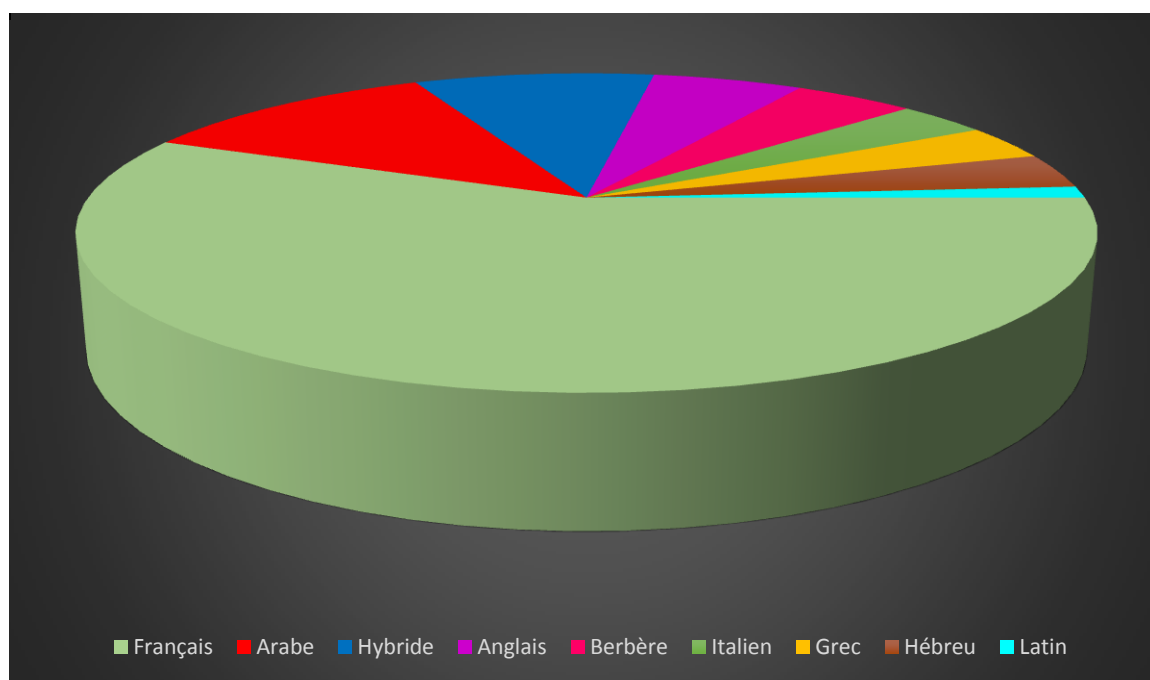
¹⁹ <https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/dora/prenom-7992> (consulté le 19.04.2022).

²⁰ <https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/recherche?q=ange> (consulté le 19.04.2022).

²¹ <https://www.magicmaman.com/prenom/nina.2006200.14700.asp> (consulté le 19.04.2022).

Ce fait d'hybridation linguistique est dû à la présence et au contact de plusieurs langues en Algérie. Ce phénomène est tout à fait perceptible dans le domaine commercial. Ce dernier est défini par Dubois et Giacomo comme étant : « *la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues* » (1999, p. 115).

Après avoir classé les noms de crèches selon origine linguistique, nous allons représenter le pourcentage de chacune des langues dans un diagramme circulaire afin de montrer celles qui sont les plus employées par les propriétaires de ces crèches.



Graphique N°1- Pourcentage des ergonymes selon leur origine linguistique.

Nous remarquons l'existence de huit langues différentes plus une neuvième forme dite hybride. De ce fait, Nous allons détailler nos résultats statistiques dans ce qui suit :

- Les noms d'origine française occupent la première place. Ils représentent **48noms**, soit **56 %** de l'ensemble des noms du corpus.
- Les noms d'origine arabe s'installent en deuxième place, ils représentent **10noms**, soit **12 %** de l'ensemble des noms du corpus.
- Les noms d'origine hybride se positionnent en troisième place, ils représentent **8 noms**, soit **8 %** de l'ensemble des noms du corpus.

- Les noms d'origine anglaise occupent la quatrième place, ils représentent **5 noms**, soit **6 %** de l'ensemble des noms du corpus.
- Les noms d'origine berbère prennent la cinquième place, ils représentent **4 noms**, soit **5 %** de l'ensemble des noms du corpus.
- Les noms d'origine Italienne, grecque, et hébreux occupent la même et la sixième place, ils représentent **3 noms**, soit **4 %** de l'ensemble des noms du corpus.
- Les noms d'origine latine, marquent la dernière place, ils représentent **un seul nom**, soit **1%** de l'ensemble des noms du corpus.

En interprétant ces statistiques, nous constatons que les propriétaires des crèches ont souvent recours à des langues qui se trouvent en Algérie pour nommer leurs petites entreprises.

L'Algérie est connue par sa situation linguistique et sa diversité de langues (l'arabe, le français, le berbère, l'anglais, etc.) comme le souligne Abdelhamid : *« le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme »* (2002, p. 35). En effet, cette variété de langues facilitera le choix des propriétaires des entreprises pour dénommer leurs crèches. De plus, Chacune de ces langues diffèrent de l'autre par rapport à leur classification et leur statut en Algérie.

Dans un premier lieu, à partir de ces statistiques susmentionnées nous remarquons que, les noms à caractère francophone sont prédominants. Historiquement parlant, l'Algérie est une société francophone due à son passé colonial. Cette langue s'est installée en Algérie au cours des années 1830 durant la conquête Française sur l'Algérie, elle est reconnue comme la langue du colon. A ce propos, Achouche souligne que : *« malgré l'indépendance, et les actions d'arabisation qui se sont suivies, les positions de français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien »* (1981, p. 284). C'est-à-dire, que la place du français en Algérie ne cesse de se développer et de s'accroître.

En effet, la langue française est une langue qualifiée de prestigieuse, selon Cheriguen elle est : « [...] *un signe de promotion sociale (...) une source d'enrichissement, d'épanouissement et véhicule des valeurs où beauté et prestige prédominent. Cette langue va en faveur de ceux qui la parlent* » (2007, p.19). C'est aussi un outil de communication.

Aujourd'hui, le français jouit d'un statut important dans la société algérienne, elle est considérée comme première langue étrangère. De plus, elle est utilisée par un bon nombre de locuteurs Algériens pratiquement dans tous les domaines : dans les institutions publiques, dans l'enseignement (diffusé dans le domaine éducatif), dans les entreprises privées, dans les médias, dans la vie quotidienne (le parler) : cas de familles, des étudiants. A ce propos, Rahal affirme que « *nous nous apercevons qu'à l'heure actuelle, la langue française occupe toujours une place fondamentale dans notre société, et ce, dans tous les secteurs : social, économique, éducatif* »²². Également, dans les écrits littéraires comme le souligne Ben Jelloun : « *même si le français était au début la langue du colonisateur. A l'heure actuelle, il est perçu autrement, puisque poètes et romanciers l'utilisent pour exprimer leur enracinement et leurs aspirations* » (1990, p.80). Pour notre part, nous avons remarqué que les commerçants de la ville de Bejaia utilisent le français lors de leurs échanges quotidiens avec leurs clients et les propriétaires des crèches font appel à cette langue dans la dénomination de leur entreprise car elle est extrêmement importante et elle demeure une langue du savoir et d'ouverture sur la modernité. À ce propos, Marzouk assure que : « *le français est vu, par les Algériens, comme la langue de l'acquisition du savoir, de l'ouverture vers le monde extérieur et s'affirme être un outil indispensable pour le développement technologique* » (2014, p.101).

Quant à la place de la langue française au sein de la Wilaya de Bejaia qui est connue pour sa richesse linguistique, cette dernière occupe un statut particulier sur tous les plans que ça soit : sur le plan social (la plus utilisée dans la vie quotidienne), éducatif, administratif, économique, ou autres, et nous ne nions pas que le français joue un rôle prépondérant dans le secteur commercial car Bejaia est connue pour son ouverture vers le monde extérieur. Cette langue est maîtrisée et parlée parfaitement par la majorité de la population bougiote, que ça soit rurale ou urbaine, c'est à dire qu'on la retrouve partout, et c'est tout à fait légitime car l'Algérie a été sous l'emprise colonialiste française pendant plus d'un siècle. De plus, elle est enseignée

²²RAHAL, S. la francophonie en Algérie : Mythe ou réalité ? Université d'Alger. Algérie, Tiré du site : <http://lebonusage.over-blog.com/article-la-francophonie-en-algerie-mythe-ou-realite-49060900.html> (consulté le 10.06.2022).

comme première langue étrangère à l'école à partir de la troisième année primaire, comme Gorgeais l'avance : « *après une période d'arabisation massive de l'enseignement et l'affirmation de l'unicité linguistique nationale, les autorités algériennes favorisent de nouveau l'enseignement de la langue française* » (2006, p.172).

Dans un second lieu, nous remarquons une forte présence de la langue arabe. Étant donné que l'Algérie est un pays arabo-musulman, la langue arabe est décrétée comme langue officielle du pays. Cheriguen souligne que l'arabe : « *c'est la langue que l'État s'efforce d'imposer depuis l'indépendance de l'Algérie (1962)* » (1997, p.62).

En effet, il existe deux variétés de la langue arabe ; la première variété réservée à l'emploi formel dite l'arabe classique ou standard, quant à la seconde variété, réservée à l'emploi informel dite l'arabe dialectal ou la darija.

D'après notre analyse, nous constatons que les propriétaires optent toujours pour le standard, parce que la crèche relève de l'institutionnel et de l'éducatif, c'est sans doute pour cela que les propriétaires choisissent cette variété, de plus, le standard est limité à l'écrit, elle possède un statut primordial et incontournable en Algérie, elle est la langue du coran, comme Taleb Ibrahim le souligne : « *c'est cette variété choisie par ALLAH pour s'adresser à ses fidèles* » (1995, p.05).

En outre, elle est employée d'une façon exclusive dans le cadre éducatif et dans les institutions à caractère étatique, mentionné dans les articles 4 et 5 du chapitre 2 de la constitution, comme le précise Chafi :

Les administrations publiques, les institutions, les entreprises et les associations, quel que soit leur nature, sont tenues d'utiliser la seule langue arabe dans l'ensemble de leurs activités que la communication, la gestion administrative, financière, technique et artistique. Tous les documents officiels, les rapports, et les procès-verbaux des administrations publiques, des institutions, des entreprises et des associations sont rédigés en langue arabe. L'utilisation de toute langue étrangère dans les délibérations et débats des réunions officielles est interdite (2010, p.39).

L'arabe classique (al-fusha), est la première langue enseignée à l'école, comme le souligne Zenati : « *l'enseignement, l'éducation et la formation dans tous les secteurs, dans tous les cycles et dans toutes les spécialités sont dispensées en langue arabe, sous réserve des modalités d'enseignement des langues étrangères* »²³. Également, Elle représente la langue

²³L'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété, P.137 -145, disponible sur le site : <https://journals.openedition.org/mots/4993> (consulté le 25.04.2022).

officielle et nationale du pays, langue de l'enseignement et d'éducation, langue littéraire et des grands poètes, ainsi la langue véhiculaire²⁴ de la société Algérienne. De plus, cette variété n'est jamais utilisée dans les échanges quotidiens, contrairement à l'arabe dialectal (la darija), celle-ci est pratiquée quotidiennement et parlée par la majorité des algériens dans le cadre informel, c'est-à-dire dans la conversation de la vie courante. De même, elle est principalement employée à l'oral comme dans les chansons, les films, la radio, les lieux publics (au stade par exemple). En outre, l'arabe dialectal est très utilisé à Bejaia (l'arabe bougiote), on trouve plusieurs personnes qui la pratiquent quotidiennement. Pour ce faire, c'est l'arabe standard qui est omniprésent dans notre corpus.

Ensuite, il y a également l'anglais qui se positionne après le français et l'arabe. Cette dernière est enseignée dès la première année C.E.M²⁵ comme deuxième langue étrangère en Algérie.

Nous supposons que les propriétaires choisissent l'anglais dans la l'appellation de leurs crèches, puisqu'au cours de ces dernières années, l'anglais évolue dans tous les sphères, elle est représentée comme synonyme d'évolution, d'attraction et atout majeur du succès. En outre, elle est considérée comme une langue d'ouverture sur le monde extérieur, du fait qu'elle est internationale et la plus utilisée dans le monde.

Il est important de rappeler que l'apprentissage de l'anglais est devenu essentiel surtout dans le secteur éducatif tout comme dans le secteur commercial, citons l'appellation des noms de notre corpus, par exemple : Kids garden, Butterfly.

La langue anglaise jouit d'un rôle prééminent en Algérie tout comme à Bejaia aussi.

Enfin, nous notons la langue berbère qui se manifeste avec un nombre minoritaire. Le berbère est déclaré récemment par l'état algérien comme langue seconde et nationale du pays après l'arabe en 2002. Elle est enseignée dès la quatrième année primaire, cette langue se manifeste sous forme de maintes et différents dialectes (Kabyle, Chaoui, Chelha, Mzab, etc.)

Comme nous travaillons sur la wilaya de Bejaia, les propriétaires optent pour cette langue puisqu'elle est leur langue maternelle, c'est-à-dire leur première langue acquise dès

²⁴ Elle désigne la langue qui permet à des communautés de langues différentes de communiquer entre elles.

²⁵ Collège d'enseignement moyen.

leur enfance. De ce fait, leur but est de montrer leur identité, leur origine, leur culture et de déterminer la place du berbère sur le territoire algérien.

En somme, le but principal des propriétaires est de transmettre un message clair et intelligible, c'est pourquoi qu'ils ont opté pour des langues maîtrisées par la plupart des algériens.

C'est à partir de ce constat, que nous allons déboucher vers une analyse sociolinguistique qui serait plus adéquate pour décortiquer ces données. Nous allons traiter cela dans le chapitre 3 intitulé « Approche sociolinguistique ».

II. Analyse morphosyntaxique

Comme les ergonymes de notre corpus sont exclusivement composés, cette partie analytique sera répartie en trois catégories de noms composés :

- Noms composés à deux composants.
- Noms composés à trois composants.
- Noms composés à quatre composants.

Avant d'entamer l'analyse des noms composés, nous tenons d'abord à expliquer ce que le terme composition signifie. Ce dernier linguistiquement parlant, est un ensemble de mots ou d'unités lexicales qui se présentent sous forme d'un tout. À ce propos, Chartrand et Al affirment que la composition : « [...] consiste à créer un mot en unissant deux mots existants (exemple, homme-grenouille), ou en faisant d'un groupe de mots un seul mot, comme tout à coup » (1999, p. 321).

1. Noms composés à deux composants

Le nom composé se définit comme assemblage de deux bases lexicales ou plus. Choi - Jonin et Delhay, définissent les mots composés comme étant : « des mots complexes dans lesquels on peut identifier au moins deux morphèmes lexicaux, qu'ils s'agissent de bases existantes à l'état autonome sous forme de lexèmes, ou de bases non autonomes » (1998, p.85).

Cheriguen affirme que :

Selon la loi de l'économie linguistique, qui fait que plus un nom est long, plus il est rare, les composés les plus fréquents sont ceux à deux composants. La pertinence intervient sur le plan syntagmatique, par allongement grâce au deuxième composant. De façon générale, on peut dire que si le nom simple se distingue surtout par le paradigme, le composé fait bien plus appel au syntagme [...] (1993, p.28).

Chacune des abréviations employées dans les tableaux ci-dessous renvoient à une catégorie grammaticale différente :

N.C= nom commun ; **N.P** = nom propre ; **ART**= article ; **ADJ** = adjectif ; **Prép**= préposition ; **Conj**= conjonction

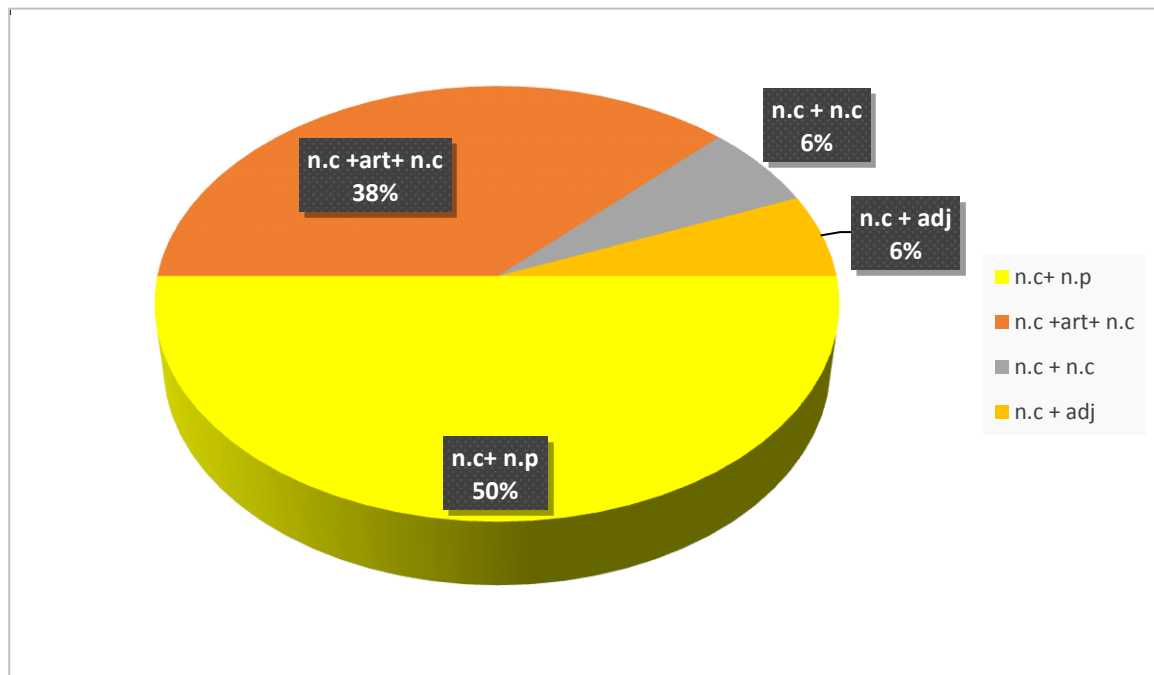
Le tableau ci-dessous regroupe les ergonymes composés à deux unités :

Structure morphologique	Nom	Nombre
n.c+ n.p	Cr ²⁶ Amine_ Cr Amira_ Cr Anaïs_ Cr Aylane_ Cr Damya_ Cr Haythem _ Cr Houria_ Cr Ines_ Cr Lina_ Cr Macha_ Cr Pollyanna_ Cr Sara_ Cr Sedda_ Cr Selsabile_ Cr Sophia_ Cr Yani	16
n.c +art+ n.c	Cr El amdjad _Cr El amel _ Cr El hanane _Cr El fitra_ Cr Du bonheur _Cr La coccinelle_ Cr La marraine_ Cr Les colombes_ Cr Les jasmins _ Cr Les lauréats _ Cr Les printemps_ Cr Des anges	12
n.c + n.c	Cr Butterfly_ Cr Mimosa	2
n.c + adj	Cr Communal ²⁷ _ Cr Communal	2

Tableau N°3- Classement des noms composés à deux composants selon leur catégorie grammaticale

²⁶ Crèche.

²⁷ Ce nom apparait deux fois dans notre corpus (crèches situées dans des endroits différents).



Graphique N°2- Pourcentage des ergonymes composés de deux composants selon leur catégorie grammaticale.

D'après le tableau et le graphique ci-dessus qui représentent les catégories grammaticales des noms composés à deux composants, nous avons déduit ce qui suit :

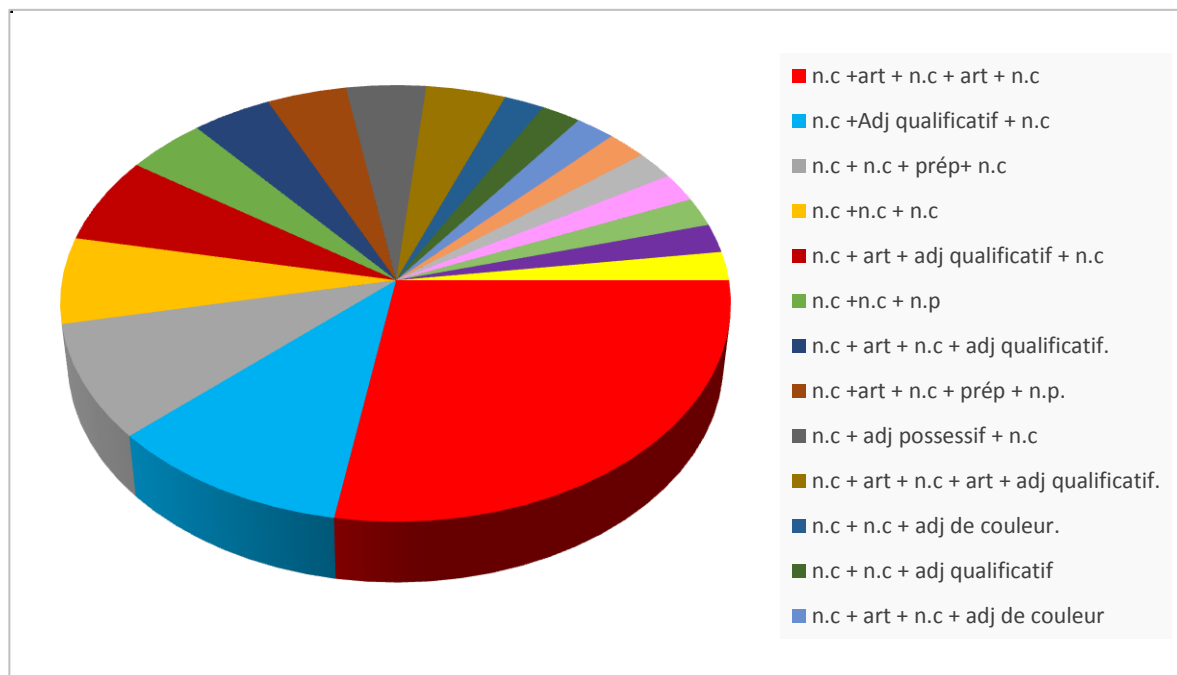
- La première composition et la plus dominante est d'un nombre de **16** noms avec un taux de **50%**, est formée à base d'un **nom commun + nom propre**.
- La deuxième construction est d'un nombre de **12** noms avec un taux de **38%**, est structurée à partir d'un **nom commun + article + nom commun**.
- La troisième et dernière structure est d'un nombre de 2 noms avec un taux de **6%**, est constituée d'un **nom commun + nom commun, nom commun + adjectif**.

2. Noms composés à trois composants

Selon la définition de Lanseur, la composition syntagmatique est : « *un procédé qui utilise deux ou plusieurs mots qui ne sont pas collés ou unis par un trait d'union, sa forme est celle d'un syntagme libre* » (2017, p.185). En outre, à travers de ce titre nous aurons à classer les ergonymes formés à partir de trois unités suivant la catégorie grammaticale de chacun de leurs composants :

Structure morphologique	Nom	Nombre
n.c +art + n.c + art + n.c	Cr Au bonheur des enfants _ Cr Au royaume des bambins _ Cr L'avenir des enfants _ Cr L'île des enfants _ Cr La maison des couleurs _ Cr La joie de l'enfant _ Cr La maison des anges _ Cr Le monde des enfants _ Cr Le printemps des enfants _ Cr L'île des anges _ Cr Le château des enfants	11
n.c +Adj qualificatif + n.c	Cr Aigue marine _ Cr Bella infanzia _ Cr Funny kids _ Cr Petits cœurs _ Cr Smart kids	5
n.c + n.c + prép+ n.c	Cr Château d'anges _ Cr Nuages d'enfants _ Cr Pradis d'enfance _ Cr Royaume d'anges	4
n.c +n.c + n.c	Cr Casa kids _ Cr Heaven kids _ Cr Kids garden	3
n.c + art + adj qualificatif + n.c	Cr La petite bougie _ Cr Le petit prince _ Cr Les petits bourgeons	3
n.c +n.c + n.p	Cr Ange anel _ Cr Ecole nazim	2
n.c + art + n.c + adj qualificatif.	Cr L'enfant idéal _ Cr Les bombinos gâtés	2
n.c +art + n.c + prép + n.p.	Cr Les anges de nina _ Cr Les amis de dora	2
n.c + adj possessif + n.c	Cr Ma journée _ Cr Ma maison	2
n.c + art + n.c + art + adj qualificatif.	Cr Le paradis des petits _ Cr La ronde des petits	2
n.c + n.c + art+ n.c	Cr Paradis des anges _ Cr Jardin des anges	2
n.c + n.c + adj de couleur.	Cr Château blanc	1
n.c + n.c + adj qualificatif	Cr Val fleuri	1
n.c + art + n.c + adj de couleur	Cr La maison bleue	1
n.c + n.p + art + n.p	Cr Nour el zohra	1
n.c + art + n.c + prép+ art+ n.c	Cr Le royaume de l'avenir	1
n.c + Conj + prép + art + n.c	Cr Comme à la maison	1
n.c + n.p +n.p	Cr Solyna dyla	1
n.c +n.p + n.c	Cr Yamina land	1
n.c + n.c + prép + art + n.c	Cr Paradis de l'enfant	1

Tableau N°4- Classement desnoms composés à trois composants selon leur catégorie grammaticale.



Graphique N°3- Pourcentage des ergonymes composés de trois composants selon leur catégorie grammaticale.

Le tableau et le graphique ci-dessus nous représentent des statistiques sur les catégories grammaticales des noms composés de trois termes, nous avons constaté les résultats qui suit :

- La première structure et la plus prééminente est d'un nombre de **11** noms avec un taux de **28%**, est formé à base d'un **nom commun + article + nom commun+ article + nom commun**.
- La deuxième combinaison est d'un nombre de **5** noms avec un taux de **11%**, est structurée à partir d'un **nom commun + adjectif qualificatif + nom commun**.
- La troisième composition est d'un nombre de **4** noms avec un taux de **9%**, est formée à partir d'un **nom commun + nom commun + préposition + nom commun**.
- La quatrième constitution est d'un nombre de **3** noms avec un taux de **6%**, est formée à partir d'un :
 - **Nom commun + nom commun + nom commun**.
 - **Nom commun + article + adjectif qualificatif + nom commun**.
- La cinquième combinaison est d'un nombre de **2** noms avec un taux de **4%**, est réalisée à partir d'un :

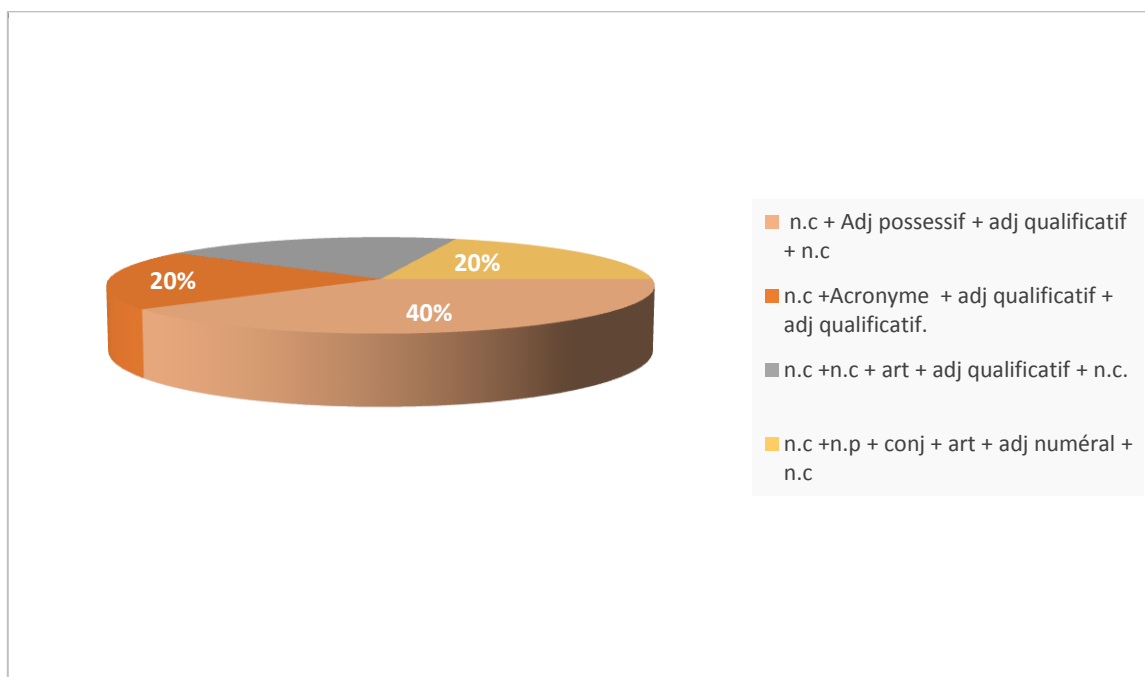
- **Nom commun + nom commun + nom propre.**
- **Nom commun+ article+ nom commun+ adjectif qualificatif.**
- **Nom commun + article + nom commun + préposition + nom propre.**
- **Nom commun + adjectif possessif + nom commun et nom commun + article + nom commun + article + adjectif qualificatif.**
- **Nom commun + nom commun +article + nom commun.**
- La dernière construction est d'un nombre d'un **seul** nom, représente un taux de **2%** et renvoie à plusieurs constructions syntaxiques :
 - **Nom commun +nom commun + adjectif de couleur.**
 - **Nom commun + adjectif qualificatif.**
 - **Nom commun + article + nom commun + adjectif de couleur.**
 - **Nom commun + nom propre + article+ nom propre.**
 - **Nom commun +article + nom commun + préposition + article + nom commun.**
 - **Nom commun + conjonction + préposition + article + nom commun.**
 - **Nom commun + nom propre + nom propre.**
 - **Nom commun + nom propre+ nom commun.**
 - **Nom commun + nom commun+ préposition + article + nom commun.**

3. Noms composés à quatre composants

Le tableau ci-dessous nous montre la structure des noms composés de quatre unités :

Structure morphologique	Nom	Nombre
n.c + Adj possessif + adj qualificatif + n.c	Cr Ma belle journée_ Cr Mes belles journées.	2
n.c +Acronyme ²⁸ + adj qualificatif + adj qualificatif.	Cr Sarl ²⁹ petits malins.	1
n.c +n.c + art + adj qualificatif + n.c.	Cr Royaume des petits anges.	1
n.c +n.p + conj + art + adj numéral + n.c	Cr Dora et les 7 nains.	1

Tableau N°5- Classement des noms composés de quatre composants selon leur catégorie grammaticale.



Graphique N°4- Pourcentage des ergonymes composés de quatre composants selon leur catégorie grammaticale.

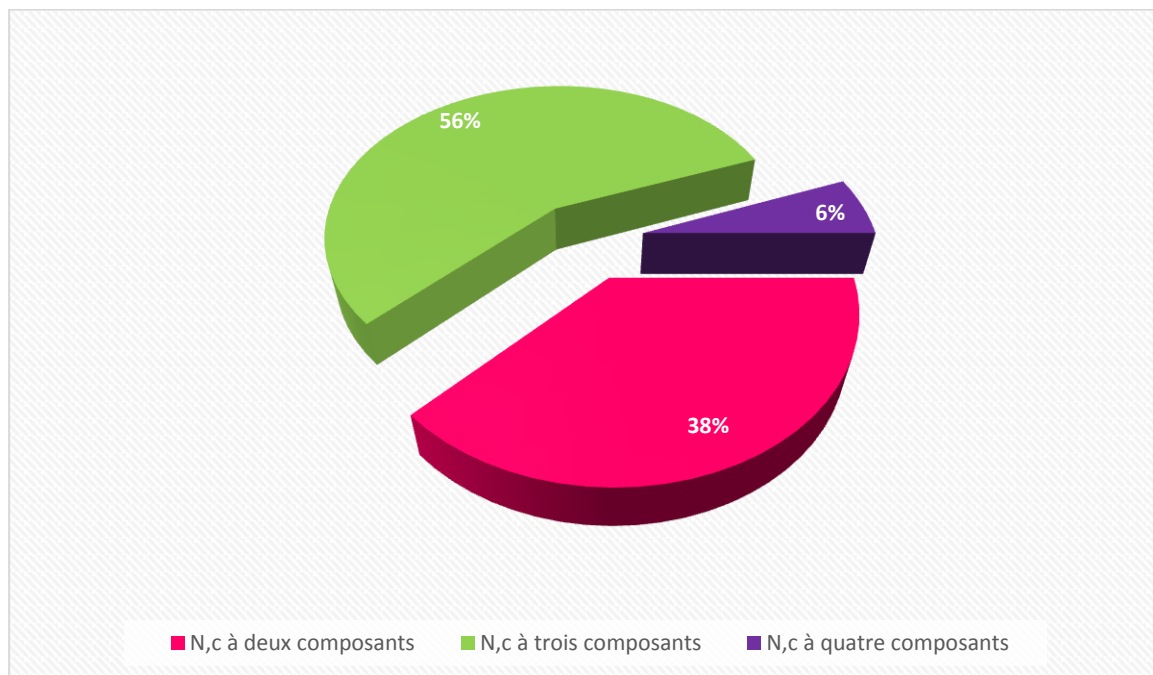
²⁸ Acronyme : est une abréviation structurée à partir des initiales d'un groupe de mots qui se prononcent comme un mot ordinaire et non pas lettre par lettre comme les sigles.

²⁹ Société à responsabilité limitée.

Ce tableau regroupe les catégories des noms composés de quatre termes, nous avons repéré les résultats qui suit:

- La première composition et la plus prépondérante est d'un nombre de **2 noms** avec un taux de **40%**, est formée à partir d'un :
 - **Nom commun + adjectif possessif + adjectif qualificatif + nom commun.**
- La deuxième composition qui est d'un nombre **d'un seul nom** avec un taux de **20%**, est combinée à partir d'un :
 - **Nom commun + acronyme + adjectif qualificatif + adjectif qualificatif.**
 - **Nom commun + nom commun + article + adjectif qualificatif + nom commun.**
 - **Nom commun + nom propre + conjonction+ article + adjectif numéral + nom commun.**

Après avoir étudié les noms de crèches selon leur mode de composition et analysé le nombre de leurs constituants ainsi que leurs catégories grammaticales, à présent, nous allons appliquer une approche statistique afin de représenter la forme prédominante. A cet égard, nous préconisons le diagramme circulaire suivant :



Graphique N°5- Pourcentage des ergonymes composés selon leur mode de composition.

L'observation du diagramme supra nous a permis d'abord de savoir que le type de composition le plus dominant est celui des noms composés à trois termes, qui est d'un nombre de 48 noms de la totalité des noms du corpus (85noms), ce qui représente **56%**. Ensuite, les noms composés à deux composants se classent en deuxième position avec un nombre de 32 noms, ce qui équivaut à **38%**. Enfin, les noms composés à quatre composants arrivent en troisième et dernière position avec un nombre de 5 noms, ce qui représente uniquement **6%** de notre corpus.

Après avoir étudié tous les noms composés du corpus, ces tableaux et diagrammes supra, nous démontrent clairement que :

- Les noms communs sont les prédominants avec un nombre remarquable, ils sont marqués d'un chiffre de **171 noms** sur l'ensemble du corpus exploité. Nous supposons que la plupart des propriétaires attribuent les noms communs dans la dénomination de leurs crèches pour attirer le maximum du public ciblé, qui est dans notre cas les enfants et les parents. En outre, pratiquement tous les noms communs de notre corpus sont différents les uns des autres, et cela nous le remarquons parfaitement par l'ajout de tantôt d'un adjectif, tantôt d'un article. En effet, le vocabulaire ou le lexique des noms communs est plus riche et plus épais que celui

des noms propres. Le nom propre, quant à lui, il ne peut se référer qu'à une seule chose, ou personne, et dans la plus part du temps il est simple, court, par contre le nom commun, se réfère à toutes les choses, tous les êtres appartenant à une même classe ou même catégorie, comme Dubois le souligne : « [...] *en grammaire traditionnelle, on appelle noms communs (par opposition à noms propres) les noms qui s'appliquent un être ou à un objet appartenant à toute une catégorie, à toute une espèce [...]* » (2001,p.95-96). Il est aussi souvent long ou composé, c'est ce qui attire la clientèle, car un nom long, composé nous semble toujours intéressant et important. C'est pour cela, que les noms communs de notre corpus sont omniprésents.

- Les noms propres quant à eux, sont présentés d'un nombre de **28noms** sur un total de 85noms, majoritairement ils sont des noms propres de personnes. Ces derniers sont appelés aussi des anthroponymes. Dubois souligne à ce propos dans son dictionnaire de linguistique que : « *on appelle anthroponyme le nom désignant une personne dans une communauté déterminée : nom de famille, prénom, surnom* » (2002, p.38). De ce fait, la majorité de nos noms propres sont des prénoms. En effet, le choix des propriétaires par rapport aux prénoms n'est pas le fruit du hasard, car les prénoms sont souvent porteurs de sens, marqueurs personnels, etc. Ce choix reviendrait aussi à des noms de personnes qui leur sont chères, que ça soit leur enfants, père, mère, etc. dans le but de se remémorer de ce nom, le garder à long terme, ou d'honorer cette personne chère qui porte ce prénom. En outre, son apparence apparaît partout surtout dans le langage, comme Molino le témoigne : « *Cette importance se manifeste dans tous les domaines : dans la vie courante, où l'on n'agit et ne parle que par rapport à des personnes désignées par des noms propres ; dans la littérature, où les noms jouent les rôles les plus divers [...]* » (1982, p.05).
- En outre, nous avons noté aussi les adjectifs qui sont d'un nombre de **25 adjectifs** sur un total de 85 noms, en ce qui concerne ces derniers, ils sont utilisés à maintes reprises afin de préciser et de détailler le nom, néanmoins, dans notre cas l'adjectif est employé non seulement pour qualifier le nom de la crèche mais aussi pour le

décrire, le mettre plus en valeur, le caractériser et le spécifier des noms des autres établissements. Ainsi, les adjectifs apportent des informations et des idées claires sur la qualité et les compétences de cette mini-société, à ce propos, Dubois affirme que :

La grammaire traditionnelle définit l'adjectif comme le mot qui est joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet ou de l'être, ou de la notion désignée par ce nom (adjectif qualificatif), ou bien pour permettre à ce nom d'être actualisé dans une phrase (adjectif déterminant) [...] on caractérise parfois formellement cette catégorie par le fait que ses éléments varient en genre et en nombre selon le genre et le nombre du nom qualifié [...] (2001, p.11).

- De tous les noms de notre corpus, nous avons repéré **57 articles** sur un total de 85noms. Un article est une petite unité qui se trouve devant un nom commun afin de mentionner quelques caractéristiques telle que (le genre, le nombre, etc.) D'autre part, il sert à déterminer le sens d'un nom, à l'identifier, c'est pourquoi, les propriétaires l'ajoutent à leur nom pour leur apporter plus de précision, et les individualiser tout en modifiant leur nature grammaticale pour avoir un nom éminent voire particulier des autres concourants.
- Par ailleurs, nous notons la présence des prépositions, des conjonctions et d'acronyme qui sont vraiment d'un nombre minoritaire.
- Enfin, nous remarquons que les propriétaires ont repris les noms des dessins animés, comme : Dora et les 7 nains, les petits bourgeons, le petit prince et cela dans le but de susciter la curiosité des parents, d'attirer les enfants qui sont admirateurs de ces dessins animés, de marquer leur singularité et de faire une sorte de publicité.

Conclusion partielle

Pour mettre fin à ce premier chapitre qui avait pour objectif de mettre en lumière les caractéristiques morphologiques essentielles des noms de crèches de la wilaya de Bejaia, nous allons récapituler les résultats que nous avons obtenu durant l'analyse des noms composés de notre corpus.

En premier lieu, la dénomination des noms de crèche de la wilaya de Bejaia est puisée à partir de plusieurs langues, telle que : l'arabe, le français, le berbère, l'Italien, etc. Néanmoins, nous avons déduit que la langue prépondérante des ergonymes de notre corpus est le français.

En second et dernier lieu, nous avons constaté aussi que les noms de crèches de la wilaya de Bejaia sont majoritairement à la forme composée, ces derniers sont répartis en trois sous catégories : les noms composés à deux composants, les noms composés à trois composants et les noms composés à quatre composants. De plus, nous avons constaté à travers notre étude statistique que les propriétaires favorisent les noms communs qui se positionnent à la première place avec un taux marquant, puis viennent les articles en deuxième position, ensuite les noms propres et enfin les adjectifs et les prépositions.

Chapitre II : Approche sémantique et catégorisation thématique

Introduction partielle

Les noms que nous observons sur les panneaux de crèches ne sont évidemment pas de simples écritures et les propriétaires n'ont pas dénommé leurs petites entreprises de façon arbitraire, car chaque unité porte un sens significatif et particulier, ce qui fait que toutes les appellations dégagent un message qui sera transmis aux enfants et aux parents.

A travers ce chapitre, nous allons nous intéresser au sens dénotatif et connotatif de ces noms de crèches.

La dénotation représente le sens premier du mot, c'est-à-dire le sens propre du mot. Elle correspond au sens explicite, elle est la première signification du mot que le dictionnaire nous offre, son sens est compréhensible et intelligible partout le monde, on ne peut interpréter son sens d'une autre manière, autrement dit, c'est le sens objectif du mot. Dubois l'a défini comme suit : « [...] *la dénotation se définit par opposition à connotation. A ce titre, la dénotation est l'élément stable, non subjectif et analysable hors du discours, de la signification d'une unité lexicale* » (2002, p.435).

Quant à la connotation, elle est le second sens du mot qui s'ajoute en plus au sens propre et littéral du mot, autrement dit, c'est le sens caché du mot. Elle correspond au sens implicite qui dépend de la situation et du contexte. Néanmoins, le sens connotatif peut-être donné dans le dictionnaire, c'est le sens subjectif. A ce sujet, Dubois témoigne que la connotation en linguistique : « *désigne un ensemble de significations secondes provoquées par l'utilisation d'un matériau linguistique particulier et qui viennent s'ajouter conceptuelle ou cognitif, fondamental et stable, objet du consensus de la communauté linguistique, qui constitue la dénotation* » (2002, p. 111).

En résumé, sans la dénotation il n'y aura pas de connotation, c'est-à-dire qu'elles sont deux notions complémentaires malgré qu'elles soient opposés.

Avant d'entamer notre analyse, nous devons d'abord expliquer le terme central de notre chapitre, qui est la sémantique.

Dans l'étude onomastique, l'analyse sémantique est une étape fondamentale dans l'interprétation des noms. Cette dernière est une branche de la linguistique qui étudie le sens

des mots, à ce propos, Mounin avance que la sémantique est : « *la partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales* » (1974, p.293).

La sémantique est une discipline qui traite la question du sens des mots, elle s'intéresse à leur description, notamment, elle aide à mieux comprendre leurs différents sens. Selon Dortier cette dernière est : « *un domaine de la linguistique qui étudie le sens, la signification des mots* » (2001, p.317).

Ce présent chapitre reposera sur l'analyse sémantique, dans lequel nous aurons pour objectif d'essayer de déterminer et d'élucider le sens direct et indirect de chaque ergonyme, tout en s'appuyant sur des ouvrages du domaine, que ça soit écrits ou électroniques qu'ils s'agissent d'articles ou de mémoires, ceci étant dans le but de recueillir le maximum d'informations. De plus, nous aurons à expliquer aussi le sens des noms qui sont inscrits dans une autre langue et de les traduire en langue française. Puis classer chaque nom de notre corpus selon sa catégorie thématique.

I. Interprétation et catégorisation thématique

Tous les noms de crèches que nous avons à analyser, ont pour base le mot crèche.

Crèche : établissement qui accueille et garde les petits enfants durant la journée.

1. Les noms de crèches qui renvoient à des anthroponymes

L'anthroponymie est une discipline linguistique, c'est une branche de l'onomastique plus précisément. Elle s'intéresse uniquement à l'étude des noms de personnes, selon le dictionnaire de Dubois : « *L'anthroponymie est la partie de l'onomastique qui étudie l'étymologie et l'histoire des noms de personne, elle fait nécessairement appel à des recherches extralinguistiques (l'histoire, par exemple)* » (2012, p.39). Dans notre cas, les anthroponymes sont très présents dans la dénomination des crèches de la ville de Bejaia. En effet, le choix du propriétaire dans l'appellation des crèches revient probablement à une personne de son entourage, que ça soit, un membre de famille qui lui est cher, un proche ou même un ami afin de montrer son amour et son attachement envers la personne concernée. Peut-être aussi que ce nom renvoie au patronyme du propriétaire lui-même dans le but de démontrer que c'est une entreprise familiale.

- **Amine** : prénom qui vient de l'arabe *amin* qui signifie « digne de confiance »³⁰.
- **Amira** : le prénom Amira est la version féminine du prénom arabe *Amir*, qui signifie « prince ».³¹
- **Anais** : ce prénom provient de l'hébreux *Hannah* qui veut dire « grâce » ou « gracieuse ».³²
- **Ange Anel**

Ange : mot d'origine grecque, personne qui semble douée de toutes les perfections, terme d'affection.³³

Anel : anthroponyme, d'origine italienne, prénom mixte, qui désigne en langue française « bague » qui signifie Anneau que l'on met au doigt.³⁴

- **Aylan** : ce prénom est issu de la langue arabe, qui signifie en français "le bouclier".³⁵
- **Damya** : prénom d'origine berbère, qui désigne « prospérité, bonheur ».³⁶
- **Ecole Nazim**

Nazim : prénom d'origine arabe, qui signifie « Qui établit l'ordre, l'harmonie ».³⁷

- **Haythem** : prénom d'origine arabe. Il veut dire « jeune aigle ».³⁸
- **Houria** : prénom d'origine arabe, il signifie « pure » ou « liberté » du mot *huriya*.³⁹
- **Inès** : prénom d'origine grecque, il signifie « Chaste » ou « Pure ».⁴⁰
- **Les Anges de Nina**

Nina : prénom d'origine hébraïque, qui signifie « grâce ».⁴¹

³⁰<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/amine/prenom-1468> (consulté le 15. 04.2022).

³¹<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/amira/prenom-7950> (consulté le 15. 04.2022).

³²<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/anais/prenom-7916> (consulté le 15. 04.2022).

³³<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ange/3451> (consulté le 15.05.2022).

³⁴<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/bague> (consulté le 15. 04.2022).

³⁵<https://www.laboiterose.fr/fr/prenoms/aylan> (consulté le 05.05.2022).

³⁶<https://www.prenoms-musulmans.com/2017/07/signification-du-prenom-feminin-berbere-damya.html> (consulté le 05.05.2022).

³⁷<http://www.signification-des-prenoms.com/Lettres-Masculin/Masculin-N/Nazim.html> (consulté le 12.05.2022).

³⁸<https://www.parents.fr/prenoms/haytham-42511> (consulté le 06.05.2022).

³⁹<https://www.enfant.com/prenoms/filles/houria-11795> (consulté le 06.05.2022).

⁴⁰<http://prenoms.famili.fr/ines.2277.13234.asp> (consulté le 06.05.2022).

- **Lina** : prénom d'origine arabe, il signifie « souple, tendre, ». ⁴²
- **Masha** : Vient de l'hébreu *mar'yām*, Signifie : "goutte, mer". ⁴³
- **Nour el Zohra**

Nour : prénom d'origine arabe, celui-ci signifie « lumière ». ⁴⁴

Zohra : prénom d'origine arabe, qui signifie "couverte de fleurs blanches, lumineuses". C'est le nom de la planète Vénus en arabe qui symbolise la beauté et l'éclat. ⁴⁵

- **Pollyanna** : prénom d'origine italienne, Ce prénom signifie « petit ». ⁴⁶
- **Sara** : ce prénom vient de l'hébreu *sarah* qui signifie : "princesse". ⁴⁷
- **Sedda** : prénom d'origine berbère. Féminin de *Tasseda* qui signifie « lionne ». ⁴⁸
- **Selsabile** : prénom d'origine grecque, il s'écrit aussi *Selsabila*, il signifie « Prophétesse ». ⁴⁹
- **Solyna Dyla**

Solyna : prénom d'origine latine, Ce prénom signifie « solennelle ». ⁵⁰

Dyla : prénom d'origine latine, ce prénom signifie « mer », il peut se traduire par "petites ailes". ⁵¹

- **Sophia** : prénom d'origine grecque, il veut dire « Sagesse ». ⁵²
- **Yamina Land**

Yamina : prénom d'origine arabe, vient de *Yâsimîn* qui représente un arbuste à petites fleurs. ⁵³

⁴¹<https://www.magicmaman.com/prenom/nina,2006200,14700.asp> (consulté le 12.05.2022).

⁴²<https://www.doctissimo.fr/bebe/diaporamas/prenoms-musulmans-prenoms-arabes-fille/lina> (consulté le 06.05.2022).

⁴³<https://www.prenoms.com/prenom-fille/masha-4265> (consulté le 06.05.2022).

⁴⁴<https://madame.lefigaro.fr/prenoms/prenom-fille/nour> (consulté le 06.05.2022).

⁴⁵<https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/zohra/prenom-6396> (consulté le 06.05.2022).

⁴⁶<https://www.laboiterose.fr/fr/prenoms/pollyanna> (consulté le 06.05.2022).

⁴⁷<https://www.prenoms.com/prenom-fille/sara-4120> (consulté le 04.05.2022).

⁴⁸<https://www.hcamazighite.dz/docs/document/hca/lexiques/017-Mohand%20Akli%20Haddadou.pdf> (consulté le 05.05.2022).

⁴⁹<https://www.parents.fr/prenoms/selsabile-54444> (consulté le 06.05.2022).

⁵⁰<https://www.laboiterose.fr/fr/prenoms/solina> (consultée le 06.05.2022).

⁵¹<https://www.laboiterose.fr/fr/prenoms/dila> (consulté le 06.05.2022).

⁵²<https://www.parents.fr/prenoms/sophia-55338> (consulté le 06.05.2022).

Land : prénom d'origine allemande, qui signifie "pays".⁵⁴

- **Yanni** : prénom d'origine berbère, sa signification est tirée d'un ethnonyme.⁵⁵

2. Les noms de crèches qui renvoient à **Enfant _ Bonheur _ Plaisir**

- **Le monde des enfants**

Le : article définit.

Monde : lieu vaste et très peuplé, terre sur laquelle on vit⁵⁶. Ensemble constitué des êtres et des choses créés, univers.⁵⁷

Des : article indéfini.

Enfants : garçon ou fille avant l'adolescence.⁵⁸

Le propriétaire a dénommé son établissement ainsi probablement que dans cette crèche l'enfant trouvera son désir et son propre univers tel que l'entourage enfantin, les couleurs, les jouets, l'alphabet, etc.

- **Au Bonheur Des Enfants**

Le propriétaire fait sans doute référence au moment extraordinaire, l'instant de joie, de rire que passeront les enfants dans cette crèche.

- **Du bonheur**

Du : Article partitif⁵⁹.

Bonheur : État heureux⁶⁰.

⁵³<https://madame.lefigaro.fr/prenoms/prenom/fille/yasmina#:~:text=Signification%203A%20Yasmina%20vient%20de%2022Y%C3%A2sim%C3%AEn.un%20arbuste%20%C3%A0%20petites%20fleurs.&text=Histoire%20%3A%20Le%20pr%C3%A9nom%20Yasmina%2C%20n.Jasmin%22%20qui%20est%20une%20fleur> (consulté le 12.05.2022).

⁵⁴<https://www.larousse.fr/dictionnaires/allemand-francais/Land/282980> (consulté le 12.05.2022).

⁵⁵<http://www.prenom-marocain.com/prenoms-1663-yani-marocains.html> (consulté 09/05/2022).

⁵⁶<https://fr.wiktionary.org/wiki/monde#%C3%89tymologie> (consulté le 30.04.222).

⁵⁷<https://fr.wiktionary.org/wiki/monde#%C3%89tymologie> (consulté le 30.04.222).

⁵⁸<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/enfant/29439> (consulté le 02.05.2022).

⁵⁹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/du/26907> (consulté le 02.05.2022).

Cette crèche peut-être qu'elle offrira à l'enfant l'instant qui fait achever le temps pendant quelques secondes qui est le sourire.

- *La joie de l'Enfant*

Joie : Sentiment de plaisir, de bonheur intense, caractérisé par sa plénitude et sa durée limitée, et éprouvé par quelqu'un dont une aspiration, un désir est satisfait ou en voie de l'être⁶¹.

Le choix de ce nom d'après le propriétaire, représente son premier objectif envers les enfants qui s'appuie principalement sur le bonheur de l'enfant et surtout son bien-être.

- *La ronde des petits*

Ce nom réfère sans doute à l'espace où les enfants se réunissent, apprennent, jouent, etc. Ou peut-être ça réfère à l'union des petits enfants entre eux.

- *Le printemps des Enfants*

Printemps : mot d'origine française, la première des quatre saisons de l'année, qui va du 21 mars au 21 juin.⁶²

Le propriétaire a choisi ce nom sans doute pour évoquer le temps du jeune âge des enfants.

- *Les Bambinos Gâtés*

Bambinos : mot d'origine Italienne, qui signifie « enfant »⁶³.

Le propriétaire réfère sans doute par ce nom aux petits enfants, qui seront comblés pleinement d'attention, de tendresse et d'amour.

- *Les petits Bourgeois*

⁶⁰<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/bonheur/> (consulté le 02.05.2022).

⁶¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/joye/44939> (consulté le 05.05.2022).

⁶²<https://langue-francaise.tv5monde.com/decouvrir/dictionnaire/p/printemps> (consulté le 07.05.2022).

⁶³<https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/bambino/7711> (consulté le 07.06.2022).

Bourgeons : mot d'origine française, excroissance sur la tige d'une plante qui contient les germes d'une feuille ou d'une fleur⁶⁴.

Comme le bourgeon et le symbole du développement, le responsable réfère sans doute aux petits enfants car ils sont le noyau et l'espérance de l'avenir, c'est-à-dire que sans eux le monde ne va guère progresser.

- **Les Printemps**

Le printemps est le symbole de la jeunesse, du renouveau, de la gaieté et de l'épanouissement, le propriétaire fait sans doute référence par ce nom aux jeunes petits enfants.

3. Les noms de crèches qui renvoient aux lieux

- **Casa Kids**

Casa : mot d'origine espagnole, qui signifie « maison ». ⁶⁵

Kids : mot d'origine anglaise, qui signifie « gamin ». ⁶⁶

« Maison des enfants ».

- **Jardin des anges**

Jardin : Terrain clos où l'on peut cultiver des fleurs, des fruits, des légumes... ⁶⁷

Probablement que cette crèche possède un grand jardin.

- **Comme à la maison**

Maison : mot d'origine française qui désigne une habitation, un immeuble, un logement ; il signifie aussi une entreprise commerciale, un établissement où l'on travaille ⁶⁸

Nous supposons que l'enfant dans cette firme se sentira comme chez lui, c'est une sorte de reproduction de son foyer, bien confortable et agréable.

⁶⁴<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/bourgeon/> (consulté le 05.05.2022).

⁶⁵<https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais/casa/170444> (consulté le 15. 04.2022).

⁶⁶<https://dictionnaire.reverso.net/anglais-francais/kids> (consulté le 15. 04.2022).

⁶⁷<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/jardin/> (consulté le 02.05.2022).

⁶⁸[Maison - Définitions, synonymes, conjugaison, exemples | Dico en ligne Le Robert](#) (consulté le 11.05.2022).

- *L'île des anges*

Ile : espace de terre entouré d'eau de tous côtés.⁶⁹

- *L'île des Enfants*

L'île : déjà analysé voir le nom supra.

L'île est le symbole de calme et de la paix, le propriétaire réfère sans doute à l'apaisement qui se trouve dans ce lieu de rencontre des jeunes petits enfants.

- *La maison Bleue*

Etant donné que le bleu est le symbole de l'amitié de découverte et du calme, le propriétaire évoque sans doute que cette crèche est un foyer d'apaisement et de sagesse pour les enfants.

- *La maison des couleurs*

Couleurs : mot d'origine française, qualité de la lumière que renvoie un objet et qui permet à l'œil de le distinguer des autres objets, indépendamment de sa nature et de sa forme.⁷⁰

Sans doute que cette crèche est ornée par des couleurs, et c'est ce qui motive l'enfant puisque ça l'attire et ça lui procure de la joie.

- *La maison des Anges*

Le propriétaire a choisi ce nom sans doute pour se référer au foyer des petits enfants.

- *Ma Maison*

Probablement que le responsable veut reconforter l'enfant comme s'il était dans son foyer familial, rassuré et serein. Sans doute aussi pour gagner la confiance des parents.

⁶⁹<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/ile/> (consulté le 07.05.2022).

⁷⁰<https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/couleur> (consulté le 07.05.2022).

- *Val Fleuri*

Val : mot d'origine française, des Grandes vallées, parties de terre qui se resserrent entre deux côtes⁷¹.

Fleuri : mot d'origine française, Rempli de fleurs⁷².

Cette crèche a été nommée de cette façon, probablement que le propriétaire évoque la réussite et la prospérité des enfants.

- *Paradis d'Enfance*

Probablement que cette crèche reflète la joie et le bonheur éternels des enfants.

- *Paradis de l'enfant* : déjà analysé.

- *Paradis des Anges*

Etant donné que le paradis est un lieu fantastique et attrayant sans doute que le propriétaire fait référence à l'état épanoui des enfants.

- *Le paradis des petits*

Paradis : mot d'origine française, lieu où les âmes des justes jouissent de la béatitude éternelle.⁷³

- *Heaven kids* :

Heaven : mot d'origine anglaise, qui signifie en langue française « ciel, paradis »⁷⁴.

Kids : déjà analysé voir page 46.

Cette crèche a été nommée ainsi sans doute pour se référer à l'innocence, la bonté et la naïveté des enfants.

⁷¹<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/val/> (consulté le 05.05.2022).

⁷²<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/fleuri/> (consulté le 05.05.2022).

⁷³<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/paradis> (consulté le 07.05.2022).

⁷⁴<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/heaven/585929> (consulté le 05.05.2022).

- *Kids Garden*

Kids: déjà analysé voir page 46.

Garden : mot d'origine anglaise, qui signifie en langue française « Jardin ». ⁷⁵

Cette mini-société a été nommée ainsi d'après le propriétaire parce que son entreprise a un jardin approprié enfants. De plus, il a opté pour ce nom afin qu'il soit aussi facile à repérer.

4. Les noms de crèches qui renvoient à la royauté

- *Au Royaume Des Bambins*

Royaume : mot d'origine française, qui signifie état gouverné par un roi ou une reine ; territoire d'une monarchie. ⁷⁶

Des : déjà analysé voir page 44.

Bambins : mot d'origine française, qui signifie jeune enfant. ⁷⁷

Le responsable de cette entreprise a dénommé sa crèche de cette façon sans doute pour évoquer la prééminence des petits enfants comme les princes et les princesses dans leur royaume, ainsi que le confort et le plaisir qu'offre cette mini-société à ces jeunes enfants.

- *Château blanc*

Château : mot d'origine française, qui signifie habitation royale, synonyme de « palais ». ⁷⁸

Blanc : qui est d'une couleur analogue à celle de la neige, du lait. ⁷⁹

Sans doute que le propriétaire réfère au prestige des petits enfants ainsi qu'à l'innocence, la sagesse et la paix qu'offre cette mini-société.

- *Château d'Ange* : déjà analysé.

⁷⁵<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/garden/582871> (consulté le 05.05.2022).

⁷⁶<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/royaume> (consulté le 15. 04.2022).

⁷⁷<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/bambin> (consulté le 15. 04.2022).

⁷⁸<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ch%C3%A2teau/14902> (consulté le 07.05.2022).

⁷⁹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/blanc/9729> (consulté le 07.05.2022).

- *Le château des Enfants*

Château : déjà analysé voir page 49.

Enfants : déjà analysé voir page 44.

- *Le petit prince*

Prince : mot d'origine française, celui qui possède une souveraineté, celui qui règne.⁸⁰

Le prince est le symbole d'une personne dotée du pouvoir et du prestige, le propriétaire sans doute évoque la souveraineté que détiennent ces petits enfants dans sa firme. Probablement aussi qu'ils seront gâtés et bien traités comme les princes.

- *Le Royaume de l'avenir*

Royaume : déjà analysé voir page 49.

Avenir : situation future.

- *Royaume d'Ange*

D'après le propriétaire l'enfant mérite d'être dans une place très royale, prestigieuse et qu'il soit traité comme le roi et la reine.

- *Royaume des Petits Anges*

D'après le propriétaire c'est pour décrire le monde des petits enfants.

5. Les noms de crèches qui renvoient à La faune et la flore

- *Butterfly*

Butterfly : mot d'origine anglaise, qui signifie « papillon ». ⁸¹

Le papillon est le symbole de l'amour et de la métamorphose⁸², il est dans la plupart du temps un porte-bonheur aussi. Nous supposons que le propriétaire réfère au changement remarquable que l'enfant subit dans cette crèche ainsi qu'au sommet du développement qu'il pourra atteindre, il est bon de noter aussi que les petits sont porteurs de chance.

⁸⁰<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prince/63957> (consulté le 05.05.2022).

⁸¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/butterfly/567921> (consulté le 15. 04.2022).

⁸²Transformation.

- ***Les colombes***

Colombes : mot d'origine française, autre nom du pigeon. ⁸³

Les colombes sont le symbole de la paix, de l'espérance, de la douceur et de l'innocence. Le propriétaire fait sans doute référence par ce nom aux petits enfants car ils sont connus pour leur innocence.

- ***Les jasmins*** : mot d'origine française, c'est une plante (fleur de couleur blanche ou jaune, d'une odeur capiteuse.)

Le jasmin est le symbole de pureté, de simplicité, de modestie et de force. Sans doute que le propriétaire fait référence par ce nom aux petits enfants.

- ***La coccinelle***

Coccinelle : Petit coléoptère de forme hémisphérique, aux élytres rouges ou jaunes ornés de quelques grosses taches noires, très commun dans les jardins, prédateur des pucerons⁸⁴.

La coccinelle est le symbole de chance, de bonheur et de protection. Probablement que le responsable réfère par ce nom à la joie partagée au sein de cette entreprise, ou peut-être pour évoquer la mignonnerie des enfants puisqu'ils sont tout petits et adorables.

- ***Mimosa*** : mot d'origine italienne, qui désigne une plante de couleur jaune.

Mimosa est le symbole de sécurité, de certitude et de l'amour. Le propriétaire fait sans doute référence par ce nom à l'assurance garantie des petits enfants dans son entreprise.

6. Autres

A. Les noms de crèches qui renvoient aux Moments_ quotidien

- ***Ma belle journée***

Sans doute que le propriétaire fait référence aux bons moments que l'enfant passera durant sa journée dans cette crèche.

⁸³<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/colombe/17256> (consulté le 08.05.2022).

⁸⁴<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/coccinelle/16812> (consulté le 05.05.2022).

- *Ma journée*

Cette mini société a été nommée ainsi, peut-être pour montrer que la majorité du temps des enfants est consacré à la crèche, autrement dit c'est ici qu'ils profitent de leur journée complète. Selon le propriétaire ce nom est plus attractif par rapport aux autres appellations de crèches.

- *Mes belles journées* : déjà analysé.

D'après le propriétaire, ça reflète les belles journées et le bon temps que les enfants passent dans cet établissement.

B. Les noms de crèches qui renvoient à l'espoir

- *L'avenir des enfants*

Avenir : Temps à venir.⁸⁵

Cette petite entreprise a été nommée ainsi sans doute puisqu'elle construit la situation future de l'enfant afin d'entreprendre avec succès le cheminement de son avenir.

- *La petite Bougie*

Cette crèche a été dénommée ainsi peut être que c'est par rapport à l'appellation de la ville de Bejaia qu'on appelle souvent *Bougie*.

- *El Amel*

El : article arabe.

Amel : mot d'origine arabe, qui signifie en langue française « Espoir ».

Probablement que le propriétaire a nommé son établissement ainsi pour espérer que l'avenir des enfants sera meilleur.

⁸⁵<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/avenir/7033> (consulté le 07.05.2022).

C. Les noms de crèches qui renvoient à amour et tendresse

- ***Petits cœurs*** : mot d'origine française, personne qui aime quelqu'un ou est aimée par quelqu'un.⁸⁶

Le cœur est le symbole de l'amour. Le responsable fait sans doute référence par ce nom aux enfants car ils sont les biens aimés de tout le monde tellement qu'ils sont mignons, adorables et sensibles.

- ***El Hanane***

El : déjà analysé voir page 52.

Hanane : mot d'origine arabe, qui signifie en langue française « Tendresse ».

Le propriétaire a nommé sa crèche ainsi pour évoquer l'affection, l'amour, la douceur et l'assurance associée aux enfants.

D. Les noms de crèches qui renvoient aux qualités

- ***Sarl petits Malins***

Sarl : abréviation de société à responsabilité limitée.⁸⁷

Malins : qui témoignent d'une intelligence malicieuse, plus ou moins rusée.⁸⁸

Le propriétaire a nommé sa firme ainsi sans doute pour faire référence aux enfants qui sont généralement très intelligents.

- ***Smart kids***

Smart: malin.⁸⁹

Kids: déjà analysé voir page 52.

⁸⁶<http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/petit%20c%C5%93ur/fr-fr/> (consulté le 11.05.2022).

⁸⁷https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/S_A_R_L_/71029(consulté le 05.05.2022).

⁸⁸<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/malin/48907> (consulté le 05.05.2022).

⁸⁹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/smart/612705> (consulté le 05.05.2022).

- *Funny kids*

Funny : mot d'origine anglaise, qui signifie en langue française « Amusant ». ⁹⁰

Kids : mot d'origine anglaise, qui signifie en langue française gamin ; gamine. ⁹¹

Sans doute que le responsable fait référence par ce nom aux enfants, qui s'amuse et se régale dans sa firme.

- *L'enfant idéal*

Idéal : Qui est parfait. ⁹²

Probablement que le propriétaire fait référence à l'enfant le plus compétent et le modèle de réussite.

E. Les noms de crèches qui renvoient au département

- *Communal* : Qui se rapporte ou qui appartient à une commune. ⁹³
- *Communal* : déjà analysé voir le nom juste supra.

F. Les noms de crèches qui renvoient à la réussite

- *Les lauréats*

Lauréats : mot d'origine française, personne qui remporte un prix dans un concours. ⁹⁴

Le propriétaire fait sans doute référence par ce nom aux enfants vainqueurs et meilleurs.

- *El Amdjad*

El : déjà analysé voir page 52.

Amdjad : mot d'origine arabe, qui signifie en langue française « Gloire ».

⁹⁰<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/funny/582531> (consulté le 05.05.2022).

⁹¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais/kid/590702> (consulté le 05.05.2022).

⁹²<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/ideal/> (consulté le 05.05.2022).

⁹³<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/communal/> (consulté le 02.05.2022).

⁹⁴<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/laureat/> (consulté le 05.05.2022).

Le propriétaire a nommé sa crèche de cette manière, peut-être pour indiquer que les enfants sont la fierté et l'honneur de cette petite entreprise.

G. Les noms de crèches qui renvoient au phénomène naturel

- ***Arc en Ciel*** : signifie phénomène météorologique lumineux en forme d'arc, présentant les couleurs du prisme.⁹⁵

Arc en ciel est le symbole d'alliance et de sérénité. Le propriétaire fait sans doute référence par ce nom à la bonne entente des enfants entre eux ou peut-être pour évoquer les couleurs dans le but d'attirer les enfants.

- ***Nuage d'Enfant***

Nuage : Ensemble visible de particules d'eau très fines, liquides ou solides, maintenues en suspension dans l'atmosphère par les mouvements verticaux de l'air.⁹⁶

Probablement que le propriétaire par ce nom réfère au bonheur des enfants.

H. Les noms de crèches qui renvoient aux dessins animés

- ***Les Amis de Dora***

Cette crèche a été nommé de cette façon, peut-être que le propriétaire a pour but de susciter la curiosité des enfants puisque c'est un nom de dessins animés, probablement aussi que le propriétaire a décoré sa crèche avec le thème de Dora et ses amis.

- ***Dora et les 7 Nains*** : Un non de dessins animés, un des dessins les plus populaires dans le monde.

Dora : mot d'origine grecque, prénom qui signifie « Don de dieu »⁹⁷, personnage principal et héroïne de la série télévisée d'animation américaine, connue par ce nom « Dora l'exploratrice ».

Les 7 Nains : ils sont des personnages d'un dessin animé « Blanche-Neige et les sept Nains ».

⁹⁵ <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/arc-en-ciel> (consulté le 05.04.2022).

⁹⁶ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/nuage/55167> (consulté le 20.05.2022).

⁹⁷ <https://www.parents.fr/prenoms/dora-39107> (consulté le 12.05.2022).

Probablement que le propriétaire a utilisé ce nom pour attirer les enfants puisqu'ils adorent ces dessins animés, peut-être aussi que cette crèche est ornée par les images de ces derniers.

I. Les noms de crèches qui renvoient à la nature

- *Aigue Marine* : signifie pierre semi-précieuse, d'un bleu vert transparent.⁹⁸

Cette petite entreprise a été nommée ainsi peut-être pour évoquer la valeur des enfants, car ils sont précieux comme les pierres précieuses.

J. Les noms de crèches qui renvoient à la beauté et à la jeunesse

- *Bella Infancia*

Bella : mot d'origine italienne, qui signifie « belle ». ⁹⁹

Infancia : mot d'origine italienne, qui signifie « enfance ». ¹⁰⁰

Le choix de ce nom de crèche d'après le propriétaire a été inspiré par une histoire véridique d'une femme Italienne qui a travaillé très dur pour créer sa crèche et pour que son projet voit enfin le jour et le succès, de ce fait, cette histoire a marqué le propriétaire.

K. Les noms de crèches qui renvoient à l'innocence

- *Des anges* : déjà analysé.

Le propriétaire fait sans doute référence aux petits enfants qui reflètent souvent l'innocence, la pureté et l'honnêteté.

L. Les noms de crèches qui renvoient au lien d'affection

- *La marraine*

Marraine : mot d'origine française, femme qui présente un enfant au baptême ou à une confirmation, ou aussi femme qui gâte son filleul (fils).¹⁰¹

⁹⁸ <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/aigue-marine> (consulté le 15.04.2022).

⁹⁹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/bella/8286> (consulté le 15. 04.2022).

¹⁰⁰ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/infanzia/31096> (consulté le 15. 04.2022).

¹⁰¹ <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/marraine/> (consulté le 21.05.2022).

Le responsable a nommé sa crèche ainsi sans doute pour évoquer les liens affectifs qui l'unissent avec les enfants.

M. Les noms de crèches qui renvoient à la sensation

- *El fitrah*

El : déjà analysé voir page 52.

fitrah : mot d'origine arabe, qui signifie en langue française « L'instinct ».

Probablement pour évoquer les sentiments d'amour, de partage, de solidarité, de soutien lié entre les enfants dans cette crèche.

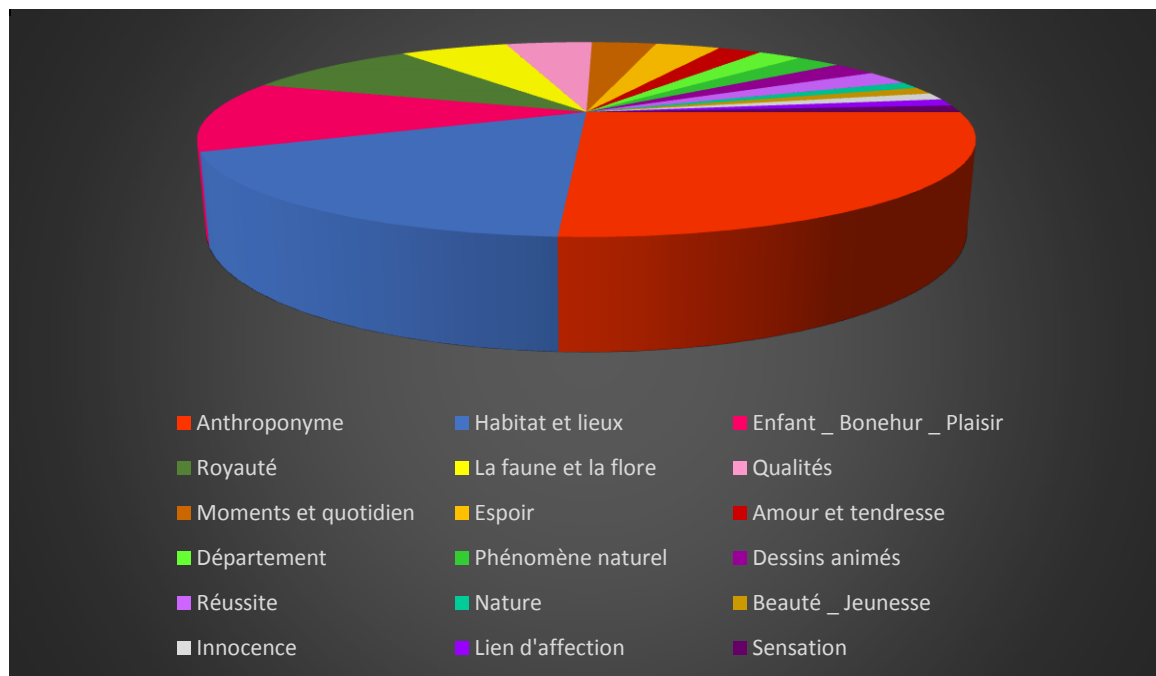
II. Approche statistique

Après avoir interpréter le sens des ergonymes que comporte notre corpus, dans cette partie nous tracerons un tableau dans lequel nous essayerons de classer nos ergonymes selon leur catégorie thématique adéquate pour ainsi dégager le domaine le plus fréquent.

Thème	Les noms de crèche	Nombre
Anthroponymes	Amine_ Amira_ Anaïs_ Aylan_ Damya_ Sedda_ Sara_ Haythem_ Yanni_ Selsabile_ Sophia_ Houria_ Lina_ Inès_ Nour el Zohra_ Masha_ Pollyana_ Solyna_ Dyla_ Ange Anel_ Ecole Nazim_ Les Anges de Nina_ Yasmina Land	22
Lieux	Casa kids_ Comme à la maison_ L'île des anges_ L'île des enfants_ La maison bleue_ La maison des couleurs_ La maison des anges_ Ma maison_ Val fleuri_ Jardin des anges_ paradis de l'enfant_ Paradis d'enfance_ Paradis des anges_ Heaven kids_ Kids garden_ Le paradis des petits	16
Enfant Bonheur Plaisir	Le monde des enfants_ Au bonheur des enfants_ Du bonheur_ La joie de l'enfant_ La ronde des petits_ Le printemps des enfants_ les bambinos gâtés_ Les petits bourgeons_ Les printemps	9
Royauté	Au Royaume des bambins_ Château blanc_ Château d'ange_ Le château des enfants_ Le petit prince_ Le royaume de l'avenir_ Royaume d'anges_ Royaume des petits anges	8
La faune et la flore	Butterfly_ Les colombes_ Les jasmins_ La coccinelle_ mimosa	5
Qualités	Sars petit malins_ Smart kids_ L'enfant idéal_ Funny kids	4

Moments quotidien	et	Ma Journée_ Ma belle journée_ Mes belles journée	3
Espoir		L’avenir des enfants_ La petite bougie_ El amel	3
Amour et tendresse	et	Petits cœurs _ El hanane	2
Département		Communal_ Communal	2
Phénomène naturel		Arc en ciel_ Nuage d’enfant	2
Dessins animés		Dora et les 7 nains_ Les amis de dora	2
Réussite		Les lauréats_ El amdjad	2
Nature		Aigue marine	1
Beauté_ jeunesse		Bella infancia	1
Innocence		Des anges	1
Lien d’affection		La marraine	1
Sensation		El fitrah	1

Tableau N° 6- Classement des ergonymes selon leur catégorie thématique.



Graphique N°6- Pourcentage des catégories thématiques.

Le tableau et le graphique supra, nous donne un aperçu sur le pourcentage et le nombre de chaque catégorie thématique auxquelles renvoient nos ergonymes que comportent

notre corpus. A ce sujet, nous avons repéré **18** thèmes qui sont de type assez varié. De ce fait, nous sommes arrivées aux résultats suivants :

Tout d'abord, nous remarquons que les noms qui renvoient aux **Anthroponymes** occupent la première place avec un nombre de **22** sur 85 noms, soit **28%** de la totalité de notre corpus. De ce fait, nous supposons que les responsables ont opté pour le choix des noms de personnes comme noms à leurs crèches, afin de rendre hommage une personne qui leur est chère : un membre de la famille, un ami ou personne qui les a marqués. En outre, un prénom relève de l'identité de la personne, comme le souligne Benramdane lorsqu'il dit : « *Parler de l'anthroponymie algérienne est une chose liée à l'identité* » (2012, p.143-159). En somme, l'anthroponyme désigne de manière particulière un individu unique et sert aussi à identifier une personne et la distinguer des autres.

Ensuite, nous enregistrons les noms qui renvoient au thème de **Lieux**, ils se classent en deuxième position avec un nombre de **16** sur 85 noms, soit **20%** sur la totalité de notre corpus. Nous supposons que grâce à l'adoption de ce thème dans l'acte dénommatif des crèches, les parents seront à l'aise et rassurés que leurs enfants soient traités comme chez eux, comblés d'amour et de protection. De plus, ces lieux reflètent la crèche, c'est-à-dire, c'est ici où les enfants font de belles rencontres et se réunissent. Cheriguen affirme que « à travers l'expression "lieu habité", on désigne non seulement le cadre bâti, mais aussi, par extension, tout lieu de rencontre des hommes tels que marché, porte, etc. » (1993, p.94).

Puis, nous constatons les noms indiquant le thème de **Enfants, plaisir, bonheur**. Ils se positionnent à la troisième place avec un chiffre de **9** sur 85 noms, soit **12%** de la totalité de notre corpus. Cela indique probablement que les propriétaires veulent démontrer que leurs entreprises appartiennent exclusivement à l'enfant, c'est dans cette crèche qu'il trouvera sa bonne humeur et son sourire ainsi cette dernière offre tous les désirs et les plaisirs dont un enfant pourrait rêver.

De plus, nous notons les noms qui renvoient au thème de **La royauté**, ils occupent la quatrième position avec un chiffre de **8** sur 85 noms, soit **6%** sur la totalité de notre corpus. Nous présumons que les responsables ont opté pour ce choix de dénomination afin de montrer le bon comportement qu'ils accordent aux enfants dans leurs entreprises. Également pour indiquer que les enfants sont le centre principal de ces crèches comme le sont les princes et les princesses dans leur royaume.

Puis, nous enregistrons le thème de **La faune et la flore** qui arrive en cinquième position et qui regroupe **5** sur 85 noms, ce qui représente **6 %** de l'ensemble des ergonymes de notre corpus. Nous supposons que les propriétaires sont passionnés par l'univers des plantes et des végétaux.

Ainsi, nous constatons que les noms qui renvoient au thème de **Qualités** se positionnent à la sixième place, avec un nombre de **4** sur 85 noms, soit **5%** sur la totalité de notre corpus.

Par ailleurs, les noms indiquant **Moments_ Quotidien / Espoir** sont au nombre de **3** sur 85noms, avec un pourcentage de **4%** de l'ensemble des ergonymes de notre corpus.

De plus, nous remarquons les noms liés à **Amour et tendresse / Département /Phénomène naturel / Dessin animé / Réussite** sont au nombre de **2** sur 85noms, soit un taux de **2%** sur la totalité de notre corpus.

Pour finir, nous soulignons les noms qui renvoient aux thèmes : **La nature / La beauté _ Jeunesse / L'innocence / lien d'affection / Sensation** qui représentent un **seul** nom sur un total de 85, soit un taux de **1%**.

Conclusion partielle

La sémantique est très essentielle dans une étude onomastique, elle nous permet de mieux saisir la signification des noms, ainsi de comprendre le message véhiculé par ces derniers, elle nous a permis de connaître la signification ainsi que la catégorie thématique à laquelle renvoie chaque ergonyme de notre corpus.

Dans un premier point, nous avons essayé de trouver la signification pertinente de chaque ergonyme, de plus, nous avons soutiré le sens connoté et dénoté de tous les noms de crèches.

Dans un deuxième point, nous avons classé les noms de crèches selon les catégories thématiques auxquelles ils renvoient, telle que : enfant _ bonheur_ plaisir / la nature, l'anthroponyme / l'amour et la tendresse / la royauté / l'espoir / phénomène naturel, etc. Ces différents thèmes sont dû à la richesse du monde enfantin qui représente que des choses positives et belles.

En outre, nous avons réalisé une étude statistique. Cette dernière nous a permis de déduire que la catégorie prééminente est celle de l'anthroponyme.

De même, nous avons remarqué que les thèmes exploités pour chaque nom touchent différents domaines du monde.

A ce titre, nous concluons que les responsables des crèches de la wilaya de Bejaia utilisent un vocabulaire éblouissant et simple pour que leurs noms soient compris par tout le monde et utilisent des noms attractifs afin d'attirer l'attention et susciter la curiosité des parents et de leurs enfants.

Chapitre III : Approche sociolinguistique

Introduction partielle

Ce chapitre aura pour objectif de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses qui ont trait à notre approche sociolinguistique. Ainsi, nous présenterons dans cette partie, dans un premier temps, le cadre méthodologique que nous avons acheminé pour bien mener notre travail, dans un deuxième temps, nous étalerons les résultats de notre enquête sur le terrain.

Nous rappelons que le premier et deuxième chapitre avait pour objectif l'étude linguistique des noms de crèches de toute la wilaya de Bejaia. Mais ce présent chapitre sera consacré à l'analyse sociolinguistique d'uniquement 16 noms de crèches de souche française, des crèches qui sont toutes situées dans la ville de Bejaia. Pourquoi ce choix.

Notre but à travers cette analyse est de démontrer la place du français dans la ville de Bejaia et son importance dans la dénomination des crèches. Sur les 85 noms analysés, 48 sont d'origine française et la moitié de ce dernier chiffre, c'est-à-dire 24, sont tous localisés dans la ville de Bejaia, un nombre assez conséquent, d'où notre choix pour ce territoire. Nous aurions souhaité analyser la globalité des noms français (les 48 noms), mais cela aurait été impossible pour nous vu le temps qui nous a été imparti pour notre recherche et tout en sachant qu'un travail de terrain est très prenant sur tout lorsqu'il agit d'un terrain aussi vaste que celui de la wilaya de Bejaia.

I. Cadre méthodologique

A travers ce point nous allons exposer le cadre méthodologique de notre enquête.

1. Choix de la méthode d'analyse

Avant de parler de la méthode d'analyse que nous avons choisie, il nous est paru important de rappeler qu'une méthode est la partie principale et primordiale dans tout travail de recherche ,puisque'elle nous permet d'organiser tous les points souhaités à aborder tout au long de notre recherche et de faire un cheminement d'idées pour bien conduire notre étude.

Dans notre cas, nous allons effectuer notre analyse au moyen de l'enquête sur le terrain.

L'enquête est un moyen méthodologique d'observation qui permet au chercheur de collecter des informations utiles d'une manière structurée et logique qui l'aideront à répondre à ses interrogations et à vérifier ses hypothèses. Singly l'a défini comme:« *un instrument de Connaissance du social (...) elle contribue à la connaissance de la*

recherche, à la mise en œuvre de sa description rigoureuse et objective, à l'élaboration des schémas explicatifs » (1992, p.28).

En effet, l'adoption d'une méthode par rapport aux autres ce n'est sans doute pas un hasard, puisqu'elle dépend de la situation de chaque thème qui exige à l'enquêteur de suivre des techniques de recherche adéquates. Étant donné que notre sujet traite la question des représentations, c'est ce qui nous a poussés à employer la méthode du questionnaire comme moyen d'investigation.

2. Questionnaire, outil indispensable !

Dans tout travail sociolinguistique, trois types d'enquête peuvent être adoptées, que ce soit l'entretien, l'observation ou le questionnaire et ce afin d'analyser un phénomène sociolinguistique précis.

Ainsi, pour la réalisation de notre travail, nous avons opté pour le questionnaire. Ce dernier se présente sous forme d'une série de questions élaborées par le chercheur, qu'il présente dans un ordre logique et cohérent. C'est une méthode directe qui permet de récolter un grand nombre de témoignages et d'opinions. En outre, il est considéré le plus souvent comme l'outil méthodologique le plus pratique. Nous l'avons d'ailleurs choisi comme instrument de notre recherche, car il présente des avantages innombrables, il nous permettra en effet de collecter des informations susceptibles de répondre aux éventuelles questions que nous nous sommes posées, à ce sujet Boukous affirme que : *« le questionnaire occupe une position de choix parmi les instruments de recherche mis à contribution par le sociolinguiste car il permet d'obtenir des données recueillies de façon systématique et se prêtant à une analyse quantitative »*(1999,p. 15).

Nous tenons toutefois à préciser que nous voulions au départ utiliser l'entretien pour notre investigation sur le terrain, mais il nous a semblé impossible à effectuer, vu que cette méthode nous aurait pris beaucoup de temps. C'est pourquoi nous avons opté pour le questionnaire, technique plus rapide, claire et simple pour les enquêtés, du moment qu'ils seront plus à l'aise vu que leur participation restera dans l'anonymat. A ce propos, Boukous souligne que: *« le Questionnaire est en effet bien souvent plus pratique et plus efficace que l'interview »* (1999, p.24). Cette méthode réussira donc également à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixées, à savoir: de décrire l'importance de la langue française dans la dénomination des crèches et les représentations sociolinguistiques que se font les

responsables face à la langue française et pourquoi ils l'ont choisi comme langue dans pour leurs noms d'établissements.

Le questionnaire que nous avons élaboré a été destiné à 16 propriétaires de crèches de la ville de Bejaia.

3. Contenu du questionnaire

Le questionnaire que nous a servi à récolter les données à analyser est introduit par un entête qui sert à expliquer son objectif et comporte deux parties:

La première partie porte sur l'identification des crèches et leurs propriétaires à savoir le sexe des responsables, le lieu et le nom de la crèche.

La deuxième partie quant à elle comporte 9 questions :

- 5 questions semi-ouvertes (les questions 2, 5, 6, 8, 9) : l'enquête sera limité dans son choix de réponses, l'une de ces propositions est « autres » ce qui incite la personne interrogée à préciser sa réponse. Notre objectif à travers ce type de question est de donner la possibilité au questionné de choisir l'une des propositions avec précision.
- 3 questions fermées (les questions 1, 3,4) : celles-ci sont des questions directes où l'enquête est limité dans son choix, elles nous permettent de quantifier facilement nos données tout en les comparant.
- Une seule question ouverte (la question 7) : ce type de question sert à recueillir le maximum d'informations, les questionnés s'expriment librement en donnant leurs avis détaillés et avec leurs propres termes.

Voici un exemplaire du questionnaire:

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité "Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia: approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche :

Le nom de la crèche :

1) **Quelle est votre langue maternelle ?**

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) **Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?**

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais
- e) Autres

Précisez.....
.....

3) **Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?**

- a) Choix personnel
- b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)
- c) Par hasard

4) **Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?**

Oui Non

5) **Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce**

que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez.....
.....

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

.....
.....

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

Merci pour votre contribution

4. Méthode d'analyse adoptée

Afin de bien analyser notre questionnaire, il nous a semblé nécessaire de recourir à deux méthodes : quantitative et qualitative.

La méthode quantitative est une démarche importante dans l'analyse du questionnaire, en effet selon Angers, les méthodes quantitatives : « visent d'abord à mesurer le phénomène à l'étude. Les mesures peuvent être ordinales du genre plus grand ou plus petit que ou numériques avec usages de calculs(...) les méthodes quantitatives font appel à une mathématisation de la réalité. » (1997, p. 60). De plus, elle nous permettra de démontrer la place de la langue française par des statistiques.

Quant à la méthode qualitative, elle consiste à analyser les questions ouvertes, elle nous permettra de comprendre les différentes représentations et opinions qu'ils ont les propriétaires de crèches de la ville de Bejaia face à la langue française. Robo affirme que:

Les recherches et les méthodes qualitatives sont liées à l'étude de phénomènes et faits humains qui ne sont pas mesurables avec précision. Elles relèvent des sciences humaines et se distinguent aujourd'hui, sans s'y opposer, de la recherche expérimentale, de la recherche scientifique au sens académique de cette appellation.(Robo, 1995).

5. Lieu d'enquête

Béjaïa, *Bgayet* en kabyle (berbère); *Bougie* étant l'ancien nom français de la ville en raison des sciences et savoirs que la ville possédait¹⁰². Elle est située au Nord-est de l'Algérie dans la région de la Kabylie¹⁰³ et à la bordure du littoral méditerranéen.

Certains linguistes considèrent la ville comme lieu important pour analyser des phénomènes sociolinguistiques car en son sein il existe diverses langues, de plus Calvet souligne que:« la ville est plus qu'un lieu de coexistence des langues, elle est un lieu de gestion de cette coexistence » (1994, p.16).

Sa situation linguistique est caractérisée par sa multiplicité de langues, à savoir le berbère, l'arabe, le français, l'anglais etc. Il est également important de rappeler que le statut

¹⁰² [PrésentationdeLaVilledeBejaia\(uni-v-bejaia.dz\)](http://PrésentationdeLaVilledeBejaia(uni-v-bejaia.dz))(consulté le01.06.2022).

¹⁰³ <https://www.interieur.gov.dz/index.php/fr/actualit%C3%A9s/2130-wilaya-de-b%C3%A9jaia-richesses-et-diversification.html#:~:text=La%20wilaya%20de%20B%C3%A9ja%C3%AFa%2C%20qui,la%20r%C3%A9gion%20de%20la%20Kabylie.>(consultéle27.05.2022).

de la langue française à la ville de Bejaia est privilégié. Sa présence apparait dans tous les domaines de la vie y compris dans les secteurs du commerce: la dénomination des magasins, des marques (de beauté, des vêtements, des produits alimentaires, des électroménagers), d'entreprises, etc.

Le choix de cette ville comme un lieu d'enquête revient au fait qu'elle soit notre ville natale, ce qui fait que nous la connaissons mieux qu'un autre terrain et du coup le déplacement aux différents lieux d'investigation nous a été plus accessible.

Nous récapitulons les lieux de notre enquête dans ce qui suit:

Nom de la crèche	Adresse de la crèche
Royaume des petits anges_ Ma journée_ Les bambinos gâtés_ Jardin des anges_ Les jasmins	Sidi ahmed
La joie de l'enfant	Iheddaden
La petite bougie_ Royaume d'anges	Ighil ouazoug
Sarl petits malins	Aamriw
Aigue marine_ Paradis des anges.	Edimco
Arc en ciel "bois sacré"	Lakhmis
Le printemps des enfants	Sidi Ali labhar
Mes belles journées	Cité Tobal
La maison des anges	Taghezouith
Les lauréats	Smina

Tableau N° 7- Lieux de notre enquête.

6. Choix du public de recherche

Pour la réalisation de notre recherche, il s'est avéré nécessaire de déterminer la population d'enquête sur laquelle porte notre étude. Angers note que cette dernière est «*un ensemble d'éléments ayant plusieurs caractéristiques en commun, qui les distingue d'autres éléments sur lesquels porte l'investigation*» (1997, p.226).

Nos enquêtés représentent 16 propriétaires de crèches de la ville de Bejaia puisque ce sont eux qui ont nommé leurs petites entreprises, du coup notre intérêt porte sur la fiabilité des données recueillies.

7. Le déroulement de l'enquête et les difficultés rencontrées

Notre enquête a commencé à la fin du mois de décembre 2021, nous nous sommes rendues la première fois à la DCP¹⁰⁴ de la wilaya de Bejaia, afin de solliciter les adresses des crèches que nous allons étudier. Mais dès la première demande, nous avons reçu un refus justifié par le fait que ces informations restent un secret professionnel. Le même jour nous sommes allées à la DASS¹⁰⁵ de la wilaya de Bejaia où nous avons recueillis notre premier corpus, par contre ils nous ont demandé de refaire une autre demande d'autorisation au département de Français à l'université Abd Rahmane Mira Aboudaou de Bejaia. Ensuite, une fois que cette demande a été signée par notre directrice de recherche et apposée le cachet par le chef de Département de français, nous nous sommes déplacées immédiatement vers la DASS. Et enfin après une semaine, notre liste de noms de crèches situées dans la ville de Bejaia a été constituée. Par la suite, nous avons fait ressortir toutes les crèches dénommées en français, suivies de leurs adresses.

La distribution des questionnaires a duré trois jours, du mardi 17 Mai jusqu'au jeudi 19 Mai 2022. Nous avons sillonné plusieurs quartiers de la ville de Bejaia comme : sidi Ahmed /aamriw / smina / Iheddaden / ighil ouazoug / edimeco / sid ali lebhar / lekhmis / cité total et nous avons à la fin récolté 16 questionnaires.

Tout travail de recherche présente des difficultés et notre enquête sur le terrain en présente également. Parmi les obstacles que nous avons rencontrés, nous citons:

¹⁰⁴ La direction du commerce de la wilaya de Bejaia.

¹⁰⁵ La direction de l'action sociale et de la solidarité.

- Les adresses que nous avons recensées au sein de la DASS sont des anciennes adresses, du coup, il a été difficile de trouver les bonnes adresses en interrogeant les gens dans la rue, il nous a fallu donc recourir à l'utilisation du GPS sur le téléphone portable.
- Lorsqu' il a été question de collecter les adresses auprès de la DCP de la wilaya de Bejaia, les responsables n'ont pas accepté de nous les donner justifiant ce refus par le fait que ces informations relèvent du secret professionnel, cela a bien évidemment retardé notre enquête sur le terrain.
- L'incompréhension des questions : certains propriétaires n'ont pas compris nos questions, nous avons donc dû les expliquer convenablement et même les traduire en langue maternelle quand cela a été nécessaire, ce qui d'ailleurs nous a pris du temps.
- Manque d'informations : certaines questions sont restées sans réponse, ce qui pourrait poser certainement problème lors de notre analyse.

II. Analyse du questionnaire

Cette partie sera dédiée à la description et à l'analyse de seize (16) questionnaires récoltés auprès des responsables de crèches de Bejaia.

1. Description de l'échantillon

Cette partie est réservée à la description des variables sociales en fonction de leur pourcentage, il s'agit au fait ici de présenter la fiche d'identification de notre questionnaire.

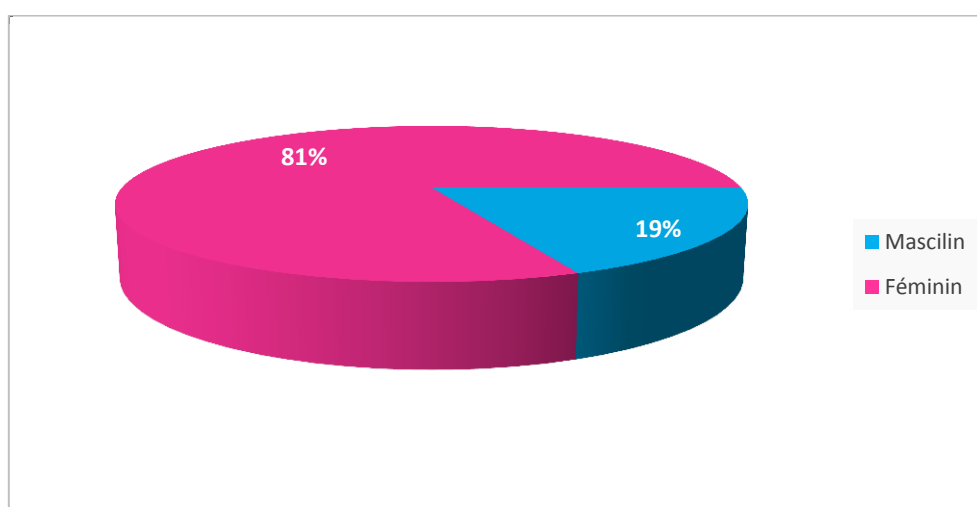
A. Répartition de l'échantillon par sexe

Le tableau ci-dessous nous démontre la distribution des enquêtés par sexe :

Sexe	Nombre	Fréquence
Féminin	13	81%
Masculin	03	19%
Total	16	100%

Tableau N° 8- Répartition de l'échantillon par sexe.

Voici le graphique qui le représente :



Graphique N° 7- Répartition des propriétaires de crèches selon leurs sexes.

Ce secteur représente le sexe des 16 enquêtés, après cette illustration nous constatons que le pourcentage du genre féminin est le plus dominant, à savoir **81%**, ce qui représente **13** enquêtés. En revanche, le sexe masculin représente un pourcentage minoritaire, c'est-à-dire, **19%**, ce qui est équivalent à **3** personnes interrogées. Nous remarquons donc que les responsables du sexe féminin sont les plus dominants. Ceci peut s'expliquer par le fait que la présence de la femme dans tous les domaines de la vie a marqué une nette évolution, surtout dans le secteur de la petite enfance, sa place devient de plus en plus omniprésente. De plus, ce domaine est approprié dans la plupart du temps à la femme car elle est douée dans la formation et l'éducation des enfants. Tandis que, les hommes sont majoritairement absents dans ce domaine. Cela revient à leur non maîtrise de cette profession.

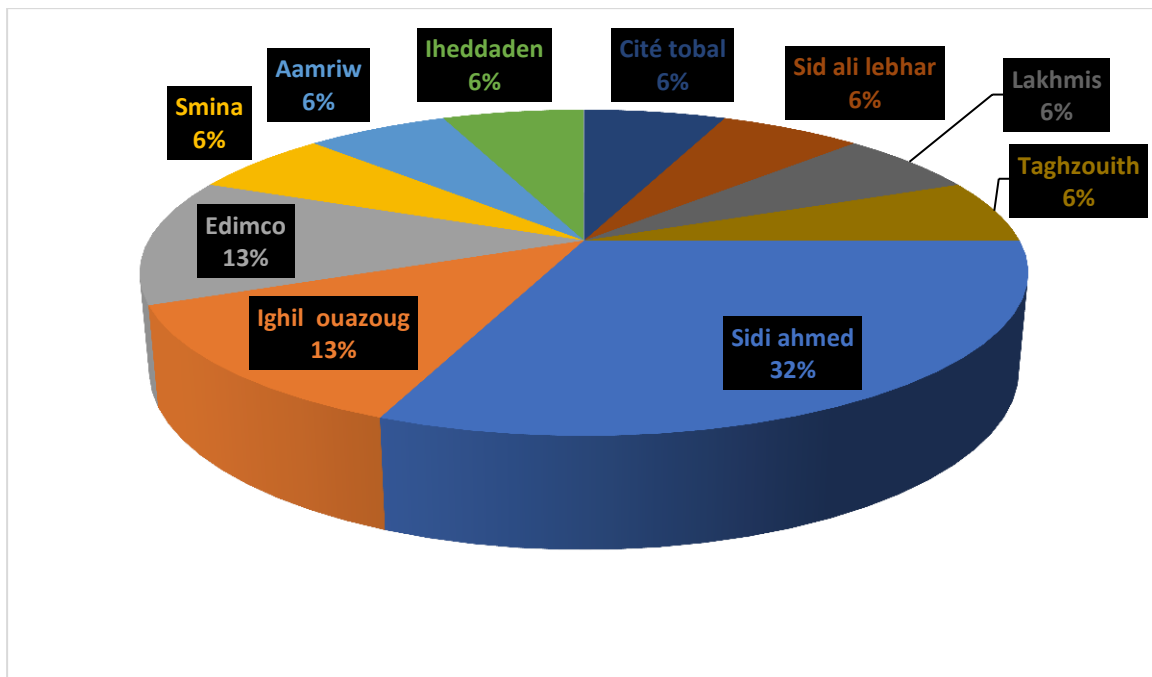
B. Répartition de l'échantillon par adresse

Le tableau qui suit englobe la répartition de l'échantillon par adresse.

Adresse	Nom de la crèche	Nombre total	Fréquence
Sidi Ahmed	Royaume des petits anges _ Les bambinos gâtés _ Les jasmins _ Ma journée _ Le jardin des anges	5	32%
Ighil ouazoug	Royaume des anges_ La petite bougie	2	13%
Edimco	Paradis des anges _ Aigue marine	2	13%
Smina	Les lauréats	1	6%
Cité Tobal	Mes belles journées	1	6%
Sidi Ali Lebhar	Printemps des enfants	1	6%
Iheddaden	La joie de l'enfant	1	6%
Aamriw	Sarl petits malins	1	6%
Lakhmis	Arc en ciel	1	6%
Taghezouith	La maison des anges	1	6%

Tableau N° 9- Répartition de l'échantillon par adresse.

Le graphique suivant illustre les données du tableau en haut :



Graphique N° 8- Répartition des crèches selon leurs adresses.

A travers le tableau et le graphique supra, nous constatons que la plupart des crèches se trouvent à **Sidi Ahmed** avec un pourcentage de **32%** de l'échantillon de notre étude. Cela revient sans doute à la grande superficie de cet endroit, car de nombreux logements et constructions y sont logés, cela peut s'expliquer aussi par sa proximité puisqu'elle est au cœur de la ville de Bejaia. De plus, ce lieu est considéré comme l'un des plus anciens quartiers de la ville de Bejaia et il très populaire. Ensuite, nous avons les adresses **Ighil ouazoug** et **Edimco** qui représentent un pourcentage égal de **13%** de notre échantillon. Et enfin nous avons **Cité tobal**, **Smina**, **Sidi ali lebhar**, **Iheddaden**, **Aamriw**, **Lakhmis** et **Taghzouith** qui renvoient à des pourcentages égaux de **6%** de notre échantillon. Ce pourcentage minoritaire s'explique par le fait que ces adresses sont dispersées dans des endroits écartés de la ville.

2. Analyse des questions

Nous consacrons cette deuxième partie à l'analyse des questions de notre questionnaire.

2.1. Analyse de la question 1

- **Question posée :** Quelle est votre langue maternelle ?

Nous avons introduit la deuxième partie du questionnaire par cette question afin de déterminer la langue maternelle de nos enquêtés et d'identifier leur profil linguistique.

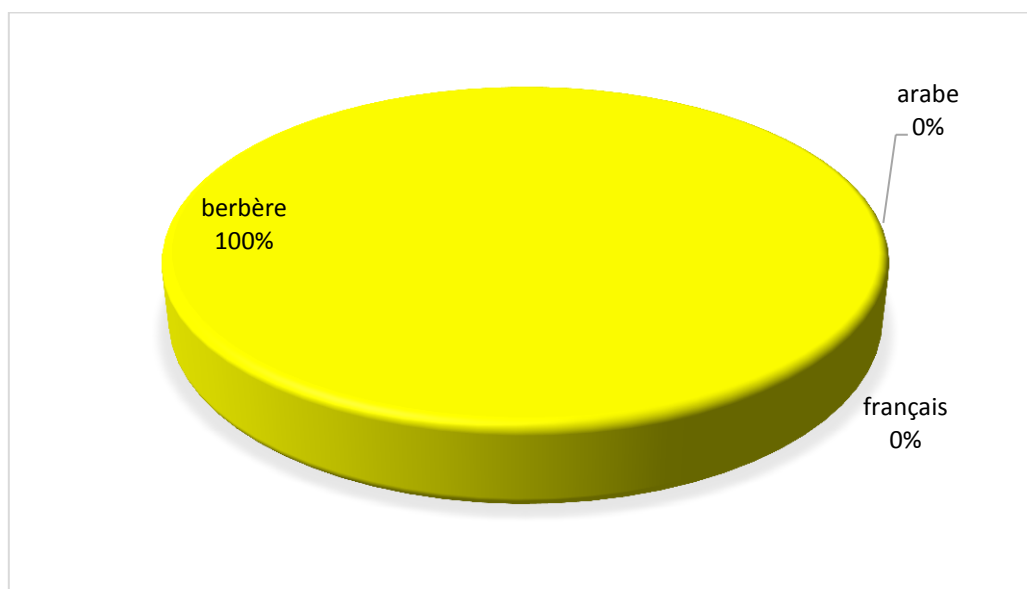
- **Résultats**

Le tableau ci-dessous représente le pourcentage et le nombre de la langue maternelle :

Langues maternelles	Nombre	Pourcentage
Berbère	16	100%
Arabe	0	0%
Français	0	0%
Total	16	100%

Tableau N° 10- Répartition de l'échantillon selon la langue maternelle.

Nous avons schématisé ces résultats dans le secteur suivant :



Graphique N° 9- Répartition des propriétaires selon leur langue maternelle.

- **Commentaires**

D'après le tableau et le graphique ci-dessus qui représentent la langue maternelle des enquêtés de la ville de Bejaia, le berbère est la langue mère de tous ces enquêtés avec un pourcentage de **100%**, cela peut s'expliquer par le fait que Bejaia est une ville typiquement kabylophone, c'est-à-dire qu'elle est la langue parlée par les habitants de bougie comme elle identifie leur identité et détermine leur origine. Autrement dit, c'est la première langue acquise de façon naturelle. Arezki note que : « *le berbère est une langue maternelle d'une*

importante communauté de la population Algérienne (17% à 20% de natifs berbérophones), elle est principalement utilisée en Kabylie »¹⁰⁶.

Donc, le berbère est automatiquement la langue maternelle de nos enquêtés. C'est la langue principale en Kabylie, à ce propos, Chaker affirme que : « *En Algérie, la principale région berbérophone est la Kabylie* » (1991, p.01).

2.2. Analyse de la question 2

- **Question posée :** Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

Notre objectif était de savoir les différentes langues que nos enquêtés maîtrisent.

- **Résultats**

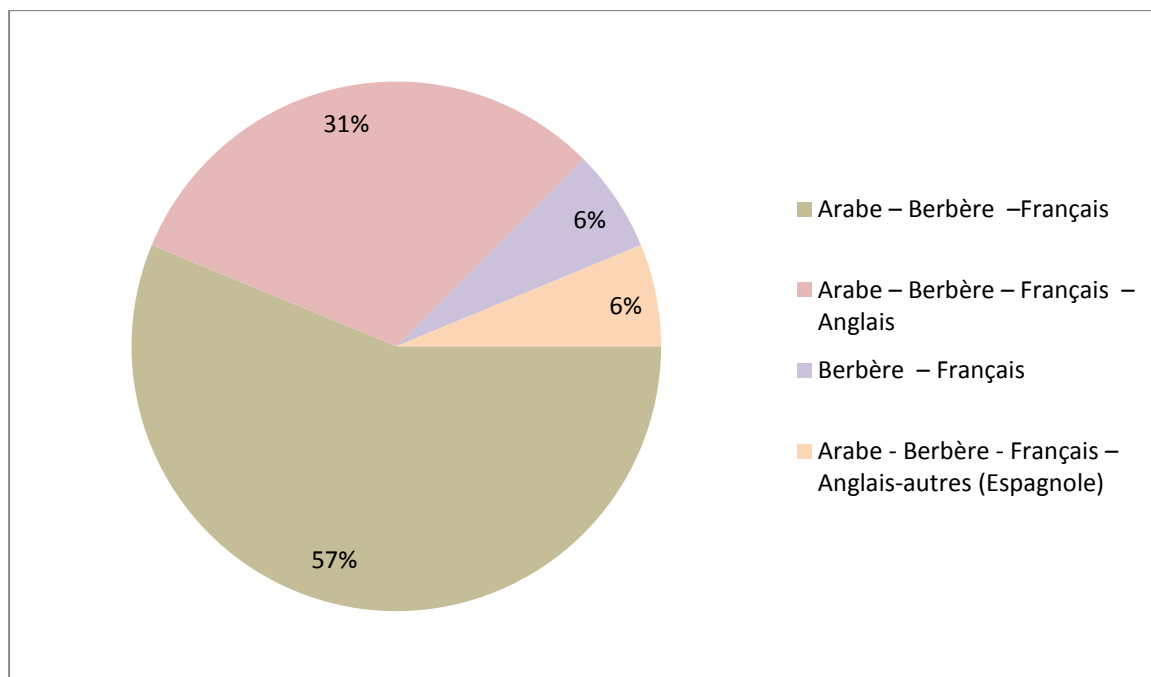
Le tableau qui suit nous montre le pourcentage et le nombre des langues maîtrisées par les responsables de crèches :

Langues maîtrisées	Nombre	Pourcentage
Arabe - Berbère - Français	9	57%
Arabe - Berbère - Français - Anglais	5	31%
Berbère - Français	1	6%
Arabe - Berbère - Français - Anglais - autres (Espagnole)	1	6%
Total	16	100%

Tableau N°11- Langues maîtrisées par les responsables de crèches.

Nous avons représenté ces résultats dans le graphique ci-dessous :

¹⁰⁶ Arezki, A. Le rôle et la place du français dans le système Algérien. Tiré du site : <http://www.inice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf> (consulté le 06.06.2022) (p. 23).



Graphique N° 10- Pourcentage des langues maîtrisées par les propriétaires.

- **Commentaires**

Après la lecture attentive des résultats obtenus du tableau et du secteur en haut, nous avons remarqué que la plupart des propriétaires maîtrisent beaucoup plus ces trois langues : l'arabe, le berbère et le français avec un taux de **57%**.

Nous trouvons que ces résultats sont tout à fait légitimes car ce sont les langues fondamentales du pays. En effet, le berbère représente la langue natale et les origines de nos enquêtés puisqu'ils sont des kabyles.

Quant à l'arabe en Algérie, c'est une langue enseignée depuis le primaire, elle représente la langue nationale et officielle du pays. Comme Chachou le témoigne : « *l'arabe institutionnel occupe le statut de langue nationale et officielle de la république Algérienne* » (2013, p.71).

Quant à leur maîtrise de la langue française, c'est parce qu'elle a un statut incontournable dans la ville de Bejaia et c'est la première langue étrangère en Algérie. A ce propos Gilbert affirme que : « *l'Algérie est un grand pays francophone malgré qu'elle ne fait pas partie de la francophonie* » (2004, p. 75). De surcroît, elle conserve un rôle important au

sein de cette société. Elle demeure également comme langue clé pour le commerce et le savoir.

Ensuite, nous constatons qu'une catégorie des propriétaires maîtrisent à leur tour quatre langues à la fois qui sont : L'arabe, le berbère, le français et l'anglais avec un taux de **31%**. Cela s'explique par le fait que la langue anglaise s'avère nécessaire, voire indispensable dans la mesure où elle s'impose de plus en plus en Algérie. En outre, elle est de plus en plus demandée au quotidien (les médias, l'éducation, etc.) puisqu'elle reste une langue internationale et de modernité.

Puis nous notons une autre partie minoritaire des propriétaires qui maîtrisent deux langues : le berbère et le français d'un indice de **6%**. Sans doute en raison de la non maîtrise de l'arabe. De plus, Cet usage de deux langues en parallèle est dû au contact de langues. Mounin définit ce dernier comme suit : « *deux langues sont dites en contact lorsqu'elles sont parlées en même temps dans une même communauté et à des titres divers par les mêmes individus* » (2003, p.82).

Enfin, nous constatons qu'uniquement un seul responsable qui maîtrise non seulement : l'arabe, le français, et le berbère mais aussi la langue espagnole, ce qui représente un pourcentage de **6%**. L'espagnol est peu utilisé en Algérie par rapport aux autres langues étrangères mais son statut ne cesse d'évoluer surtout dans le domaine commercial.

2.3. Analyse de la question 3

- **Question posée** : Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

Le nom d'entreprise est un nom commercial, pour notre part nous avons posé cette question pour savoir d'où vient cette idée d'avoir choisi tel ou tel nom.

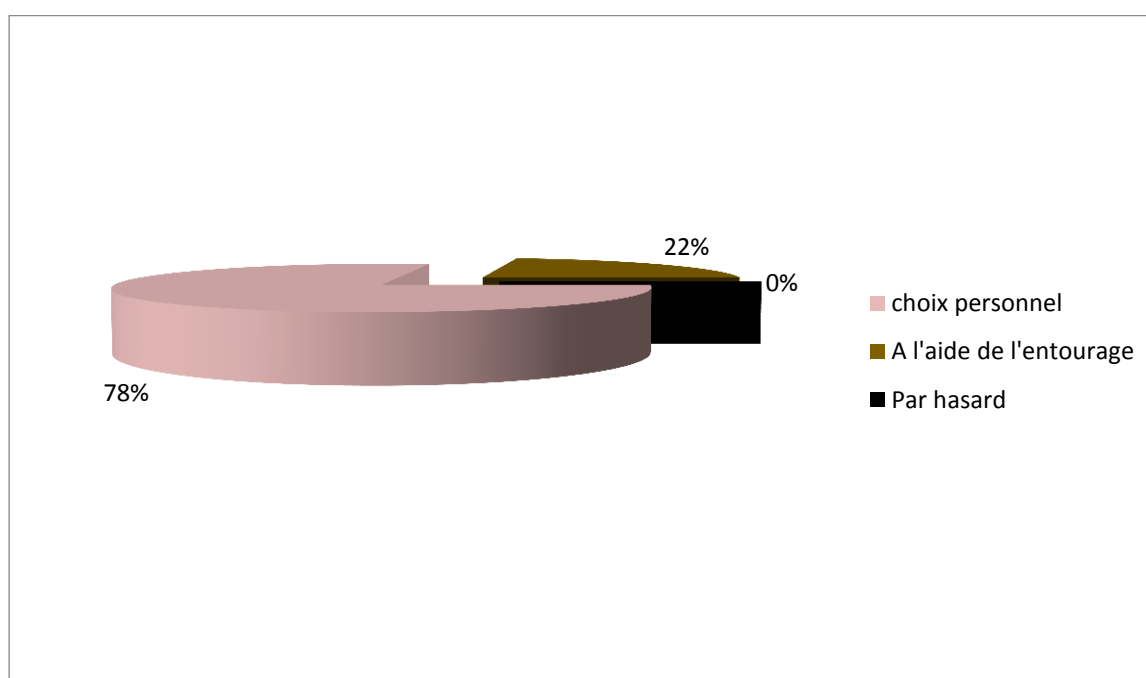
- **Résultats**

Les réponses obtenues par les enquêtés sont les suivantes :

Réponses	Nombre	Pourcentage
Choix personnel	12	78%
A l'aide de l'entourage	4	22%
Par hasard	0	0%
Total	16	100%

Tableau N°12- Le choix du nom de crèche.

Nous avons tracé ces résultats dans le graphique suivant :



Graphique N°11- Le choix du nom de crèche.

- **Commentaires**

Nous avons constaté comme réponse à cette question que **78%** des responsables ont opté pour *un choix personnel* dans la dénomination de leurs petites entreprises. Cela est tout à fait normal, puisque ce sont eux même qui ont inauguré leurs crèches, du coup chacun d'entre eux a fait un choix précis, tantôt un nom relatif à la nature tantôt aux prénoms, etc. Ensuite, nous remarquons un taux de **22%** des propriétaires qui ont fait recours *à l'aide leur entourage* (amis, famille) Enfin, nous n'avons noté aucun pourcentage pour la troisième proposition, à notre sens, c'est tout à fait compréhensible, vu que le choix du nom d'une entreprise n'est pas le fruit du *hasard*, il y a en effet toujours une histoire derrière la désignation de chaque nom.

2.4. Analyse de la question 4

- **Question posée :** Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Cette quatrième question est une question fermée, notre objectif à travers cette dernière est de montrer si la langue a une relation avec le choix de la crèche et si les parents accordent une importance à la langue utilisée dans la dénomination des crèches ou non.

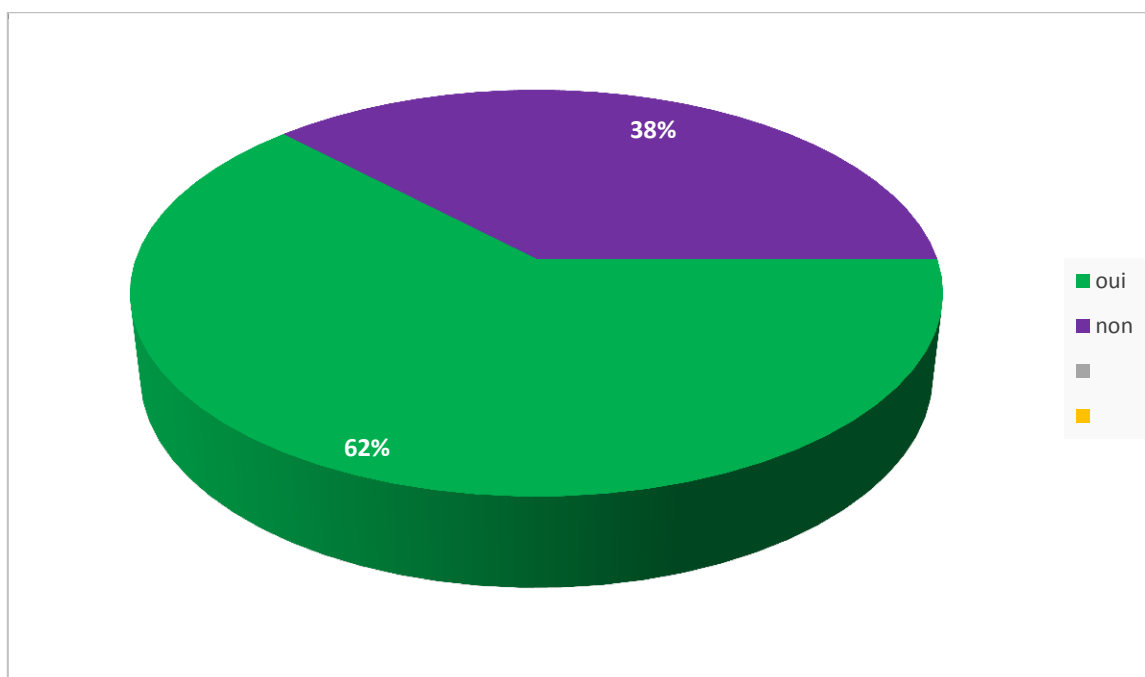
- **Résultats**

Nous avons obtenu les résultats suivants :

Réponse	Nombre	Fréquence
Oui	10	63%
Non	6	37%
Total	16	100%

Tableau N°13- Le choix de la crèche en fonction de la langue adoptée pour sa dénomination.

Nous avons obtenu les résultats suivants :



Graphique N°12 : Pourcentage du choix de la crèche en fonction de la langue adoptée pour sa dénomination.

- **Commentaires**

D'après le tableau et le secteur ci-dessus, nous remarquons que la majorité des responsables avec un pourcentage de **62%**, trouvent que la langue adoptée au nom de leur crèche a bien évidemment un lien avec le choix des parents par rapport à la crèche. D'après notre discussion avec ces propriétaires, ils nous ont annoncé que certains parents sont souvent attirés par cette langue dite française car ils souhaitent que leurs enfants apprennent parfaitement cette langue. En revanche, nous avons noté un taux de **38%** des propriétaires qui pensent que le choix des parents par rapport aux crèches n'est pas dû à la langue de dénomination. Pour ces derniers, la langue avec laquelle est créé le nom n'attire pas forcément la clientèle, mais sans doute qu'il existe d'autres facteurs qui les accrochent comme la qualité du service.

2.5. Analyse de la question 5

- **Question posée :** Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Cette cinquième question et la précédente (question quatre) sont presque similaires donc les réponses seront évidemment les mêmes. Autrement dit, elles ont un même objectif qui est de savoir : si le recours à la langue française dans la dénomination des crèches a une influence sur le choix des parents par rapport à ces mini-sociétés. Nous allons d'ailleurs le voir à travers les résultats que nous avons obtenus dans cette question.

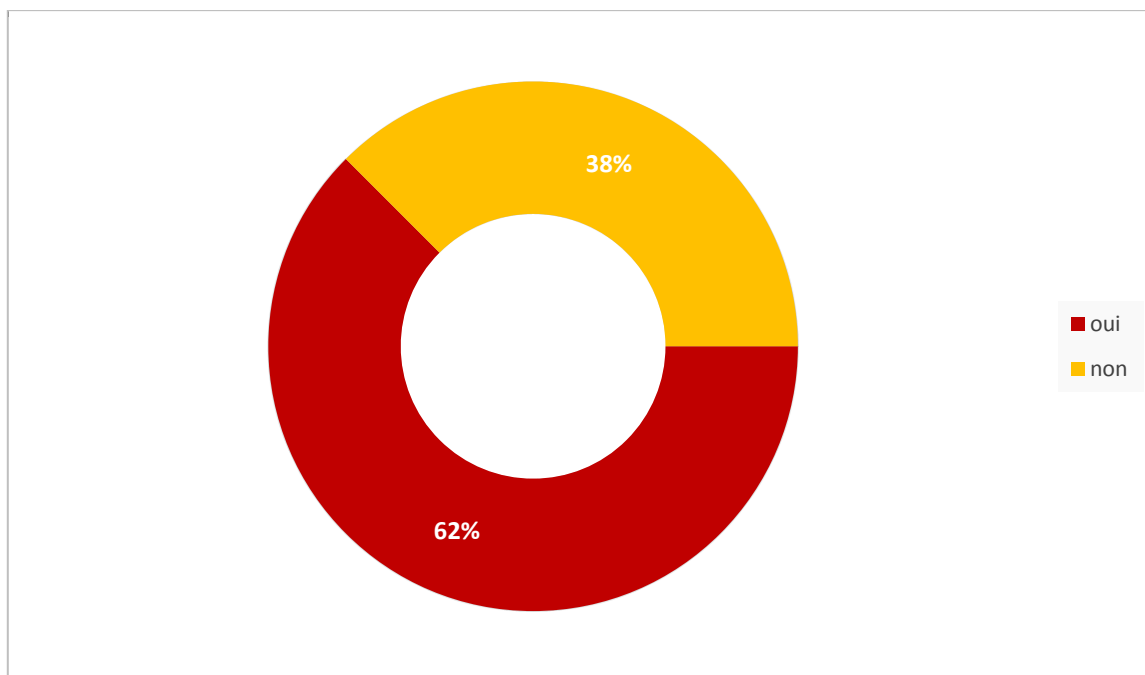
- **Résultats**

Nous avons obtenu les réponses suivantes :

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	10	62%
Non	6	38%
Total	16	100%

Tableau N°14- L'influence de la langue française dans la dénomination des crèches sur le nombre d'inscrits.

Nous avons présenté les résultats dans le graphique qui suit :



Graphique N°13 : Pourcentage de l'influence de la langue française sur le nombre d'inscrits.

- **Commentaires**

Les résultats que nous avons obtenus dans le tableau et le diagramme supra confirment la remarque soulignée au début.

Nous avons ainsi marqué cette cinquième question avec un « pourquoi ? » où nous avons obtenu diverses réponses de la part des enquêtés. De ce fait, nous les avons repartis en trois types : les justifications similaires, différentes et les non-justifiées.

- Les questionnés qui ont répondu par OUI.

Voyons les justifications similaires que l'on va reporter dans les encadrés qui suivent :

- *Notre ville est une ville francophone.*
- *Puisqu'à bougie le français est le plus dominant.*
- *A Bejaia ville c'est la langue la plus utilisée.*

Encadré n°1

L'encadré n° 1 nous fait remarquer que ces justifications se ressemblent comme deux gouttes d'eau, c'est-à-dire, que leur point commun est que le français joue un rôle incontournable et important dans la ville de Bejaia, puisqu'elle est considérée comme une deuxième langue parlée et pratiquée après leur langue maternelle qui est le berbère.

- *Les parents cherchent que leurs enfants apprennent une nouvelle langue en particulier le français.*
- *Les parents préconisent toujours la langue française et ils préfèrent que leurs enfants parlent et maîtrisent cette langue parfaitement.*
- *Parce que les parents ont tendance à choisir la langue française.*

Encadré n°2

Nous avons constaté à partir de l'encadré n°2 que les parents préfèrent que leurs enfants apprennent dès leur jeune âge cette langue du moment qu'elle est la langue du savoir. De plus, c'est la langue d'enseignement à l'Université de Bejaia.

Quant aux justifications différentes, elles ne sont pas nombreuses, on en a recensé qu'une seule, la voici dans cet encadré qui suit :

- *La facilité à la dénomination.*

Encadré n°3

Selon le propriétaire, le nom en langue française devient plus accrocheur et plus facile à mémoriser puisque la plupart des habitants de cette ville la maîtrise.

- Les questionnés qui ont répondu par un NON.

Nous avons répertorié ces réponses dans l'encadré suivant :

- *Le recourt à la langue française dans la dénomination de notre crèche par rapport au programme et prestation qu'on donne.*
- *Car ce n'est pas un critère de sélection, la réputation et le professionnalisme le sont.*
- *Pour la simple raison qu'on est les meilleurs.*
- *Pour la bonne maîtrise de la langue.*
- *La dénomination de la crèche n'a rien à voir avec le nombre d'inscrits.*
- *Ça n'a rien à voir avec la langue française.*

Encadré n°4

A travers la lecture de ces réponses, Certains responsables soulignent à leur tour que c'est bien la qualité du service de leur entreprise qui contribue à ce qu'il y ait plus d'inscrits et la bonne réputation aussi attire la clientèle. Tandis que les autres questionnés affirment que la langue française n'a rien à voir avec le nombre d'inscrits.

Cependant, parmi les réponses il y a trois propriétaires qui n'ont pas justifié, ils ont juste répondu sans plus. Sans doute parce qu'ils n'ont pas d'avis sur le sujet.

a. Analyse de la question 6

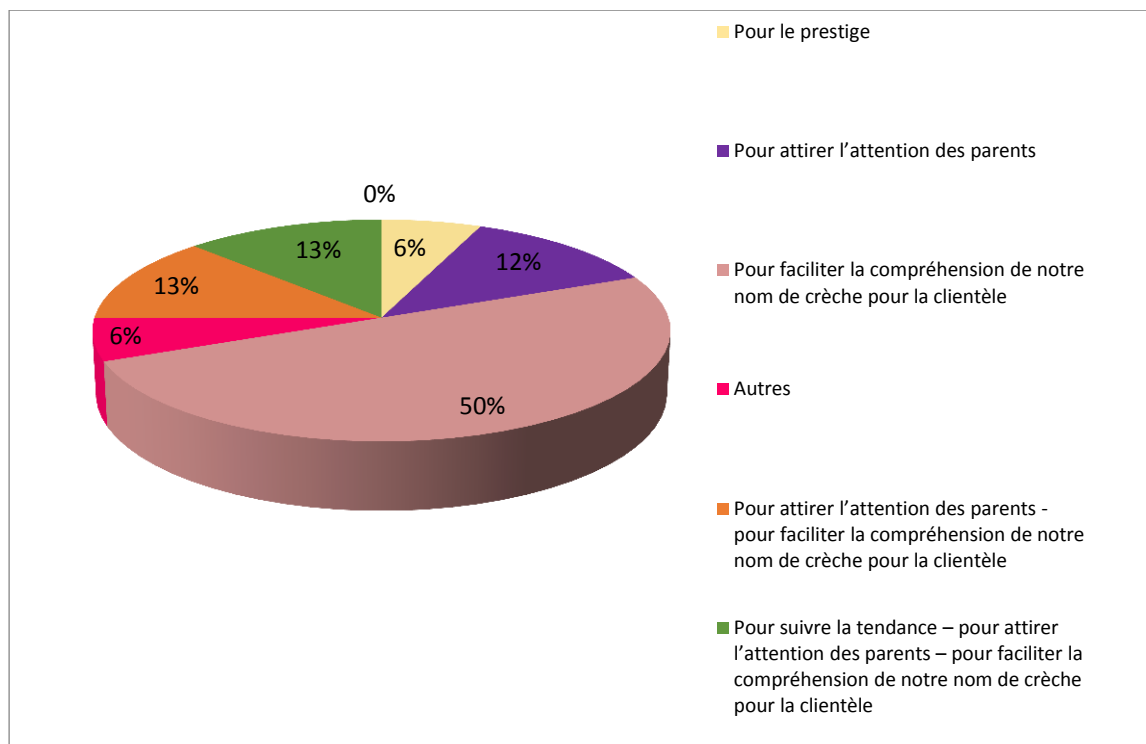
- **Question posée :** Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

C'est une question semi-ouverte où nous avons proposé des réponses multiples, elle contient cinq propositions à choisir. Notre but à partir de cette question est de dévoiler ce qui se cache derrière ce choix de la langue française pour la nomination des crèches.

Le tableau qui suit nous présente les différentes réponses des questionnés :

Propositions	Nombre	Pourcentage
Pour suivre la tendance	0	0%
Pour le prestige	1	6%
Pour attirer l'attention des parents	2	12%
Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle	8	50%
Autres	1	6%
Pour attirer l'attention des parents - pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle	2	13%
Pour suivre la tendance – pour attirer l'attention des parents – pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle	2	13%
Total	16	100%

Tableau N°15- Le choix de la langue française pour la dénomination des crèches.



Graphique N°14 : Pourcentage du choix de la langue française dans la dénomination des crèches.

- **Commentaires**

Le tableau et le graphique en haut, démontrent clairement que la plupart des propriétaires avec un taux de **50%** ont choisi le français ***pour faciliter la compréhension du nom de crèche pour leur clientèle*** puisque le français est très pratiqué à Bougie et dans le but de transmettre un message précis et direct. Ensuite, deux responsables ont opté pour ces deux propositions : ***pour attirer l'attention des parents et faciliter la compréhension du nom de leur petite entreprise*** avec un taux de **13%**, nous constatons par ce choix que les responsables ont utilisé cette langue intentionnellement pour inviter les parents à inscrire leurs enfants. En outre, nous avons remarqué que deux propriétaires aussi ont coché trois propositions : **pour suivre la tendance / pour attirer l'attention des parents et pour faciliter la compréhension du nom de crèche pour leur clientèle** ce qui est égal à **13%**, pour ces derniers ils ont rajouté la proposition de : ***pour suivre la tendance***, cela est relatif à la mode, parce que le français est une langue qui jouit d'un grand prestige et qui possède une place prépondérante dans la vie de tous les jours et même au travail. Enfin, l'un des responsables a donné une autre proposition qui est ***pour des raisons professionnelles*** car beaucoup de services administratifs exigent la maîtrise parfaite du français.

Nous déduisons clairement à travers le choix des réponses, que la majorité des propriétaires pensent à la réputation de leur nom.

2.7. Analyse de la question 7

- **Question posée :** Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Cette question vise à savoir pourquoi les propriétaires des crèches n'ont pas fait recours à une autre langue, autrement dit, pourquoi au juste ils ont choisi la langue française.

Nous avons classé les réponses des personnes interrogées comme suit :

Voyons les justifications similaires que l'on va reporter dans les encadrés qui suivent :

- *La langue française est la plus pratiquée dans la région.*
- *Le français est le plus utilisé à Bejaia.*
- *A Bejaia on maîtrise le français.*
- *C'est la langue la plus maîtrisée de nous.*
- *C'est une langue courante.*
- *La langue française est mieux comprise et plus utilisée dans notre ville.*
- *Parce que c'est la première langue étrangère dans la ville de Bejaia.*
- *Parce que le français est la langue la plus pratiquée à la ville de Bejaia.*
- *Pour la facilité de la compréhension et d'utilisation.*
- *Parce qu'on utilise beaucoup plus le français.*

Encadré n°5

Cet encadré n°5 nous fait remarquer que ces justifications constituent la même idée : le français est une langue très répandue à la ville de Bejaia, elle connaît un grand développement et jouit d'une place importante à Bougie, car elle est présente dans tous les secteurs.

Voici d'autres réponses qui se ressemblent dans l'encadré suivant :

- *J'ai utilisé deux langues : l'arabe et le français.*
- *Si, le nom de notre crèche a deux langues : l'arabe et le berbère.*

Encadré n°6

Ces deux responsables ont affirmé qu'ils ont fait recours au jumelage des deux langues arabe/ français et berbère / français. Cela est dû au contact de langues car le berbère

représente leur langue maternelle et l'arabe représente la langue officielle et nationale du pays. A ce propos, *de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine* » (1994, p.115).

- Des réponses non similaires.

Nous avons recensé également d'autres réponses qui se distinguent des précédentes et qui sont différentes les unes des autres, nous les avons reprises dans les encadrés qui suivent :

- *L'un des patrimoines que la France a légué pour notre pays, c'est bien la langue française (lègue historique).*

Encadré n°7

Selon la réponse inscrite dans l'encadré n°7, la langue française est considérée comme une trace de l'histoire du pays et elle représente une période bien précise, celle de la colonisation française. Ainsi, l'un des avantages dont l'Algérie a bénéficié est bien l'acquisition d'une langue étrangère, à savoir, la langue française. Comme Grandguillaume témoigne : *« la langue française a été introduite par la colonisation, si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés de la minorité scolarisée »* (1998, p.65-66).

- *Pour des raisons administratives.*

Encadré n°8

Cet enquêté affirme que le choix de cette langue est relatif à l'administration. D'ailleurs, Grandguillaume, en parlant de la langue française, note ceci : *« elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la prescriptive d'une Algérie française »*. (1998, p.65-66).

- *Si, dans notre crèche on maîtrise le berbère, le français et l'arabe.*

Encadré n°9

Cette réponse nous fait penser que l'enquêté n'a pas compris la question. En outre, nous précisons que nous avons enregistré un cas de non réponse.

2.8. Analyse de la question 8

- **Question posée :** Que représente la langue française pour vous ?

Passant à cette question qui a pour objectif de connaître les représentations sociolinguistiques des enquêtés face à la langue Française.

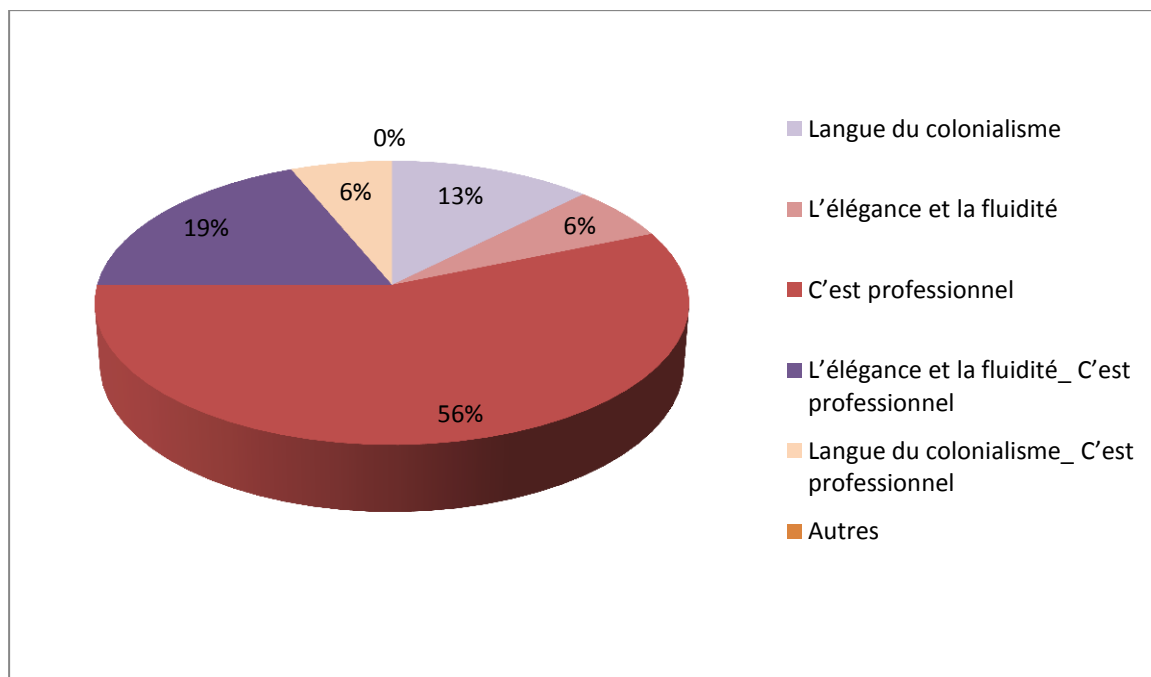
- **Résultats**

Le tableau ci-dessous nous montre les résultats que nous avons obtenus :

Propositions	Nombre	Pourcentage
Langue du colonialisme	2	13%
L'élégance et la fluidité	1	6%
C'est professionnel	9	56%
Autres	0	0%
L'élégance et la fluidité_ C'est professionnel	3	19%
Langue du colonialisme_ C'est professionnel	1	6%
Total	16	100%

Tableau N°16- Les représentations de la langue française par les propriétaires.

Nous avons réparti les résultats dans le graphique suivant :



Graphique N°15 : Pourcentage des représentations de la langue française par les propriétaires.

- **Commentaires**

Le tableau et le secteur supra nous indiquent que la majorité écrasante des enquêtés ont coché cette réponse : *c'est professionnel*, ce qui représente un pourcentage élevé qui est de **56%**. Cette représentation se justifie par le fait que la langue française demeure généralement dominante sur le plan professionnel et cela dans plusieurs domaines, en particulier dans le secteur administratif le français est très présent en Algérie à l'oral comme à l'écrit comme dans les banques, les entreprises, les usines, etc.

Ensuite, nous avons enregistré **19%** des propriétaires qui ont coché les deux cases : *l'élégance et la fluidité* et *c'est professionnel*, cela s'expliquerait par le fait que le français a une image valorisante au sein de la société bougiote et elle reste une langue prestigieuse.

Puis, nous avons noté que **13%** des propriétaires ont opté pour la réponse *langue du colonialisme*. En rapportant leurs propos : *cette langue est la seule chose héritée par la colonisation française*. Donc pour eux le français représente tout simplement la langue du colonisateur.

2.9. Analyse de la question 9

- **Question posée :** D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Notre but était de savoir avant tout si le français occupe une place considérable dans la ville de Bejaia particulièrement dans la nomination du secteur commercial et d'entreprise pour ainsi justifier son importance.

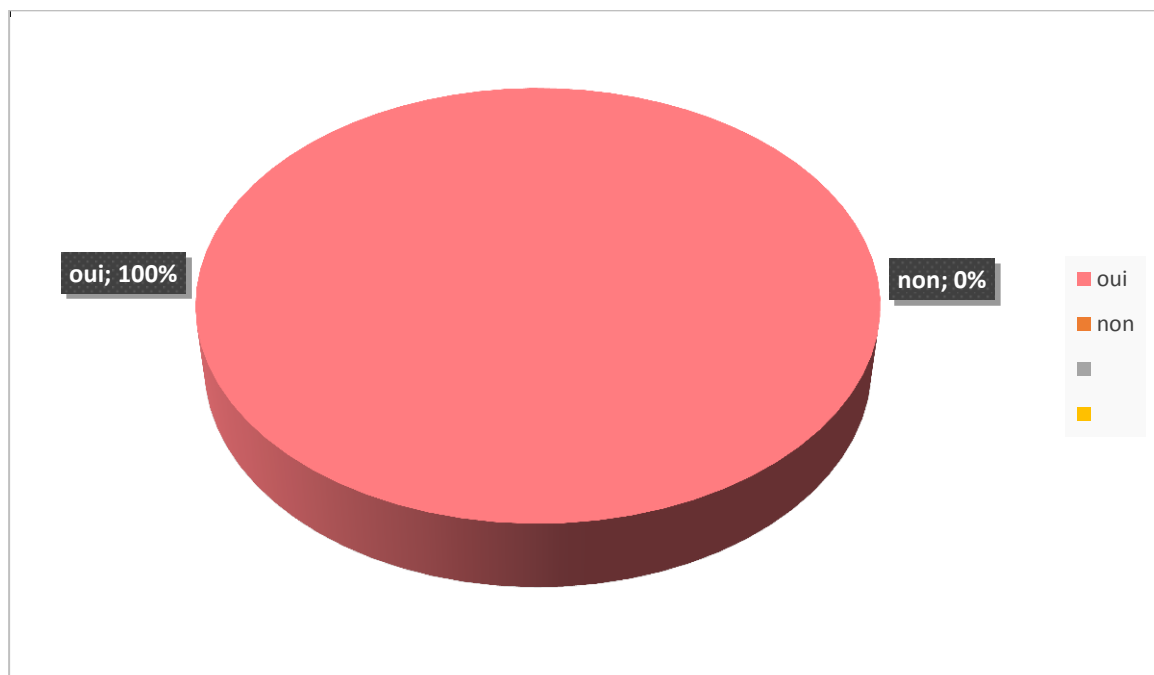
- **Résultats**

Ce tableau qui suit nous résume les réponses obtenues :

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	16	100%
Non	0	0%
Total	16	100%

Tableau N°17- L'importance de la langue française au sein de la ville de Bejaia.

Le graphique illustre les données du tableau supra :



Graphique N°16 : Pourcentage de l'importance de la langue française au sein de la ville de Bejaia.

- **Commentaires**

Suite à l'analyse du tableau et du secteur ci-dessus, ces derniers nous indiquent que tous les propriétaires à savoir **100%** affirment que le français occupe une place importante au sein de la ville de Bejaia, notamment dans la dénomination du commerce et d'entreprises. Par contre, aucun questionnaire n'a coché la case NON.

Nous avons accentué cette question avec un « pourquoi ? », nous avons collecté diverses réponses qui sont pratiquement toutes identiques, en effet, l'idée commune à ces réponses est que la ville de Bejaia est connue pour sa bonne maîtrise de la langue de Molière.

D'ailleurs nous avons reporté toutes les justifications des enquêtés :

- *Population francophone.*
- *Puisque c'est la langue la plus maîtrisée.*
- *Parce que la plupart utilisent cette langue.*
- *C'est la langue que tous les habitants de cette ville pratiquent, notamment dans leur quotidien.*
- *Les gens de Bejaia préfèrent le français, notamment c'est la langue de la science.*
- *Le français est la langue la plus courante et la plus utilisée chez nous et aussi la plus maîtrisée.*
- *Parce que les kabyles s'expriment et communiquent beaucoup plus en français.*
- *C'est la plus pratiquée dans le domaine du commerce et plus maîtrisée par la clientèle.*
- *Parce que c'est la langue plus utilisée et qui facilite les tâches administratives.*
- *Je serai encore plus large en ce qui concerne la limite géographique, la région de la Kabylie est connue pour sa maîtrise de la langue française.*
- *Puisque le français est le plus utilisé à Bejaia et le plus facile à maîtriser même le message sera bien transmis.*
- *La majorité des panneaux que ça soit d'entreprises ou encore du commerce sont écrits en français, contrairement à l'arabe où on trouve rarement des noms d'entreprises ou du commerce en arabe, puisque le français paraît plus facile pour les gens de Bejaia que la langue arabe.*

Encadré n°10

Donc comme nous pouvons le constater dans cet encadré n° 10, la plus grande partie des réponses sont approximativement pareilles.

Les propriétaires affirment que la langue française a un statut très important à Bougie, car elle est utilisée dans tous les secteurs (l'administration, la vie de tous les jours, le commerce, le savoir, etc.) De plus, ces enquêtés justifient leurs réponses par le fait que Bejaia

est une ville francophone où le français est utilisé d'une façon éminente. A ce propos, Bellatrache affirme que le français : « [...] même s'il est qualifié de langue étrangère, il continue d'être une langue de travail et de communication dans différents secteurs (vie économique, monde de l'industrie et du commerce, l'enseignement supérieur, laboratoire de médecine et de pharmacie, médias, etc.) » (2009, p.111).

A ce titre, il est important de signaler que les kabyles sont connus pour leur utilisation de la langue française : ils s'expriment assez bien et la pratiquent partout (même dans leur foyer, dehors, etc.) contrairement aux autres wilayas arabes où la maîtrise du français n'est pas très répandue, surtout dans la vie de tous les jours.

En somme, nous déduisons que ces enquêtés ont des représentations positives sur la langue française.

Il est nécessaire de rappeler que nous avons enregistré quatre enquêtés qui n'ont pas justifié leur OUI, sans doute parce qu'ils n'ont pas d'idées sur ce sujet.

Conclusion partielle

Notre troisième chapitre arrive à ses fins, dans lequel nous avons essayé d'interpréter seize (16) questionnaires qui représentent notre deuxième corpus, en s'appuyant sur les deux méthodes quantitative et qualitative comme nous l'avons mentionné auparavant, par lesquelles nous avons pu retirer toutes les représentations des enquêtés face à la langue française dans la dénomination des crèches.

A travers ces résultats obtenus, nous avons déduit qu'une grande majorité des responsables de crèches de la ville de Bejaia accordent une importance considérable à la langue française par rapport aux autres langues.

En effet, nous avons constaté que la place de la langue française dans la dénomination des crèches au sein de la ville de Bejaia est importante. En effet, elle est considérée comme langue du savoir, d'enseignement, du prestige, de communication, de travail (dans le secteur commercial, le secteur administratif). De plus, nous la retrouvons dans toutes les dénominations : des enseignes et des panneaux commerciaux (cabinets médicaux, les magasins, les hôtels, les supérettes, les établissements scolaires, les moyens de transport, les instituts, etc.).

En outre, les kabyles maîtrisent parfaitement le français, c'est leur deuxième langue utilisée après leur langue maternelle qui est le berbère.

Conclusion générale

A la lumière de ce que nous avons pu réaliser dans ce travail de recherche, il est important, en guise de rappel, de récapituler les points fondamentaux de notre étude.

Notre thème de recherche s'inscrit dans le domaine de l'onomastique, particulièrement en ergonymie, qui a fait l'objet de deux types d'analyses :

- Analyse morphosémantique
- Analyse sociolinguistique

Dans le premier aspect consacré à l'analyse morphosémantique des noms de crèches de la wilaya de Bejaia, nous avons analysé un corpus de quatre-vingt-cinq (85) noms de crèches et nous avons pour objectif, d'une part, de dégager l'origine linguistique et la forme des ergonymes, d'autre part, d'interpréter tous les noms pour ainsi soulever les thèmes auxquels ils réfèrent.

Les résultats du chapitre morphologique auxquels nous avons abouties nous amènent à dire que les noms de crèches de la wilaya de Bejaïa sont issus de diverses langues, ce qui n'est pas étonnant, vu que Bejaia est une ville plurilingue. Mais la langue qui a le plus servi à créer nos ergonymes est bien le français et celle-ci jouit d'une place importante et privilégiée dans la wilaya de Bejaia. De plus, ces noms sont tous de forme composée, créés sous la base d'un déterminant et d'un déterminatif, ce dernier se présente sous différentes structures morphologiques.

Les résultats du chapitre sémantique auxquels nous sommes arrivées nous témoignent quant à eux du fait que les noms de crèches de la wilaya de Bejaïa ne sont pas sans significations et renvoient à des thèmes multiples et différents, mais, la catégorie thématique la plus présente a trait à l'anthroponymie.

Pour ce qui est du deuxième aspect, consacré à l'analyse sociolinguistique, nous avons traité seize (16) noms de crèches de la ville de Bejaia et donc un corpus de 16 questionnaires. Nous avons pour dessein à travers notre enquête d'étudier la place du français dans la dénomination des crèches et de décrire les représentations sociolinguistiques des enquêtés à l'égard de la langue française.

Notre analyse sociolinguistique nous a ainsi démontré que les responsables de crèches de la ville de Bejaïa choisissent le français dans la dénomination de leurs crèches afin de faciliter aux parents la compréhension de ces noms. En outre, nous constatons que cette

langue est associée à des stéréotypes positifs impliquant une représentation collective, car elle occupe toujours une place importante dans notre société, et ce dans tous les domaines : éducatif, commercial, etc.

En somme, nous avons pu donner des réponses à notre problématique et confirmer nos hypothèses.

Pour conclure, il est bon de préciser que durant notre recherche, le temps ne nous a pas été bénéfique pour détailler davantage notre approche sociolinguistique des noms de crèches de la Wilaya de Bejaia. Nous pensons ainsi qu'une étude élargie sur un territoire plus vaste, telle que la Kabylie, serait intéressante et décrirait mieux toutes les caractéristiques sociolinguistiques de ces ergonymes assez particuliers. De plus, nous avons constaté que les panneaux de crèches étaient tout aussi intéressants à étudier, il serait effectivement bon de faire une éventuelle recherche qui s'inscrirait dans le domaine de la sémiolinguistique afin de comprendre les messages véhiculés par les différents signes (linguistiques, plastiques et iconiques) compris dans ces panneaux et de voir s'il y a un lien entre l'image et le nom de la crèche. Nous incitons donc les futurs étudiants de Master II, spécialité : Sciences du langage, à réfléchir à la question et à développer cette optique en recourant à la méthode de Roland Barthes.

Références bibliographiques

Dictionnaires

- CHERIGUEN, F. (1993). *Toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés)*. Epigraphe, Alger.
- DAUZAT, A. (1980). *Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France*, Paris, Larousse, 1951. *Dictionnaire démographique multilingues*, vol. français, 2 éd.
- Dictionnaire français, (1980). Larousse Paris, édition originale.
- Dictionnaire français, (2008). Larousse.
- DUBOIS, J. (1994). *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris.
- DUBOIS, J. GIACOMO, M & Al. (1999). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse.
- DUBOIS, J. (2001). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Paris : Larousse.
- DUBOIS, J. (2002). *Dictionnaire de linguistique*. Paris : Larousse.
- HADDADOU, M.A. (2006-2007). *Dictionnaire des racines berbères communes, au commissariat à l'amazighité*.
- MOUNIN, G. (1974). *Dictionnaire de la linguistique*, Quadrige : Presses universitaires de France.
- NEVEU, F. (2004). *Dictionnaire des sciences du langage*, Armand colin, Paris.

Ouvrages

- ANGERS, M. (1997). *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Casbah, Alger.
- BENREMDANE, F. et Atoui, B. (2005). *Nomination et Dénomination de noms de tribus et de personnes en Algérie*, édition CRASC.
- BENREMDANE, F. (2012). *La toponymie de l'ouest Algérien : de l'homme, de l'habitat, du relief et de l'eau*. In le nom propre maghrébin de l'homme, de l'habitat, du relief et de l'eau, Editions CRASC, Oran.
- BOURDIEU, P. (1970). *La reproduction. Eléments pour une théorie du système d'enseignement*, Paris, Editions de Minuit.
- CHACHOU, I. (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie. Pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. L'Harmattan. Paris.
- CHAKER, S. (1991). *Imazighen ass-a*, Bouchène, Algérie.
- CHARTRAND, S-G et Al. (1999 [2011]). *Grammaire pédagogique du Français d'aujourd'hui*, Montréal-Québec : Chenelière Education.
- CHOI-JONIN, I. Et DELHAY, C. (1998), *Introduction A La Méthodologie En Linguistique*, Application Au Français Contemporain. Presses universitaires de Strasbourg.
- CHRISTIAN, B. (2005). *Sociolinguistique, Société, langue et discours*, Essai(broché).
- DAUZAT, A. (1942). *Les noms de personnes*, Paris, Delagrave.
- PIERRE, M. (2019). *Accueillir la petite enfance : le vécu des professionnels*, Toulouse France.
- ROBO, P. (1995). *A propos de recherche et de méthodes qualitatives*.
- SAUSSURE, F. (1971). *Cours de la linguistique général*, Paris : Payot.

- WILMET, M. (1995). *Le nom propre en linguistique et en littérature*, Bruxelles, Académie royale de langue et littérature française de Belgique.

Articles

- ACHOUCHE, M. (1981), « La situation sociolinguistique en Algérie, langues et migration », *Centre de didactique des langues*. Université des langues et lettres de Grenoble.
- AKAMATSU, T. (1969), « Morphologie », in : MARTINET André, (éd) *La linguistique*. Guide alphabétique, Paris, Denoël.
- BELLATRACHE, H. (2009), « L'usage de la langue française en Algérie, cas d'étude : le secteur bancaire », *université de Mostaganem*, Algérie.
- BEN JELLOUN, T. (1990), « La langue de feu pour la littérature maghrébine », in *Géo* n° 138, Paris.
- BOUKOUS, A. (1999), « Le questionnaire », In L-J Calvet, P. Dumont, *L'enquête sociolinguistique*, L'Harmattan. Paris.
- CALVET, L. J. (1994), « Les voix de la ville ». *Introduction à la sociolinguistique urbaine*, Paris, édition Payot et Rivages.
- CHERIGUEN, F. (2003), « Les fonds onomastiques, entre conservateur du patrimoine et évolution du lexique », *Actes de colloques*, université de Dijou.
- CHERIGUEN, F. (2005), « Régularités et variation dans l'anthroponymie algérienne », in BENREMDANE Farid, *Des noms et des noms... Anthroponymie et état civil en Algérie*, Oran : CRASC,2005.
- CHERIGUEN, F. (2008), « Essai de sémiotique du nom propre et du texte », *office des publications universitaires*, Alger.
- DORTIER, J.F (2001), « Le langage nature, histoire et usage », Auxerre.

- GRANDGUILLAUME, G. (1998), « Langues et représentations identitaires en Algérie », *Carnets séguier*, Paris.
- GRANDGUILLAUME, G. (2004), « La francophonie en Algérie », Hermès.
- LEROY, S. (2006), « Les prénoms ont été changés », pseudonymisation médiatique et production du sens des prénoms, Paris.
- MARAUZEAU, J. (1951), « Lexique de la terminologie linguistique », Paris, *Paul Geuthner*.
- MERZOUK, S. (2014), « Le français en Algérie, création et variation comme vecteur d'adaptation : le cas de l'emprunt au berbère », université Abderrahmane Mira, Béjaia, Algérie.
- MOLINO, J. (1982). « Le nom propre dans la langue », in *Langage* n°16.
- SINGLY, F. (1992), « L'enquête et ses méthodes : le questionnaire », Nathan, Paris.
- TALEB IBRAHIMI, K. (1995), « *Les Algériens et leur (s) langue (s)* », éd. El-Hikma, Alger.
- YERMECHE, O. (2018), « *Onomastique et patrimoine immatériel en Algérie* », *Nouvelle revue d'onomastique*.

Colloque

- COUTAU-BEGARIE, M. (2012). « *Le nom, garant d'identité* », Colloque « *Identité* », Institut Albert Le Grand.

Sites internet

- <https://orbi.uliege.be/bitstream/2268/108447/1/5-morphosyntaxe.pdf> (Repéré le 13/02/2022).
- <https://algrieenimages.wordpress.com/Bejaia-la-perle/> (Repéré le 13/02/2022).

Références bibliographiques

- https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/1056595#I_2 (Repéré le 09.09.2022).
- https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/1056595#I_2 (Repéré le 09.09.2022).
- <https://www.hcamazighite.dz/docs/document/hca/lexiques/017-Mohand%20Akli%20Haddadou.pdf> Page 53. (Repéré le 10.05.2022).
- www.journaldesfemmes.fr (Repéré le 19.04.2022).
- <http://www.Larousse.fr> (Repéré le 19.04.2022).
- <http://magicmaman.com> (Repéré le 19.04.2022).
- www.madame.lefigaro.fr (Repéré le 19.04.2022).
- <http://Wiktionary.org> (Repéré le 09.05.2022).
- <https://journals.openedition.org/mots/4993> (Repéré le 25.04.2022).
- <http://internaute.fr> (Page consultée le 15.04.2022).
- <http://dictionnaire.lerobert.com> (Page consultée le 15. 04.2022).
- <https://dictionnaire.reverso.net/anglais-francais> (Page consultée le 15. 04.2022).
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/allemand-francais>(Page consultée le 12.05.2022).
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais> (Page consultée le 15. 04.2022).
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>(Page consultée le 15. 04.2022).
- <https://fr.surveymonkey.com/mp/quantitative-vs-qualitative-research/> (Page consultée le 26.05.2022).

- <https://www.interieur.gov.dz/index.php/fr/actualit%C3%A9s/2130-wilaya-de-b%C3%A9jaia-richesses-et-diversification.html#:~:text=La%20wilaya%20de%20B%C3%A9ja%C3%AFa%2C%20qui,la%20r%C3%A9gion%20de%20la%20Kabylie>. (Page consultée le 27.05.2022).
- <http://lebonusage.over-blog.com/article-la-francophonie-en-algerie-mythe-ou-realite-49060900.html> (Page consultée le 10.06.2022).

Thèses et Mémoires

- ABDELHAMID, S. (2002). *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de français université de Batna*, thèse de doctorat, université de Batna.
- AKIR, H. (2003). *Étude toponymique de la région de Bejaia, Tichy et Aoaks*, Mémoire de Magister, Université de Bejaia.
- BARACHE, N. (2013). Mémoire de master " *Etude lexico-sémantique des genres commentatifs du discours de la presse écrite algérienne, cas de la chronique et de l'éditorial*", université de Bejaïa.
- BECHALLAL, M. (2012). *Approche sémantique et sociolinguistique des pratiques pronominales dans la ville de Bejaia entre 1995 et 2005*. Mémoire de magistère.
- BELLIL, F, BENSIDHOUM, A. (2017). *Analyse morphologique et sémantico-référentielle des noms des établissements scolaires publics de la commune de Bejaia*, Mémoire de Master, Bejaia.
- BOUHADJAR, S. (2016). *Approche Sociolinguistique des Noms des Lieux en Algérie Cas de la toponymie de Bousseghoun*, thèse de doctorat, Université Abou Bekr Belkaid Tlemcen.

Références bibliographiques

- CHAFI, L. (2008- 2009). *Les noms nouveaux des entreprises et des produits dans la réalité algérienne depuis les années quatre-vingts : identification & description* (Mémoire de magister, université des frères Mentouri, Constantine). Récupéré de CHA1214.pdf (Repéré le 12.04.2022).
- LANSEUR, S. (2017). *Les noms des médicaments produits par Sidal : approche morphosémantique*. Cahier de langue et de littérature. Mémoire de magistère.
- MOUNSI. L. (2009). *Etude macro toponymique de la tribu d'Ait Oughlis : approche morphologique et sémantique*, Mémoire de master, Université de Bejaia.
- OSSAADA, Y. (2008). Mémoire de master, "*Etude lexico sémantique du commentaire sportif dans la presse écrite algérienne expression française : coupe du monde de football 2006* », Université de Bejaïa.
- TACHERFIOUT, I. et TEBRI, S. (2012). Mémoire de master, "Approche Morphosyntaxique et lexico-sémantique des patronymes dans la ville de Bejaïa", université de Bejaïa.

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale	07
1. Présentation du sujet	08
2. Motivations de recherche	10
3. Problématique	11
4. Hypothèses	12
5. Corpus	12
6. Méthodologie	13
7. Plan de travail	15
Chapitre I : Approche morphologique	16
Introduction partielle	17
I. Classement des noms selon leur origine linguistique	19
1. Classement des noms hybrides selon leur origine linguistique	21
II. Analyse morphosyntaxique	27
1. Noms composés à deux composants	27
2. Noms composés à trois composants	29
3. Noms composés à quatre composants	33
Conclusion partielle	38
Chapitre II : Approche sémantique et catégorisation thématique	39
Introduction partielle	40
I. Interprétation et catégorisation thématique	41
1. Les noms de crèches qui renvoient à des anthroponymes	41
2. Les noms de crèches qui renvoient à Enfant_ Bonheur _ Plaisir	44

3.	Les noms de crèches qui renvoient aux lieux -----	46
4.	Les noms de crèches qui renvoient à la royauté -----	49
5.	Les noms de crèches qui renvoient à La faune et la flore -----	50
6.	Autres -----	51
A.	Les noms de crèches qui renvoient aux Moments_ quotidien -----	51
B.	Les noms de crèches qui renvoient à l'espoir -----	52
C.	Les noms de crèches qui renvoient à amour et tendresse -----	53
D.	Les noms de crèches qui renvoient aux qualités-----	53
E.	Les noms de crèches qui renvoient au département-----	54
F.	Les noms de crèches qui renvoient à la réussite -----	54
G.	Les noms de crèches qui renvoient au phénomène naturel -----	55
H.	Les noms de crèches qui renvoient aux dessins animés -----	55
I.	Les noms de crèches qui renvoient à la nature -----	56
J.	Les noms de crèches qui renvoient à la beauté et à la jeunesse -----	56
K.	Les noms de crèches qui renvoient à l'innocence -----	56
L.	Les noms de crèches qui renvoient au lien d'affection -----	56
M.	Les noms de crèches qui renvoient à la sensation -----	57
II.	Approche statistique -----	57
	Conclusion partielle -----	61
	Chapitre III : Approche sociolinguistique -----	62
	Introduction partielle -----	63
I.	Cadre méthodologique-----	63
1.	Choix de la méthode d'analyse-----	63
2.	Questionnaire, outil indispensable ! -----	64
3.	Contenu du questionnaire-----	65

Table des matières

4. Méthode d'analyse adoptée -----	68
5. Lieu d'enquête -----	68
6. Choix du public de recherche -----	70
7. Le déroulement de l'enquête et les difficultés rencontrées -----	70
II. Analyse du questionnaire -----	71
1. Description de l'échantillon -----	71
a. Répartition de l'échantillon par sexe -----	71
b. Répartition de l'échantillon par adresse -----	73
2. Analyse des questions -----	74
2.1. Analyse de la question 1 -----	74
2.2. Analyse de la question 2 -----	76
2.3. Analyse de la question 3 -----	78
2.4. Analyse de la question 4 -----	80
2.5. Analyse de la question 5 -----	81
2.6. Analyse de la question 6 -----	84
2.7. Analyse de la question 7 -----	86
2.8. Analyse de la question 8 -----	88
2.9. Analyse de la question 9 -----	90
Conclusion partielle -----	93
Conclusion générale -----	94
Références bibliographiques -----	97

Table des matières

Annexes

Index

Résumé

Annexes

Corpus 1 : Liste et adresses des crèches

A

Crèche Aigue Marine

Crèche Amine

Crèche Amira

Crèche Anaïs

Crèche Ange Anel

Crèche Arc en ciel

Crèche Au Bonheur des Enfants

Crèche Au Royaume des Bambins

Crèche Aylane

B

Crèche Bella Infancia

Crèche Butterfly

C

Crèche Casa kids

Crèche Château blanc

Crèche Château d'Ange

Crèche Comme à la Maison

Crèche communal

Crèche communal

D

Crèche Damya

Crèche des Anges

Crèche Dora et les 7 nains

Crèche du Bonheur

E

Crèche Ecole Nazim

Crèche El Amdjad

Crèche El Amel

Crèche El fitrah

Crèche El Hanane

F

Crèche Funny Kids

H

Crèche Haythem

Crèche Heaven Kids

Crèche Houria

I

Crèche Inès

J

Crèche jardin des Anges

K

Crèche Kids Garden

L

Crèche L'avenir des Enfants

Crèche L'enfant idéal

Crèche L'ile des Anges

Crèche L'ile des Enfants

Crèche La Coccinelle

Crèche La joie de l'Enfant

Crèche La Maison Bleue

Crèche La maison des couleurs

Crèche La Maison des Anges

Crèche La Marraine

Crèche La petite Bougie

Crèche La Ronde des Petits

Crèche Le château des Enfants

Crèche Le monde des Enfants

Crèche Le Paradis des Petits

Crèche Le petit prince

Crèche Le printemps des Enfants

Crèche Le Royaume de l'Avenir

Crèche Les Amis de dora

Crèche Les Anges de Nina

Crèche Les Colombes

Crèche Les Bombinos Gâtés

Crèche Les jasmins

Crèche Nuage d'Enfant

P

Crèche Paradis d'Enfance

Crèche Paradis de l'enfant

Crèche Paradis des Anges

Crèche Petits cœurs

Crèche Pollyanna

R

Crèche Royaume d'Anges

Crèche Royaume des Petits Anges

S

Crèche Les lauréats

Crèche Les petits Bourgeons

Crèche Les Printemps

Crèche Lina

M

Crèche Ma belle journée

Crèche Ma journée

Crèche Ma Maison

Crèche Macha

Crèche Mes belles journées

Crèche Mimosa

N

Crèche Nour El Zohra

Crèche Sara

Crèche Sarl Petits Malins

Crèche Sedda

Crèche Selsabile

Crèche Smart Kids

Crèche SOLYNA DYLA

Crèche Sophia

V

Crèche Val Fleuri

Y

Crèche Yamina Land

Crèche Yani

Corpus 1 : Liste des noms de crèches et leurs adresses

République Algérienne Démocratique et populaire

Ministère de la solidarité Nationale et de la Famille et de la condition de la femme

Wilaya de Bejaïa

Direction de l'Action Sociale et de la Solidarité

Service de l'Enfance et de la Jeunesse

Liste des crèches

Numéro	Nom de crèche	Adresse
01	Crèche Aigue Marine	شارع كريم بلقاسم بجاية
02	Crèche Amine	شحيمة بلدية بني معوش
03	Crèche Amira	تغرويث بلدية سوق او فلا
04	Crèche Anaïs	الفتيس 02 اقليم بوجليل
05	Crèche Ange Anel	قرية فرحون بلدية اكفادو
06	Crèche Arc en ciel	حي المحطة
07	Crèche Au Bonheur des Enfants	شارع مزياتي طاهر المفزز البلدي رقم 04 برشيش
08	Crèche Au Royaume des Bambins	باشيكار شرق تازمالت
09	Crèche Aylane	حي بن سعيد بكارو بلدية تيشي
10	Crèche Bella Infancia	حي 600 جامعة سمينة رقم 52 تجزئة 103 بجاية
11	Crèche Butterfly	طريق القمم تجزئة جامعة رقم 02 بجاية
12	Crèche Casa kids	تخربيت بجاية
13	Crèche Château blanc	أرافو أقبو
14	Crèche Château d'Ange	المنطقة السكنية الجديدة معالجة سيدي عيش
15	Crèche Comme à la Maison	حي بوحلو سيدي عيش
16	Crèche communal	
17	Crèche communal	
18	Crèche Damya	تجزئة اغيل او عزوق
19	Crèche des Anges	بلدية تازمالت
20	Crèche Dora et les 7 nains	حي 600 مسكن عمارة 17 رقم 132 بجاية
21	Crèche du Bonheur	حي تمزغري سيدي عيش
22	Crèche Ecole Nazim	بوزرمان بلدية سيدي عيش
23	Crèche El Amdjad	تجزئة أزواو أربعة طرق جزئ رقم 15

24	Crèche El Amel	حي اولطاش رقم 35 بجاية
25	Crèche El fitrah	بهلوان, بلدية اوزلافن
26	Crèche El Hanane	تجزنة تيوريرين الحصنة رم 30 تازمالت
27	Crèche Funny Kids	تجزنة خروبي بلدية بجاية
28	Crèche Haythem	حي الناصرية بجاية
29	Crèche Heaven Kids	حي 124 شقة أزرار أقبو
30	Crèche Houria	تارقة اورمور بجاية
31	Crèche Inès	تجزنة متيجي قندوزة أقبو
32	Crèche jardin des Anges	13 قسم 111 بلدية بجاية
33	Crèche Kids Garden	نهج الاخوة ملائي, سيدي احمد, بجاية
34	Crèche L'avenir des Enfants	شارع صخير شعبان بلدية القصر
35	Crèche L'enfant idéal	قندوز بلدية ايت رزين
36	Crèche L'île des Anges	أنزرا عبد الله اوسعيد بلدية خراطة
37	Crèche L'île des Enfants	قرية لعزيب اومعمر احدان بجاية
38	Crèche La Coccinelle	قرية امدون نصافون بلدية اغيل علي
39	Crèche La joie de l'Enfant	تجزنة احدان بجاية
40	Crèche La Maison Bleue	بالمالغ قرية ايت عيسى اوقاس
41	Crèche La maison des couleurs	مليحة بلدية أقبو
42	Crèche La Maison des Anges	ابو حاتم بوربيع قرية تاغزويت بجاية
43	Crèche La Mairaine	36 قرية امهدين اغيل اوعزاق بجاية
44	Crèche La petite Bougie	تجزنة 130 اغيل اوعزاق بجاية
45	Crèche La Ronde des Petits	تجزنة ميرلو 02 الحصنة رقم 84 تازمالت
46	Crèche Le château des Enfants	حي قبي بلدية صدوق
47	Crèche Le monde des Enfants	شارع الاخوة رابحي بلدية القصر
48	Crèche Le Paradis des Petits	قرية تغريسين اوقاس
49	Crèche Le petit prince	نهج عيسات ايدير طريق ب أقبو
50	Crèche Le printemps des Enfants	حي 120 مسكن اجتماعي تساهمي سيدي علي لبحر بجاية
51	Crèche Le Royaume de l'Avenir	اميلان قرية حمام بلدية سيدي عياد
52	Crèche Les Amis de dora	تجزنة لعزيب اومعمر احدان
53	Crèche Les Anges de Nina	شارع حيبوش ارافو
54	Crèche Les Bombinos Gâtés	حي سيدي احمد بجاية
55	Crèche Les Colombes	نهج كريم بلقاسم اعمر يو, بجاية
56	Crèche Les jasmins	تجزنة بركات حصنة رقم 35 سيدي احمد بجاية
57	Crèche Les lauréats	حي تعاونية قورايا حصنة رقم 26 سميحة

Corpus 2 : Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia: approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe :

Homme

Femme

Adresse de la crèche :

Le nom de la crèche :

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez.....

.....

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

- a) Choix personnel
- b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)
- c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui Non

Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui Non

Pourquoi ?
.....

5) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

- a) Pour suivre la tendance
- b) Pour le prestige
- c) Pour attirer l'attention des parents
- d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle
- e) Autres

Précisez.....
.....

6) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

.....
.....

7) Que représente la langue française pour vous ?

- a) Langue du colonialisme
- b) L'élégance et la fluidité
- c) C'est professionnel
- d) Autres

Précisez.....
.....

8) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui Non

Pourquoi ?
.....

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : *Sidi Ahmed*

Le nom de la crèche : *Jardin des anges*

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

*Parce que les parents ont tendance à choisir
La langue française*

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Parce que le français est la langue la plus pratiquée à la ville de Béjaia

8) Que représente la langue française pour vous ?

- a) Langue du colonialisme
- b) L'élégance et la fluidité
- c) C'est professionnel
- d) Autres

Précisez:

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

- Oui Non

Pourquoi ?

Puisque on était colonisé par la France pendant plus de 130 ans

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme

Femme

Adresse de la crèche :

Thadde Bejaia (laazib ammaam er).

Le nom de la crèche :

La joie de l'enfant

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Les parents privilégient toujours la langue Française et ils préfèrent que leurs enfants parlent et maîtrisent cette langue parfaitement.

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

..... Parce qu'on utilise beaucoup le Français.....
.....

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... Puisque le Français est le plus utilisé à Béjaïa et le
..... facile à maîtriser, même le message sera bien transmis.....

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme
Adresse de la crèche : Cité Stahal, Résidence la Plaine, Béjaia
Le nom de la crèche : Crèche Mes Belles Journées

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

...Car... ce n'est pas un critère de sélection, la réputation et le...
...professionnalisme le sont.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

..Pour la facilité de compréhension et d'utilisation et permet...
..aussi de nous retrouver plus facilement lors des recherches sur Internet

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Population francophone.....
.....

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : *Amriw*

Le nom de la crèche : *les petits Malins*

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Parce que c'est la première langue étrangère dans la ville de Béjaïa

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

c'est le plus utilisé dans le domaine du commerce, et le plus maîtrisé par la clientèle

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme
Adresse de la crèche : Rue Djeloul Mourad / Bejaia
Le nom de la crèche : Les Lauréats de Mami.

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais

e) Autres

Précisez : ... Espagnol

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

... Notre ville est ville francophone

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez : ... la langue la plus utilisée dans

... notre ville

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

La langue française est mieux comprise et plus utilisée dans notre ville.

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Et je vous ai dit c'est la langue que tout les habitants de cette ville, notamment les anciens comprennent mieux et utilisent même leur quotidien.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : Sidi Ahmed

Le nom de la crèche : Les JASMINES

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... La facilité de dénomination du nom

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

La prochaine rentrée sera en langue arabe et berbère (c'est la langue d'origine)

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez: parce que la langue française est bien pratiquée dans tout les secteurs.

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

est facile à exprimer.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : Sidi Ahmed

Le nom de la crèche : MA JOURNÉE

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Pour la bonne maîtrise de la langue

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

c'est la langue la plus maîtrisée de nous

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez: Un que nos études étaient faites en français et que le domaine professionnel travail aussi en français

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

le français est la langue la plus courante et la plus utilisée chez nous et aussi la plus maîtrisée.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : *TARZOUT#*

Le nom de la crèche : *La maison des anges*

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Les parents cherchent où leurs enfants apprennent une nouvelle langue en particulier le français

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

à Bejaia on maîtrise le français.

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Parce que les Kabyles maîtrisent et communiquent beaucoup plus avec le français.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : B.V.A. KIM BELKACEM souk EL Felah BEJAIA

Le nom de la crèche : AIGUE MARINE

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

.....
..... La langue française la plus pratiquée dans la région

8) Que représente la langue française pour vous ?

- a) Langue du colonialisme
- b) L'élégance et la fluidité
- c) C'est professionnel
- d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui Non

Pourquoi ?

.....
.....

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : B. 120 Lgms Sidi Ali Lebher

Le nom de la crèche : Printemps des enfants.

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... Ça me rien avoir avec la langue française

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Si, notre crèche a deux langues
Tafsut n tengzi

8) Que représente la langue française pour vous ?

- a) Langue du colonialisme
- b) L'élégance et la fluidité
- c) C'est professionnel
- d) Autres

Précisez:

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Parce que la plus part utilisent cette langue.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme
Adresse de la crèche : Sidi Ahmed, Bejaia
Le nom de la crèche : Les Bambinos Gâtes

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- a) Berbère
- b) Arabe
- c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

- a) Arabe
- b) Berbère
- c) Français
- d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Le recours à la langue française dans la dénomination de notre crèche par rapport au programme et prestation qui en découle.

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez : nous avons choisi le français pour dénommer notre crèche pour des raisons professionnelles.

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

..... pour des raisons administratives !

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... parce que c'est la langue la plus utilisée
..... qui facilite les tâches administratives

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : *Sidi Ahmed*

Le nom de la crèche : *Royaume des Petits Anges*

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

La dénomination de la crèche n'a rien à voir avec le nombre d'inscrits.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez : ...La dénomination d'une crèche consiste beaucoup plus pour avoir un nom accrocheur et faciliter la compréhension pour les parents.

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

l'un des patrimoines que la France a légués pour notre pays c'est bien la langue française (l'élégance historique)

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez: c'est un acquis, plus on a des connaissances linguistiques est plus on est riche intellectuellement.

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Je serais encore plus large en ce qui concerne la limite géographique, la région de Kabylie est connue pour sa maîtrise de la langue française.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme

Femme

Adresse de la crèche : Cité Zenla 39 Kil mazoug Béjaia .

Le nom de la crèche : La petite bougie .

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

J'ai utilisé les deux langues :
ARABE et français

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : Ighil Anzouj (cité d'arrière)

Le nom de la crèche : Royaume d'Ange

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :
.....

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

... Puisque elle est ancienne aussi que à Belgique le français est le plus demeuré

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :
.....

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Le Français est la plus utilisée à Bejaia

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez: /

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Puisque c'est la langue la plus maîtrisée

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Béjaïa.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaïa : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme

Femme

Adresse de la crèche : Rue de la Liberté, Béjaïa .

Le nom de la crèche : crèche Arc en ciel .

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez :

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

à Beyria Ville c'est la langue
la plus utilisée

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

Les gens de Béjaia préfèrent le français, et c'est la langue de la science.

Merci pour votre contribution

Questionnaire

Questionnaire destiné aux propriétaires des crèches de la ville de Bejaia.

Dans le cadre d'un travail de recherche pour l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude, spécialité " Sciences du langage" et intitulé "Les noms de crèches de la wilaya de Béjaia : approche morphosémantique et sociolinguistique", nous sollicitons votre aide en vue d'apporter des réponses satisfaisantes à nos questionnements concernant votre choix de l'emploi de la langue française dans la dénomination de vos crèches.

Nous vous prions de remplir ce questionnaire et nous vous assurons que votre participation restera anonyme.

Sexe : Homme Femme

Adresse de la crèche : ...EDIMCO...

Le nom de la crèche : ...Paradis Orange

1) Quelle est votre langue maternelle ?

a) Berbère

b) Arabe

c) Français

2) Quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

a) Arabe

b) Berbère

c) Français

d) Anglais

e) Autres

Précisez : /
.....

3) Comment s'est fait le choix du nom de votre crèche ?

a) Choix personnel

b) A l'aide de l'entourage (famille, amis, etc.)

c) Par hasard

4) Pensez-vous que le choix des parents par rapport à votre crèche est dû à l'origine linguistique du nom ?

Oui

Non

5) Selon vous, le recours à la langue française dans la dénomination de votre crèche contribue-t-il à ce que vous ayez plus d'inscrits ?

Oui

Non

Pourquoi ?

..... pour la simple raison qu'on est les
..... meilleurs et

6) Pourquoi vous avez choisi le français pour dénommer votre crèche ?

a) Pour suivre la tendance

b) Pour le prestige

c) Pour attirer l'attention des parents

d) Pour faciliter la compréhension de notre nom de crèche pour la clientèle

e) Autres

Précisez :
.....

7) Pourquoi vous n'avez pas choisi une autre origine linguistique tel que l'arabe, le berbère ou une autre langue pour dénommer votre crèche ?

Si, Dans notre crèche on maîtrise le berbère et Français et l'arabe

8) Que représente la langue française pour vous ?

a) Langue du colonialisme

b) L'élégance et la fluidité

c) C'est professionnel

d) Autres

Précisez:.....
.....

9) D'après vous, le français occupe-t-il une place importante dans la ville de Bejaia, en particulier dans la dénomination des commerces et des entreprises ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

Merci pour votre contribution

Index

Index des tableaux

Tableau N° 1 -Classement des noms de crèches selon l'origine linguistique -----	20
Tableau N° 2 -Classement des noms hybrides selon leur origine linguistique. -----	21
Tableau N°3 -Classement des noms composés à deux composants selon leur catégorie grammaticale-----	28
Tableau N°4 -Classement des noms composés à trois composants selon leur catégorie grammaticale -----	30
Tableau N°5 -Classement des noms composés à quatre composants selon leur catégorie grammaticale ----	33
Tableau N° 6 -Classement des ergonymes selon leur catégorie thématique -----	58
Tableau N° 7 -Lieux de notre enquête. -----	69
Tableau N° 8 -Répartition de l'échantillon par sexe. -----	72
Tableau N° 9 -Répartition de l'échantillon par adresse. -----	73
Tableau N° 10 -Répartition de l'échantillon selon la langue maternelle. -----	75
Tableau N°11 -Langues maîtrisées par les responsables de crèches-----	76
Tableau N°12 -Le choix du nom de crèche -----	79
Tableau N°13 -Le choix de la crèche en fonction de la langue adoptée pour sa dénomination. -----	80
Tableau N°14 -L'influence de la langue française dans la dénomination des crèches sur le nombre d'inscrits -----	81
Tableau N°15 -Le choix de la langue française pour la dénomination des crèches. -----	84
Tableau N°16 -Les représentations de la langue française par les propriétaires. -----	88
Tableau N°17 -L'importance de la langue française au sein de la ville de Bejaia -----	90

Index

Index des graphes

Graphique N°1 -Pourcentage des ergonymes selon leur origine linguistique -----	22
Graphique N°2 -Pourcentage des ergonymes composés de deux composants selon leur catégorie grammaticale--	29
Graphique N°3 -Pourcentage des ergonymes composés de trois composants selon leur catégorie grammaticale --	31
Graphique N°4 -Pourcentage des ergonymes composés de quatre composants selon leur catégorie grammaticale	33
Graphique N°5 -Pourcentage des ergonymes composés selon leur mode de composition-----	35.
Graphique N°6 -Pourcentage des catégories thématiques -----	58
Graphique N° 7 -Répartition des propriétaires de crèches selon leurs sexes -----	72
Graphique N° 8 -Répartition des crèches selon leurs adresses -----	74
Graphique N° 9 -Répartition des propriétaires selon leur langue maternelle -----	75
Graphique N° 10 -Pourcentage des langues maîtrisées par les propriétaires -----	77
Graphique N°11 -Le choix du nom de crèche -----	79
Graphique N°12 -Pourcentage du choix de la crèche en fonction de la langue adoptée pour sa dénomination -----	80
Graphique N°13 -Pourcentage de l'influence de la langue française sur le nombre d'inscrits -----	82
Graphique N°14 -Pourcentage du choix de la langue française dans la dénomination des crèche-----	85
Graphique N°15 -Pourcentage des représentations de la langue française par les propriétaires -----	89
Graphique N°16 -Pourcentage de l'importance de la langue française au sein de la ville de Bejaia -----	90

Résumé

Notre mémoire s'inscrit dans le domaine de l'onomastique, l'ergonymie en particulier, il concerne l'étude des noms de crèches sous deux optiques : morphosémantique et sociolinguistique.

L'approche morphosémantique, nous a révélé que les ergonymes de notre corpus sont exclusivement composés, qu'ils sont relatifs à l'anthroponymie et la plupart d'entre eux sont issus de la langue française.

L'approche sociolinguistique quant à elle, nous a démontré que la langue française avait une place de choix dans la dénomination des crèches de la ville de Bejaia et que les propriétaires l'ont choisi comme langue pour désigner leur établissement afin de faciliter la compréhension des noms de crèches auprès des parents et parce qu'ils ont des représentations positives à l'égard de cette langue qui jouit d'un statut privilégié dans la ville de Bejaia.

Mots clés : nom de crèche, ergonymie, morphologie, sémantique, sociolinguistique.

ملخص

أطروحتنا في مجال علم أسماء العلم ، وبيئة العمل على وجه الخصوص ، وهي تتعلق بدراسة أسماء دور الحضانة من منظورين: مورفوسماتيكوي ولغوي اجتماعي.

لقد كشف لنا النهج المورفوسماتيكوي أن المرادفات الخاصة بمجموعتنا مؤلفة حصرياً ، وأنها تتعلق بالأسماء البشرية ومعظمها يأتي من اللغة الفرنسية.

من جانبه ، أظهر النهج اللغوي الاجتماعي أن اللغة الفرنسية مكانة خاصة في تسمية الحضانات في مدينة بجاية ، وأن أصحابها اختاروها كلغة لتعيين مؤسستهم من أجل تسهيل فهم أسماء الحضانات. حضانات مع أولياء الأمور ولأن لديهم تمثيلات إيجابية فيما يتعلق بهذه اللغة التي تتمتع بمكانة مميزة في مدينة بجاية.

الكلمات المفتاحية: اسم الحضانة ، بيئة العمل ، علم التشكل ، علم الدلالة ، علم اللغة الاجتماعي

Agzul

Tazrawt-ney d tin izarwen Tasmidegt akk tamust n uxeddin s umata, d tin izarwen ismawen n usyur n tusdalin s sin n yihricen: tasnalya tasnamkant d tasnilesmettit .

Anekmar n tasnalya tasnamkant d win igh-d -isbeynen d akken awalen ya3nan agraw-nney ameskar utlay.rnu yur-s tes3a assay d yismawen n yimdanen rnu azgen ameqqran yekka-d seg tutlayt tarumit.

Anekmar tasnilesmettit d win igh-d -isbeynen d akken tutlayt tarumit d tin yes3an amkan ifaz s lexyar- nsen syin umak n tutlayt amanun d akken tes3a azal imanis deg isudal n temnadt n bgayet yef Waya i3eggallen-is xtaren-d tutlayt tarumit d tunsibt iwsishel n wawalen n usideld yimawlan n lumur imi nutni s3an azal meqqren yef tutlayt -a i yes3an azal deg temnadt n bgayet.

Tisura n wawalen : Isem n tusdalt, tinmetti n uxeddin, tasnalya , tasnamkant, tasnilesmettit .

Abstract

Our thesis falls into the field of onomastics, ergonomics in particular. It concerns the study of the names of nurseries from two perspectives: morphosemantics and sociolinguistics.

The morphosemantics approach revealed to us that the ergonomics in our corpus are exclusively compound, that they are related to antroponymies and that most of them come from the French language.

The sociolinguistics approach has shown us that the French language had a place of choice in the naming of nurseries in the city of Bejaia and the owners have chosen it as a language to designate their institutions in order to facilitate the understanding of the nurseries names to the parents and because they have positive representations of this language which has a privilege status in the city of Bejaia.

Keywords : nurseries names / ergonomics / morphologies / semantics / sociolinguistics.

Résumé

Notre mémoire s'inscrit dans le domaine de l'onomastique, l'ergonymie en particulier, il concerne l'étude des noms de crèches sous deux optiques : morphosémantique et sociolinguistique. L'approche morphosémantique, nous a révélé que les ergonymes de notre corpus sont exclusivement composés, qu'ils sont relatifs à l'anthroponymie et la plupart d'entre eux sont issus de la langue française.

L'approche sociolinguistique quant à elle, nous a démontré que la langue française avait une place de choix dans la dénomination des crèches de la ville de Bejaia et que les propriétaires l'ont choisi comme langue pour désigner leur établissement afin de faciliter la compréhension des noms de crèches auprès des parents et parce qu'ils ont des représentations positives à l'égard de cette langue qui jouit d'un statut privilégié dans la ville de Bejaia.

Mots clés : nom de crèche, ergonymie, morphologie, sémantique, sociolinguistique.

ملخص

أطروحتنا في مجال علم أسماء العلم ، وبيئة العمل على وجه الخصوص ، وهي تتعلق بدراسة أسماء دور الحضانة من منظورين: مورفوسمانتيكي ولغوي اجتماعي.

لقد كشف لنا النهج المورفوسمانتيكي أن المرادفات الخاصة بمجموعتنا مؤلفة حصرياً ، وأنها تتعلق بالأسماء البشرية ومعظمها يأتي من اللغة الفرنسية.

من جانبه ، أظهر النهج اللغوي الاجتماعي أن اللغة الفرنسية مكانة خاصة في تسمية الحضانات في مدينة بجاية ، وأن أصحابها اختاروها كلغة لتعيين مؤسستهم من أجل تسهيل فهم أسماء الحضانات. حضانات مع أولياء الأمور ولأن لديهم تمثيلات إيجابية فيما يتعلق بهذه اللغة التي تتمتع بمكانة مميزة في مدينة بجاية.

الكلمات المفتاحية: اسم الحضانة ، بيئة العمل ، علم التشكل ، علم الدلالة ، علم اللغة الاجتماعي

Agzul

Tazrawt-ney d tin izarwen Tasmidegt akk tamust n uxeddin s umata, d tin izarwen ismawen n usyur n tusdalin s sin n yihricen: tasnalya tasnamkant d tasnilesmettit .

Anekmar n tasnalya tasnamkant d win igh-d -isbeynen d akken awalen ya3nan agraw-nney ameskar utlay.rnu yur-s tes3a assay d yismawen n yimdanen rnu azgen ameqqran yekka-d seg tutlayt tarumit.

Anekmar tasnilesmettit d win igh-d -isbeynen d akken tutlayt tarumit d tin yes3an amkan ifaz s lextyar- nsen syin umak n tutlayt amanun d akken tes3a azal imanis deg isudal n temnadt n bgayet yef Waya i3eggallen-is xtaren-d tutlayt tarumit d tunsibt iwsishel n wawalen n usideld yimawlan n lumur imi nutni s3an azal meqqren yef tutlayt -a i yes3an azal deg temnadt n bgayet.

Tisura n wawalen : Isem n tusdalt, tinmetti n uxeddin, tasnalya , tasnamkant, tasnilesmettit .

Abstract

Our thesis falls into the field of onomastics, ergonomics in particular. It concerns the study of the names of nurseries from two perspectives: morphosemantics and sociolinguistics.

The morphosemantics approach revealed to us that the ergonomics in our corpus are exclusively compound, that they are related to antroponymies and that most of them come from the French language.

The sociolinguistics approach has shown us that the French language had a place of choice in the naming of nurseries in the city of Bejaia and the owners have chosen it as a language to designate their institutions in order to facilitate the understanding of the nurseries names to the parents and because they have positive representations of this language which has a privilege status in the city of Bejaia.

Keywords : nurseries names / ergonomics / morphologies / semantics / sociolinguistics.